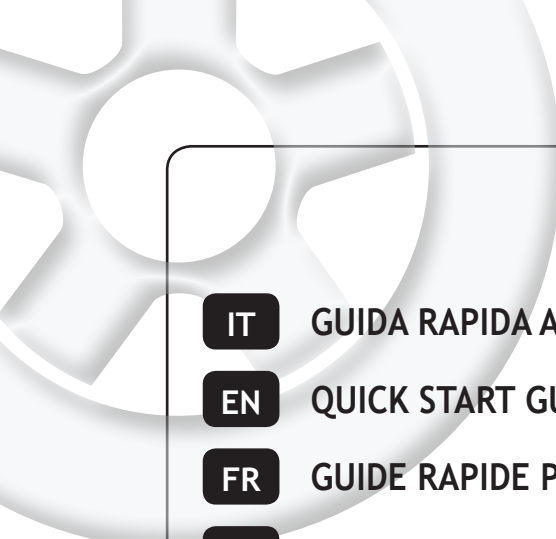


- 
- IT** GUIDA RAPIDA ALL'USO EQUILIBRATRICE RUOTE
  - EN** QUICK START GUIDE BALANCING MACHINE
  - FR** GUIDE RAPIDE POUR L'UTILISATION DE L'EQUILIBREUSE ROUES
  - DE** KURZANLEITUNG ZUM GEBRAUCH DER RADAUSWUCHTMASCHINE
  - ES** GUÍA RÁPIDA PARA EL USO DE LA EQUILBRADORA DE RUEDAS
  - PT** GUIA RÁPIDO PARA UTILIZAÇÃO DE BALANCEADORA DE RODAS
  - BG** КРАТКО РЪКОВОДСТВО ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНА ЗА
  - CS** STRUČNÁ PŘÍRUČKA K VYVAŽOVACÍMU STROJI
  - DA** HURTIGGUIDE TIL BRUG AF DÆKAFBALANCERINGSMASKINEN
  - FI** PYÖRIEN TASAPAINOTUSKONEEN PIKAOPAS
  - EL** ΓΡΗΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ ΤΡΟΧΩΝ
  - PL** SZYBKI PRZEWODNIK UŻYTKOWANIA WYWAŻARKI DO KÓŁ
  - RO** GHID RAPID DE UTILIZARE A MASINII DE ECHILIBRAT ROTI
  - SK** STRUČNÁ PRÍRUČKA PRE POUŽÍVANIE VYVAŽOVACIEHO STROJA
  - SL** HITRI VODIČ STROJEV ZA URAVNOTEŽANJE
  - SV** SNABBGUIDE FÖR ANVÄNDNING AV BALANSMASKIN FÖR DÄCK
  - HU** RÖVID ÚTMUTATÓ A CENTÍROZÓGÉP HASZNÁLATÁHOZ
  - NL** SNELGIDS VOOR GEBRUIK WIELBALANCEERMACHINE
  - LT** BALANSAVIMO ĮRENGINIO PRADŽIOS VADOVAS
  - GA** TREOIR MEARTHOSAITHE DON CHOTHROMÓIR ROTHÁÍ
  - LV** ĪSA BALANSĒŠANAS IEKĀRTAS PAMĀCĪBA
  - ET** RATTATAKAKAALUSTUSPINGI KASUTAMISE LÜHIJUHEND



**IT****NOTE GENERALI**

Macchina equilibratrice per ruote di vetture, autocarri, veicoli commerciali leggeri, fuoristrada, moto e scooter. La progettazione e la costruzione della macchina sono eseguite in ottemperanza alle norme CE come da modulo allegato, tenendo conto dell'uso normale e di quello ragionevolmente prevedibile. La macchina è stata progettata e costruita esclusivamente per l'utilizzo citato nel manuale d'uso. Non è consentito, per nessuna ragione, utilizzarla per scopi o modalità differenti.

**EMISSIONE DI RUMORE AEREO**

La rumorosità della macchina, misurata a vuoto, si mantiene su livelli costantemente inferiori a 70 dB(A).

**MOVIMENTAZIONE**

La movimentazione, da eseguirsi quando la macchina è ancora fissata al bancale di legno, deve essere eseguita da personale adeguatamente addestrato ed equipaggiato con i Dispositivi di Protezione Individuale.

**ATTENZIONE**

**MOVIMENTARE CON MOLTA ATTENZIONE LA MACCHINA SOLLEVANDOLA IL MINIMO NECESSARIO ED EVITANDO OSCILLAZIONI, PENDOLAMENTI E SBILANCIAMENTI PERICOLOSI.**  
Prima di sollevare l'apparecchiatura, con un carrello elevatore o un transpallet, accertarsi che le forche siano adeguatamente posizionate e che sporgano sul lato opposto.

**RIMOZIONE DEL BANCALE**

Per le operazioni di sollevamento e deposito a terra della macchina, predisporre un'area delimitata e adeguata, con pavimentazione a fondo piano. Per la rimozione del bancale, tagliare le regge (1), sfilare il cartone e rimuovere la scatola della dotazione e l'eventuale protezione (2); successivamente, togliere le viti che lo fissano alla macchina (3) e sollevarla collocandola correttamente nella posizione finale (4).

**ATTENZIONE**

**LA MOVIMENTAZIONE ED IL SOLLEVAMENTO MANUALE DELLA MACCHINA DEVONO ESSERE EFFETTUATI CON L'AUSILIO DI UN CARRELLO ELEVATORE; FARE LEVA SUL BASAMENTO IN CORRISPONDENZA DEI 3 PUNTI DI APOGGIO (3); ALTRI PUNTI, QUALI AD ESEMPIO LA TESTA O IL RIPIANO PORTA-ACCESSORI, NON DEVONO ESSERE FORZATI IN ALCUN CASO.**

**CARATTERISTICHE AMBIENTALI**

L'apparecchiatura deve essere collocata rispettando le seguenti condizioni:

- 90% di umidità relativa massima e temperatura compresa fra + 5 ÷ + 45 °C (41 ÷ 113 °F);
- rispetto delle norme di protezione antincendio;
- agevole accessibilità frontale, laterale e posteriore per non interferire con le operazioni di assistenza o manutenzione periodica e adeguata circolazione d'aria;
- totale assenza di polveri o gas corrosivi/esplosivi nell'ambiente ove l'apparecchiatura è installata;
- assenza di vibrazioni;
- buona illuminazione dell'area in cui è collocata la macchina;
- superficie di appoggio piana, non elastica e sempre in corrispondenza dei tre piedi, tenendo presente che dislivelli della pavimentazione possono compromettere la qualità della misura.

**ATTENZIONE**

**NEL CASO IN CUI, ALL'ATTO DELL'INSTALLAZIONE, VENISSERO RISCOVRITE CONDIZIONI AMBIENTALI DIVERSE DA QUELLE PRESCRITTE, O SE LE STESSO DOVESSERO SUBIRE VARIAZIONI NEL TEMPO, PRIMA DELL'USO DELLA MACCHINA DOVRÀ ESSERE IMMEDIATAMENTE CONTATTATO IL COSTRUTTORE PER LE VERIFICHE DEL CASO.**

**COLLEGAMENTO ELETTRICO**

Prima di eseguire qualsiasi operazione, è necessario assicurarsi che il quadro elettrico generale, a cui viene collegata l'apparecchiatura, abbia una connessione sicura al circuito di terra e un'adeguata protezione, come richiesto dalla normativa in vigore nel Paese ove l'apparecchiatura è installata. La presa a cui la macchina verrà collegata dovrà essere provvista di un interruttore di sicurezza ad azione lenta, tarato a 4 A (230V) o 8A (115V) e dovrà essere dimensionata in modo da sopportare la potenza assorbita, fino ad un massimo di 1.1 kW. Controllare che la tensione di rete e la frequenza corrispondano ai valori indicati nella targa dell'apparecchiatura. La macchina viene fornita con cavo monofase, a cui va collegata una spina conforme alle normative. Nel caso non si possa evitare di utilizzare una prolunga, la sezione dei fili non dovrà essere inferiore a 2,5 mm<sup>2</sup>. La prolunga va posizionata in modo che non costituisca pericolo o intralcio.

**ATTENZIONE**

**IL COLLEGAMENTO ALLA RETE MONOFASE DEVE ESSERE EFFETTUATO TRA FASE E NEUTRO, MAI TRA FASE E TERRA! È FATTO DIVIETO ASSOLUTO DI ACCENDERE LA MACCHINA SE PRIVA DI UN EFFICACE COLLEGAMENTO DI MESSA A TERRA, ESEGUITO SECONDO LE SPECIFICHE TECNICHE PREVISTE DALLE NORMATIVE IN VIGORE. IN OGNI CASO, I COLLEGAMENTI ELETTRICI DEVONO ESSERE ESEGUITI ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE TECNICO SPECIALIZZATO, ADEGUATAMENTE ISTRUITO AD OPERARE IN CONFORMITÀ ALLA DIRETTIVA EUROPEA CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

**COLLEGAMENTO PNEUMATICO**

Nel caso la macchina sia dotata di impianto pneumatico, è necessario alimentarla con aria compressa 7/10 bar. L'attacco per l'aria compressa è posizionato sul retro della macchina; l'aria compressa deve essere tassativamente pulita ed asciutta. Il collegamento delle tubazioni e della raccorderia deve essere effettuato correttamente da personale adeguatamente addestrato.

**DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (DPI)****ATTENZIONE**

**DURANTE LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E UTILIZZO DELLA MACCHINA, È FATTO DIVIETO ASSOLUTO DI OPERARE SENZA I DISPOSITIVI SOTTOINDICATI.**

Le seguenti segnalazioni riassumono i dispositivi di protezione da indossare: calzature antinfortunistiche con suola in gomma e puntarinforzata (norma EN345)(ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), guanti di protezione (norma EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), occhiali (norma EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) e indumenti da lavoro (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Il personale preposto ad operare e/o transitare in prossimità della macchina non deve indossare indumenti con maniche larghe, né lacci, cinture, bracciate o altre parti che possano essere causa di pericolo. Per lo stesso motivo, eventuali capelli lunghi dovranno essere raccolti.

**RISCHI RESIDUI**

Per rischio residuo si intende un potenziale pericolo, impossibile da eliminare o parzialmente eliminabile, che potrebbe provocare danni all'operatore se intervenisse con metodi e pratiche di lavoro non corrette.

- Prestare attenzione alla posizione delle mani nelle zone indicate in figura perché, durante il bloccaggio della ruota sul mandrino, si potrebbe subire lo schiacciamento delle dita (6).
- Durante le operazioni di carico scarico del pneumatico, prestare attenzione all'accidentale schiacciamento dei piedi (7).
- Per le macchine munite di sollevatore, non sostare nell'area di lavoro poiché, durante le fasi di salita e discesa dello stesso, potrebbe esserci rischio di schiacciamento (8/9).

**USO**

Per accendere l'equilibratrice premere l'interruttore posto sul fianco sinistro dell'apparecchiatura.

**ATTENZIONE**

**IL SISTEMA DI CENTRATURA (FLANGIA) DEVE ESSERE COSTANTEMENTE PULITO; EVENTUALI RESIDUI DI SPORCO POSSONO INFLUIRE SULLA PRECISIONE DELL'EQUILIBRATURA.**

- Infilare il cono sull'albero e serrare la ruota mediante la ghiera di fissaggio o il manicotto in dotazione (10).
- Impostare la DISTANZA "a" esistente tra il fianco interno della ruota e la macchina. Per questa operazione utilizzare l'apposito calibro presente a bordo macchina (11).
- Impostare il DIAMETRO nominale "d" indicato sul pneumatico. Nel caso la macchina fosse dotata di calibro automatico, estrarlo e posizionarlo esattamente dove si vorrà applicare il peso di correzione (12). In questo caso le misure vengono memorizzate automaticamente dopo segnalazione sul display.
- Impostare la LARGHEZZA nominale, normalmente riportata sul cerchio, oppure rilevare la larghezza "b" con il calibro a compasso in dotazione (13). Non eseguire se la macchina è provvista di rilevazione automatica della larghezza.
- Per effettuare il lancio abbassare la protezione paraspruzzi, ove presente, e premere il pulsante START.
- Muovere la ruota manualmente fino all'indicazione della corretta posizione angolare sul fianco in esame. Il display visualizza lo squilibrio rilevato (14).
- Applicare i pesi di correzione (14).

**SMALTIMENTO**

La direttiva comunitaria 2002/96/CE (US H.R. 2420), recepita in Italia dal decreto legislativo n. 151 del 25 luglio 2005, ha imposto ai produttori e agli utilizzatori di apparecchiature elettriche ed elettroniche una serie di obblighi relativi alla raccolta, al trattamento, al recupero e allo smaltimento (15).

Per ulteriori informazioni consultare il manuale completo.

**EN****GENERAL NOTES**

Wheel balancing machine for cars, trucks, pickup trucks, off-road vehicles, motorcycles and scooters.

The machine has been designed and constructed in compliance with the EC standards as indicated in the attached form taking normal and reasonably foreseeable use into account. The machine has been designed and constructed exclusively for the use described in the user manual. It is not permitted to use the machine for different purposes or procedures for any reason whatsoever.

**AIRBORNE NOISE EMISSION**

The machine noise, measured with the machine empty, is constantly maintained at levels below 70 dB(A).

**HANDLING**

The machine must be handled by adequately trained persons equipped with Personal Protection Devices while still tied to the wooden pallet.

**WARNING**

**HANDLE THE MACHINE WITH GREAT CARE LIFTING IT ONLY THE MINIMUM NECESSARY AND AVOIDING DANGEROUS OSCILLATION, SWINGING AND UNBALANCING.**  
Before lifting the machine with a lift truck or transpallet, make sure that the forks are properly positioned and protrude from the opposite side.

**REMOVING THE PALLET**

Prepare an adequate area with level flooring and mark it off before lifting the machine and positioning it on the ground. To remove the pallet, cut the straps (1), remove the cardboard, the box of accessories and any protection (2); then remove the screws that secure the machine on the pallet (3) and lift and place it in its final position (4).

**WARNING**

**MANUAL MACHINE HANDLING AND LIFTING MUST BE CARRIED OUT WITH THE AID OF A LIFT TRUCK. PRISE ON THE BASE IN CORRESPONDENCE TO THE 3 SUPPORT POINTS (3); OTHER POINTS, SUCH AS THE HEAD OR THE ACCESSORY TRAY MUST NOT BE FORCED IN ANY WAY.**

**AMBIENT CHARACTERISTICS**

The machine must be positioned respecting the following conditions:

- 90% relative humidity and maximum temperature between 5°C and 45°C (41°F and 113°F).
- In observance of the fire-fighting regulations.
- Easily accessible from the front, side and rear for service or periodic maintenance operations, and adequate air circulation.
- Total absence of dust or corrosive/explosive gases in the environment where the machine is installed.
- No vibrations.
- Good lighting in the area where the machine is positioned.
- Flat non-resilient support surface and always standing on its three feet, bearing in mind that uneven flooring may compromise the measurement quality.

**WARNING**

**IF DURING INSTALLATION YOU FIND AMBIENT CONDITIONS DIFFERENT FROM THOSE PRESCRIBED, OR IF THE AMBIENT CONDITIONS CHANGE OVER TIME, IMMEDIATELY CONTACT THE MANUFACTURER FOR AN INSPECTION BEFORE USING THE MACHINE.**

**ELECTRICAL CONNECTION**

Before carrying out any operation, check that the main electric cabinet to which the machine is connected is securely connected to the earth circuit and adequately protected as required by the regulations in force in the country where the machine is installed. The power outlet to which the machine will be connected must be fitted with a slow-action safety switch calibrated to 4 A (230V) or 8A (115V) and must be dimensioned to be able to withstand the power absorbed up to a maximum of 1.1 kW. Check that the mains voltage and frequency correspond to the values indicated on the machine identification plate. The machine is supplied with a single-phase cable to which a plug conform to the standards must be connected. If you cannot avoid using an extension cable, the cross-section of the wires may not be less than 2.5 mm<sup>2</sup>. The extension must be positioned in such a way that it does not pose a risk or hindrance.

**WARNING**

**THE CONNECTION TO THE SINGLE-PHASE SYSTEM MUST BE BETWEEN PHASE AND NEUTRAL AND NEVER BETWEEN PHASE AND EARTH! IT IS STRICTLY PROHIBITED TO TURN ON THE MACHINE IF IT DOES NOT HAVE AN EFFICIENT EARTH CONNECTION IN ACCORDANCE WITH THE TECHNICAL SPECIFICATIONS SET OUT IN THE REGULATIONS IN FORCE. IN ANY EVENT, THE ELECTRICAL CONNECTIONS MUST EXCLUSIVELY BE CARRIED OUT BY A SPECIALISED TECHNICIAN TRAINED TO OPERATE ACCORDING TO CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

**PNEUMATIC CONNECTION**

If the machine is equipped with a pneumatic system, it must be fed with compressed air at 7/10 bar. The compressed air connection is positioned on the rear of the machine; the compressed air must be perfectly clean and dry. The pipes and pipe fittings must be connected properly by adequately trained persons.

**PERSONAL PROTECTION DEVICES (PPD)****WARNING**

**DURING INSTALLATION AND USE OF THE MACHINE, IT IS STRICTLY PROHIBITED TO OPERATE WITHOUT THE ABOVE MENTIONED PERSONAL PROTECTION DEVICES.**

The following protection devices must be worn: safety shoes with rubber sole and reinforced tip (EN345 standard) (ANSI Z41.1-1991), protective gloves (EN388 standard) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), goggles (EN166 1F standard) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) and working clothes (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). The persons that are to operate on and/or work in proximity of the machine may not wear clothes with wide sleeves, laces, belts, bracelets or anything else that may pose a potential risk. For the same reason, long hair must be tied up.

**RESIDUAL RISKS**

Residual risk means a potential risk impossible to eliminate or partially eliminatable, which might cause injury to the operator if operating using improper working methods and practices.

- Pay attention to the position of your hands in the areas indicated in the figure, as there is a risk of crushing your fingers during wheel locking on the spindle (6).
- While mounting or dismounting the tyre, pay attention to avoid accidentally crushing your feet (7).
- For machines equipped with lift, do not stand in the working area, as there is a risk of crushing during ascent and descent of the lift (8/9).

**USE**

To turn on the wheel balancer press the switch on the left-hand side of the machine.

**WARNING**

**THE CENTRING SYSTEM (ADAPTER) MUST BE KEPT CLEAN AT ALL TIMES; ANY DIRT RESIDUES MAY AFFECT BALANCING PRECISION.**

- Fit the cone on the shaft and tighten the wheel using the fastening ring nut or the collar provided (10).
- Set the DISTANCE "a" between the inside of the wheel and the machine. Use the relative gauge on the machine for this operation (11).
- Set the nominal DIAMETER "d" indicated on the tyre. If the machine is equipped with an automatic gauge, pull it out and position it exactly where you want to apply the correction weight (12). In this case, the measurements are automatically stored after showing them on the display.
- Set the nominal WIDTH, normally indicated on the rim, or measure the width "b" using the calliper gauge provided (13). Do not set the width if the machine is equipped with automatic width measurement.
- Lower the splash guard, when fitted, and press the START button to perform the spin.
- Move the wheel by hand up to the indication of the correct angular position on the side under examination. The display shows the unbalance measured (14).
- Apply the correction weights (14).

**DISPOSAL**

The EC Directive 2002/96/EC (US H.R. 2420), implemented in Italy by Legislative Decree 151 of 25 July 2005, imposes a series of obligations on manufacturers and users of electric and electronic equipment as regards their collection, treatment, recovery and disposal (15).

For further information, consult the complete manual.

## NOTES GENERALES

Équibreuse pour roues de voitures, de camions, de véhicules commerciaux légers, de véhicules tout terrain, de motos et de scooters. La conception et la construction de la machine sont réalisées conformément aux normes CE selon l'imprimé joint, en tenant compte de l'utilisation normale et de celle raisonnablement prévisible. La machine a été conçue et construite exclusivement pour l'utilisation citée dans le manuel d'utilisation. Il est strictement interdit de l'utiliser pour d'autres usages ou modes différents.

## ÉMISSION DE BRUIT AÉRIEN

Le niveau de bruit de la machine, mesuré à vide, reste à des niveaux constamment inférieurs à 70 dB(A).

## MANUTENTION

La manutention, à effectuer lorsque la machine est encore fixée sur la palette en bois, doit être effectuée par un personnel qualifié et portant des Dispositifs de Protection Individuelle.

## ATTENTION!

**MANUTENTIONNER LA MACHINE AVEC PRECAUTIONS EN LA SOULEVANT LE MINIMUM NECESSAIRE ET EN EVITANT DES OSCILLATIONS, DES BALANCEMENTS ET DES DESEQUILIBRES DANGEREUX.**

Avant de soulever l'appareil, à l'aide d'un chariot ou d'un transpalette, il faut s'assurer que les fourches sont placées comme il se doit et qu'elles dépassent d'au moins 30 cm sur le côté opposé.

## ELIMINATION DE LA PALETTE

Pour les opérations de levage et de dépose au sol de la machine, il faut prévoir une zone délimitée et appropriée, ayant un carrelage à fond plat. Pour la dépose de la palette, il faut couper les feuillets (1), extraire le carton et enlever la boîte de l'équipement et l'éventuelle protection (2) ; puis déposer les vis qui fixent la machine (3) et soulever cette dernière en la plaçant correctement dans la position finale (4).

## ATTENTION!

**LA MANUTENTION ET LE LAVAGE MANUEL DE LA MACHINE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS À L'AIDE D'UN CHARIOT ÉLEVATEUR ; FAIRE LEVIER SUR LA BASE EN FACE DES 3 POINTS D'APPUI (3) ; D'AUTRES POINTS, COMME PAR EXEMPLE LA TÊTE OU L'ÉTAGÈRE PORTE-ACCESSOIRES, NE DOIVENT EN AUCUN CAS ÊTRE FORCÉS.**

## CARACTÉRISTIQUES DU MILIEU AMBIANT

L'appareil doit être placé en respectant les conditions suivantes:

- 90% d'humidité relative maximum et température comprise entre + 5 ± + 45 °C (41 ± 113 °F);
- respect des normes de protection contre les incendies;
- faciles accessibilités frontale, latérale et arrière pour ne pas interférer avec les opérations d'assistance ou de maintenance périodique et la circulation appropriée d'air;
- absence totale de poussière ou de gaz corrosifs/explosifs dans le milieu ambiant ou l'appareil est installé;
- absence de vibrations;
- bon éclairage de la zone où la machine est installée;
- surface d'appui plane, non élastique et toujours en face des trois pieds, en sachant que des dénivellations du sol peuvent compromettre la qualité de la mesure.

## ATTENTION!

**SI LORS DE L'INSTALLATION ON CONSTATE DES CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT DIFFÉRENTES DE CELLES CONSEILLÉES OU SI ELLES DEVAIENT SUBIR DES VARIATIONS DANS LE TEMPS, AVANT D'UTILISER LA MACHINE IL FAUDRA IMMÉDIATEMENT CONTACTER LE CONSTRUCTEUR POUR EFFECTUER DES VÉRIFICATIONS.**

## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération, il faut s'assurer que l'armoire électrique générale, à laquelle est branché l'appareil, a une connexion sûre à la terre et une protection appropriée, comme cela est exigé par la norme en vigueur en la matière dans le pays où la machine est installée. La prise à laquelle la machine sera branchée doit être équipée d'un interrupteur de sécurité à action lente, réglé à 4 A (230V) ou 8 A (115V) et être dimensionnée de manière à supporter la puissance absorbée, jusqu'à un maximum de 1,1 kW. Contrôler que la tension du réseau et la fréquence correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. La machine est fournie avec un câble monophasé, auquel on raccorde une fiche conforme aux normes en vigueur. Si l'on ne peut éviter l'utilisation d'une rallonge, la section des fils ne doit pas être inférieure à 2,5 mm<sup>2</sup>. La rallonge doit être positionnée de manière à ne constituer aucun danger ou obstacle.

## ATTENTION!

**LE BRANCHEMENT AU RESEAU MONOPHASE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ ENTRE PHASE ET NEUTRE, JAMAIS ENTRE PHASE ET TERRE ! IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE DÉMARRER LA MACHINE S'IL N'Y A PAS UN BON BRANCHEMENT DE MISE À LA TERRE EFFECTUÉ SELON LES SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES PRÉVUES PAR LES NORMES EN VIGUEUR. DANS TOUS LES CAS, LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES EXCLUSIVEMENT PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ CORRECTEMENT FORMÉ CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE EUROPÉENNE CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

## RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

Si l'appareil est équipé d'un circuit pneumatique, il faut alimenter ce dernier avec de l'air comprimé à 7/10 bars. Le raccord pour l'air comprimé est placé sur l'arrière de l'appareil; l'air comprimé doit être impérativement propre et sec. Le raccordement des tubulures et de la connexion doivent être effectués correctement par un personnel formé comme il se doit.

## DISPOSITIFS INDIVIDUELS DE PROTECTION (DIP)

## ATTENTION!

**PENDANT LES OPÉRATIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION DE LA MACHINE, IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE TRAVAILLER SANS LES DISPOSITIFS CITES CI-DESSOUS.**

Les signalisations suivantes résument les dispositifs de protection à porter: des chaussures contre les accidents avec une semelle en caoutchouc et la pointe renforcée (norme EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), des gants de protection (norme EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), des lunettes (norme EN166 F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) et des vêtements de travail (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Le personnel devant travailler et/ou passer à proximité de la machine ne doit pas porter de vêtements à manches larges, ni de lacets, ceintures, bracelets ou tout autre objet pouvant représenter un danger. Pour la même raison les cheveux longs devront être attachés.

## RISQUES RÉSIDUELS

Par risque résiduel l'on entend un danger potentiel, impossible à éliminer ou partiellement éliminable, qui pourrait provoquer des dommages à l'opérateur s'il intervenait avec des méthodes et pratiques de travail incorrectes.

- Il faut faire attention à la position des mains dans les zones indiquées sur la figure car, pendant le blocage de la roue sur le mandrin, il y a des risques d'écrasement des doigts (6).
- Pendant les opérations de chargement et de déchargement du pneu, il faut faire attention au risque d'écrasement accidentel des pieds (7).
- Pour les machines équipées de dispositif de levage, il ne faut pas stationner dans la zone de travail car, pendant les phases de montée et de descente de ce dernier, il peut y avoir un risque d'écrasement (8/9).

## UTILISATION

Pour actionner l'équibreuse, il faut appuyer sur l'interrupteur placé à gauche de l'appareil.

## ATTENTION!

**LE SYSTÈME DE CENTRAGE (BRIDE) DOIT ÊTRE CONSTAMMENT NETTOYÉ; DES ÉVENTUELS RÉSIDUS DE SALETTE PEUVENT AVOIR UNE INFLUENCE SUR LA PRÉCISION DE L'ÉQUILIBREUSE.**

- Il faut enfiler le cône sur l'arbre et serrer la roue à l'aide de la frette de fixation ou le manchon fourni en équipement (10)
- Il faut régler la DISTANCE «a» existant entre le flanc interne de la roue et la machine. Pour cette opération, il faut utiliser le calibre approprié présent sur la machine (11).
- Paramétrer le DIAMÈTRE nominal «d» indiqué sur le pneu. Si la machine est équipée du calibre automatique, il faut extraire ce dernier et le positionner exactement où sera appliqué la masse de correction (12). Dans ce cas les mesures sont enregistrées automatiquement après la signalisation sur l'afficheur.
- Régler la LARGEUR nominale, normalement inscrite sur la jante ou mesurer la largeur «b» avec le calibre à compas fourni. A ne pas effectuer, si la machine est équipée d'une détection automatique de la largeur.
- Pour effectuer le lancement, il est nécessaire d'abaisser la protection anti-projection et d'appuyer sur le bouton START.
- Bouger la roue manuellement jusqu'à l'indication de la position d'angle exacte sur le côté concerné. L'afficheur montre le balourd relevé (14).
- Appliquer le poids de correction (14).

## ÉLIMINATION

La directive communautaire 2002/96/CE (US H.R. 2420), reconnue en Italie par le décret loi n° 151 du 25 juillet 2005, a imposé aux fabricants et aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques une série d'obligations concernant la collecte, le traitement, la récupération et l'élimination (15).

Pour de plus amples informations voir le manuel complet.

## ALLGEMEINE HINWEISE

Auswuchmaschine für PKW-, LKW-, Lieferwagen-, Jeep-, Motorrad- und Rollerräder.

Gemäß beiliegendem Blatt erfolgen die Planung und Herstellung der Maschine entsprechend den CE-Normen. Dabei wurde ein normaler und vernünftigerweise vorhersehbarer Gebrauch vorausgesetzt. Die Maschine wurde ausschließlich für den in der Anleitung genannten Gebrauch entworfen und hergestellt. Es ist aus keinerlei Gründen erlaubt, sie für andere Zwecke oder auf andere Weise zu verwenden.

## LÄRMEMISSION

Der bei leer laufender Maschine gemessene Lärm bleibt konstant unter 70 dB(A).

## BEFÖRDERUNG

Die Beförderung der noch auf der Holzpalette befestigten Maschine muss von ausreichend geschultem Personal, das mit persönlicher Schutzausrüstung ausgestattet ist, durchgeführt werden.

## ACHTUNG

**DIE MASCHINE SEHR VORSICHTIG BEWEGEN, SIE NUR SO WEIT WIE UNBEDINGT NÖTIG ANHEBEN UND EIN SCHWINGEN, PENDELN UND GEFÄHRLICHE VERLAGERUNGEN VERMEIDEN.**

Vor dem Anheben des Geräts mit Hilfe eines Gabelstaplers oder eines Gabelhubwagens für Paletten sicherstellen, dass die Gabeln richtig positioniert sind und auf der anderen Seite über die Ladung hinausragen.

## ENTFERNEN DER PALETTE

Zum Anheben und Abstellen der Maschine einen ausreichend großen, abgegrenzten Bereich mit ebenem Fußboden vorbereiten. Zum Entfernen der Palette die Bandeisen (1) durchschneiden, den Karton herausziehen und die Schachtel mit dem Zubehör sowie die evtl. vorhandene Schutzabdeckung (2) entfernen; anschließend die Schrauben, mit denen die Palette an der Maschine befestigt ist (3), lösen, die Maschine anheben und in der vorgesehenen Endstellung (4) abstellen.

## ACHTUNG

**DIE MASCHINE MUSS MIT HILFE EINES GABELSTAPLERS BEWEGT UND ANGEHOBEWEN WERDEN; IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN 3 AUFLAGESTELLEN (3) EINE HEBELBEWEGUNG AUF DAS UNTERGESTELL AUSÜBEN; AUF ANDERE STELLEN, WIE ZUM BEISPIEL DEN KOPF ODER DIE ZUBEHÖRABLAGE DARF NIEMALS MIT KRAFT EWIRKT WERDEN.**

## UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät muss unter Einhaltung folgender Bedingungen aufgestellt werden:

- max. 90% relative Luftfeuchtigkeit und Temperaturen zwischen + 5 und + 45 °C (41 - 113 °F);
- Einhaltung der Brandschutzvorschriften;
- müheloser Zugang von vorne, von der Seite und von hinten, damit Service- und Wartungsarbeiten ungehindert durchgeführt werden können und eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist;
- am Aufstellungsort dürfen weder korrosive noch explosive Stäube oder Gase vorhanden sein; die Umgebung darf nicht vibrieren;
- der Aufstellungsort muss gut beleuchtet sein;
- die Auflagefläche muss eben und nicht elastisch sein. Die drei Füße müssen immer Kontakt zum Boden haben, wobei zu beachten ist, dass Unebenheiten des Fußbodens die Qualität der Messung beeinträchtigen können.

## ACHTUNG

**SOLLTEN IM ZUG DER AUFSTELLUNG ANDERE ALS DIE VORGESCHRIEBENEN BEDINGUNGEN VORGEFUNDEN WERDEN ODER ÄNDERN SICH DIE BEDINGUNGEN IM LAUFE DER ZEIT, MUSS DER HERSTELLER VOR DEM GEBRAUCH DER MASCHINE UNVERZÜGLICH KONTAKTIERT WERDEN, DAMIT DER FALL GEPRÜFT WIRD.**

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Vor der Durchführung irgendwelcher Arbeiten, sicherstellen, dass die Hauptschalttafel, an die das Gerät angeschlossen wird, über eine sichere Erdung verfügt und entsprechend geschützt ist, wie dies von den geltenden Bestimmungen des Aufstellungslandes der Maschine vorgeschrieben wird. Die Steckdose, an die die Maschine angeschlossen wird, muss über einen langsam ansprechenden Sicherheitschalter verfügen, der auf 4 A (230V) oder auf 8 A (115V) geeicht ist und so bemessen ist, dass er der aufgenommenen Leistung bis maximal 1,1 kW standhält. Kontrollieren, ob die Netzspannung und -frequenz den auf dem Typenschild der Maschine angegebenen Werten entsprechen. Die Maschine wird mit einem Einphasenkabel geliefert, das mit einem vorschriftsmäßigen Stecker zu verbinden ist. Sollte die Verwendung eines Verlängerungskabels nicht zu vermeiden sein, darf der Querschnitt der Leiter nicht weniger als 2,5 mm<sup>2</sup> betragen. Das Verlängerungskabel muss so verlegt werden, dass es keine Gefahr oder Behinderung darstellt.

## ACHTUNG

**DER ANSCHLUSS AN DAS EINPHASENETZ MUSS ZWISCHEN PHASE UND NULLEITER, NIEMALS ZWISCHEN PHASE UND ERDE AUSGEFÜHRT WERDEN! ES IST STRENG VERBOTEN, DIE MASCHINE EINZUSCHALTEN, WENN SIE NICHT ÜBER EINE WIRKSAME ERDUNG VERFÜGT; DIE GEMÄSS VON DEN GELTENDEN BESTIMMUNGEN VORGESCHRIEBENEN TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN AUSGEFÜHRT WURDE. IN JEDEM FALL, DIE WARTUNG AUSSCHLIESSLICH VON FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN, DAS LAUT EUROPÄISCHER NORM CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11) ENTSPRECHEND GESCHULT IST, VORGENOMMEN WERDEN.**

## PNEUMATISCHER ANSCHLUSS

Sollte die Maschine mit einer Pneumatikanlage ausgestattet sein, muss sie mit Druckluft mit einem Druck von 7/10 bar gespeist werden. Der Anschluss für die Druckluft befindet sich auf der Maschinenrückseite; die Druckluft muss unbedingt sauber und trocken sein. Der Anschluss der Leitungen und Anschlussstücke muss korrekt und von ausreichend geschultem Personal durchgeführt werden.

## PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA)

## ACHTUNG

**BEI DER AUFSTELLUNG UND BEIM GEBRAUCH DER MASCHINE IST ES STRENG VERBOTEN, OHNE DIE ANSCHLIEßEND AUFGEFÜHRTE SCHUTZAUSRÜSTUNG ZU ARBEITEN.**

Es ist folgende Schutzausrüstung zu tragen: Sicherheitsschuhe mit Gummisohle und Stahlkappe (Norm EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), Schutzhandschuhe (Norm EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), Schutzhelm (Norm EN166 F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) und Arbeitskleidung (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Das in der Nähe der Maschine arbeitende Personal und Personen, die an der Maschine vorbeigehen, dürfen keine Kleidungsstücke mit weiten Ärmeln oder Bändern, keine Gürtel, Armbänder oder andere Dinge tragen, die eine Gefahr darstellen können. Aus demselben Grund muss langes Haar zusammengebunden werden.

## RESTRISIKEN

Unter Restrisiko versteht man ein potentielles Risiko, das nicht gänzlich oder nur teilweise auszuschließen ist und durch das der Bediener zu Schaden kommen könnte, wenn er sich falscher Arbeitsweisen und -methoden bedient.

- Auf die Position der Hände in dem in der Abbildung gezeigten Bereich achten. Während der Aufspannung des Rads besteht die Gefahr, sich die Finger zu quetschen (6).
- Beim Auf- und Abladen des Reifens darauf achten, sich nicht versehentlich die Füße zu quetschen (7).
- Bei Maschinen mit Hubvorrichtung nicht im Arbeitsbereich verweilen. Beim Hoch- und Niedergang der Vorrichtung besteht Quetschgefahr (8/9).

## GEBRAUCH

Zum Einschalten der Maschine den Schalter auf der linken Seite des Geräts drücken.

## ACHTUNG

**DAS ZENTRIERSYSTEM (FLANSCH) MUSS IMMER SAUBER SEIN; SCHMUTZRESTE KÖNNEN DIE PRÄZISION DES MESSLAUFS BEEINTRÄCHTIGEN.**

- Den Konus auf die Welle setzen und das Rad entweder mit der Nutmutter oder mit der mitgelieferten Muffe festziehen (10).
- Den ABSTAND «a» zwischen der Innenflanke des Rads und der Maschine eingeben. Dazu die entsprechende Messlehre auf der Maschine verwenden (11).
- Den auf dem Reifen angegebenen NENN DURCHMESSER «d» eingeben. Sollte die Maschine mit einer automatischen Messlehre ausgestattet sein, diese herausziehen und genau dort, wo das Korrekturgewicht angebracht werden soll, positionieren (12). In diesem Fall werden die Messungen nach der Anzeige auf dem Display automatisch gespeichert.
- Die normalerweise auf der Felge angegebene NENNBREITE eingeben oder die Breite «b» mit dem mitgelieferten Zirkelmessschieber ermitteln (13). Das ist nicht nötig, wenn die Maschine mit einer automatischen Breitenmessung ausgestattet ist.
- Zum Durchführen des Messlaufs den Spritzschutz schließen (sofern vorhanden) und die Taste START drücken.
- Das Rad mit der Hand bis zur Anzeige der richtigen Winkelposition auf der betroffenen Seite drehen. Auf dem Display wird die gemessene Unwucht angezeigt (14).
- Die Korrekturgewichte anbringen (14).

## ENTSORGUNG

Die Europäische Richtlinie 2002/96/EG (US H.R. 2420), die in Italien in der Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 25 Juli 2005 verankert ist, schreibt Herstellern und Anwendern elektrischer und elektronischer Geräte vor, wie diese zu sammeln, zu behandeln, zu verwerten und zu entsorgen sind (15).

Für weitere Informationen wird auf das vollständige Handbuch verwiesen.



**NOTAS GENERALES**

Máquina equilibradora para ruedas de automóviles, camiones, vehículos comerciales livianos, motocicletas y scooters.

El diseño y la construcción de la máquina se han realizado en conformidad con las normas CE, como se indica en el formulario adjunto, tomando en cuenta el uso normal y razonablemente previsible. La máquina ha sido diseñada y construida exclusivamente para el uso específicamente citado en el manual de uso.

No se admite su uso con fines o métodos distintos por ningún motivo.

**EMISIONES DE RUIDO AÉREO**

El ruido de la máquina, medido sin carga, se mantiene a niveles constantemente inferiores a 70 db(A).

**DESPLAZAMIENTO**

El desplazamiento, a realizarse con la máquina aún sujeta a la bancada de madera, debe ser efectuado por personal adecuadamente capacitado y provisto de los equipos de protección individual (EPI).

**ATENCIÓN**

**DESPLAZAR CON SUMA ATENCIÓN, LEVANTANDO LA MÁQUINA LO INDISPENSABLE Y EVITANDO OSCILACIONES, MOVIMIENTOS O DESEQUILIBRIOS PELIGROSOS.**

Antes de levantar el equipo, ya sea con carretilla elevadora o transpaletizador, cerciorarse de que las horquillas estén bien colocadas y sobresalgan por el lado opuesto.

**REMOCIÓN DE LA BANCADA**

Para las operaciones de elevación y depósito en el suelo de la máquina, hay que preparar una zona delimitada y adecuada, con pavimentación plana. Para retirar la bancada, cortar los flejes (1), extraer el cartón y sacar la caja de los equipos y la eventual protección (2); luego, quitar los tornillos que fijan la bancada a la máquina (3) y levantar la misma para colocarla correctamente en su posición final (4).

**ATENCIÓN**

**EL DESPLAZAMIENTO Y LA ELEVACIÓN MANUAL DE LA MÁQUINA DEBEN REALIZARSE CON LA AYUDA DE UNA CARRETILLA ELEVADORA; HACER PLANCA EN LA BASE, DONDE ESTÁN LOS 3 PUNTOS DE APOYO (3); OTROS PUNTOS, COMO EL CABEZAL O EL ANAQUEL PORTA-ACCESORIOS NO DEBEN FORZARSE POR NINGÚN MOTIVO.**

**CARACTERÍSTICAS AMBIENTALES**

El equipo debe colocarse respetando las siguientes condiciones:

- 90% de humedad relativa máxima y temperatura comprendida entre + 5 ÷ + 45 °C (41 ÷ 113 °F);
- respeto de las normas de protección contra incendios;
- facilidad de acceso frontal, lateral y posterior para no interferir con las operaciones de asistencia o mantenimiento periódico y circulación de aire adecuada;
- ausencia total de polvos o gases corrosivos y explosivos en el ambiente de instalación del equipo;
- ausencia de vibraciones;
- buena iluminación en el área donde se coloca la máquina;
- superficie de apoyo plana, no elástica y que coincida con las tres patas, tomando en cuenta que cualquier desnivel del pavimento podría afectar la calidad de la medición.

**ATENCIÓN**

**EN CASO DE HALLAR DURANTE LA INSTALACIÓN CONDICIONES AMBIENTALES DISTINTAS DE LAS PRESCRITAS, O BIEN SI LAS MISMAS CAMBIARAN CON EL TIEMPO, ANTES DE USAR LA MÁQUINA HABRÁ QUE CONTACTAR INMEDIATAMENTE AL FABRICANTE PARA REALIZAR LOS CONTROLES PERTINENTES.**

**CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Antes de realizar cualquier operación, es necesario comprobar que el cuadro eléctrico general, al que se conecta el equipo, tenga una conexión segura al circuito de tierra y una protección adecuada, según previsto por la normativa vigente en el país de instalación del equipo. La toma a la que se conectará la máquina deberá estar provista de un interruptor de seguridad de acción lenta calibrado a 4A (230V) ó 8A (115V) y ser de tamaño adecuado para soportar la potencia absorbida, hasta un máximo de 1.1 kW. Controlar que la tensión de red y la frecuencia coincidan con los valores indicados en la placa del equipo. La máquina se entrega con cable monofásico al que hay que conectar una clavija conforme a las normativas. Si es inevitable utilizar una extensión, la sección de los cables no deberá ser inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>. La extensión debe colocarse de modo tal, que no constituya un peligro u obstáculo.

**ATENCIÓN**

**LA CONEXIÓN A LA RED MONOFÁSICA DEBE REALIZARSE ENTRE FASE Y NEUTRO, NUNCA ENTRE FASE Y TIERRA! SE PROHIBE TERMINANTEMENTE ENCENDER LA MÁQUINA SIN UNA CONEXIÓN DE TIERRA EFICAZ, REALIZADA DE CONFORMIDAD CON LAS ESPECIFICACIONES TÉCNICAS PREVISTAS POR LAS NORMATIVAS VIGENTES. EN TODO CASO, EL MANTENIMIENTO DEBE SER REALIZADO EXCLUSIVAMENTE POR UN TÉCNICO ESPECIALIZADO, DEBIDAMENTE ENTRENADO PARA OPERAR DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

**CONEXIÓN NEUMÁTICA**

Si la máquina está provista de instalación neumática, hay que alimentarla con aire comprimido a 7/10 bar. La conexión de aire comprimido se encuentra en la parte trasera de la máquina; el aire comprimido tiene que estar limpio y seco. La conexión de los tubos y racores debe ser realizada correctamente por personal adecuadamente capacitado.

**EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI)****ATENCIÓN**

**DURANTE LAS OPERACIONES DE INSTALACIÓN Y USO DE LA MÁQUINA, SE PROHIBE TERMINANTEMENTE TRABAJAR SIN LOS EQUIPOS INDICADOS A CONTINUACIÓN.**

Las siguientes señalizaciones resumen los equipos de protección a utilizar: calzado de protección con suela de goma y punta reforzada (norma EN345)(ANSI Z41.1-1991) (OSHA,1910.136), guantes de protección (norma EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA,1910.138), gafas (norma EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA,1910.133) e indumentos de trabajo (EN510) (OSHA,1910.132) (5). El personal destinado a trabajar en y/o transitar cerca de la máquina no deberá llevar indumentos con mangas largas, lazos, cinturones, pulseras u otros accesorios que puedan ser causa de peligro. Por la misma razón, el pelo largo debe llevarse recogido.

**RIESGOS RESIDUALES**

Por "riesgo residual" se entiende un peligro potencial, imposible de eliminar parcialmente o en su totalidad, que podría causar daños al operador si éste interviniera con métodos y prácticas de trabajo incorrectas.

- Prestar atención a la posición de las manos en las zonas indicadas en la figura, ya que existe el riesgo de aplastamiento de los dedos (6) durante el bloqueo de la rueda en el mandril.
- Durante las operaciones de carga y descarga del neumático, prestar atención a no aplastar accidentalmente los pies (7).
- Para las máquinas provistas de elevador, no detenerse en la zona de trabajo, ya que existe riesgo de aplastamiento (8/9) durante las fases de subida y bajada del mismo.

**USO**

Para encender la equilibradora, pulsar el interruptor situado en el flanco izquierdo del equipo.

**ATENCIÓN**

**EL SISTEMA DE CENTRADO (BRIDA) DEBE LIMPIARSE CONSTANTEMENTE; CUALQUIER RESIDUO DE SUCIEDAD PODRÍA INFLUIR SOBRE LA PRECISIÓN DEL EQUILIBRADO.**

- Introducir el cono en el árbol y apretar la rueda mediante la abrazadera de fijación o el manguito suministrado (10).
- Configurar la DISTANCIA «a» que existe entre el flanco interno de la rueda y la máquina. Para esta operación, utilizar el calibre previsto a bordo de la máquina (11).
- Configurar el DIÁMETRO nominal «d» indicado en el neumático. Si la máquina está provista de calibre automático, sacarlo y colocarlo exactamente donde se aplicará el; contrapeso de corrección (12). En este caso, las mediciones se memorizan automáticamente tras la señalización en la pantalla.
- Configurar el ANCHO nominal, normalmente indicado en la llanta, o bien medir el ancho «b» con el calibre de compás suministrado (13). No efectuar esta operación si la máquina está provista de medición automática del ancho.
- Para efectuar el lanzamiento hay que bajar la protección contra salpicaduras, de haberla, y presionar el pulsador START.
- Mover manualmente la rueda hasta que la indicación de posición angular correcta en el flanco analizado. La pantalla visualiza el desequilibrio detectado (14).
- Aplicar los contrapesos de corrección (14).

**ELIMINACIÓN**

La directiva comunitaria 2002/96/CE (US H.R. 2420), acogida en Italia mediante el decreto legislativo n.º 151 del 25 de julio de 2005, impone a los fabricantes y usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos una serie de obligaciones en términos de recogida, tratamiento, recuperación y eliminación (15).

Para más información, consultar el manual completo.

**NOTAS GERAIS**

Máquina de balancear para rodas de veículos, caminhões, veículos comerciais ligeiros, motocicletas e scooters. A concepção e a construção da máquina são executadas de acordo com as normas CE conforme o formulário em anexo, tendo em conta a utilização normal e razoavelmente previsível. A máquina foi concebida e construída exclusivamente para a utilização referida no manual de utilização. Não é permitido, por motivo algum, utilizá-la para fins ou modalidades diferentes.

**EMISSÕES DE RUIDO ATMOSFÉRICO**

A medição do ruído da máquina no vácuo mantém-se em níveis constantemente inferiores a 70 dB(A).

**MOVIMENTAÇÃO**

A movimentação, a ser efetuada quando a máquina está ainda fixa à base em madeira, deve ser executada por pessoal devidamente treinado e equipado com os Dispositivos de Proteção Individual.

**ATENÇÃO**

**MOVIMENTAR COM MUITA ATENÇÃO A MÁQUINA LEVANTANDO-A O MÍNIMO NECESSÁRIO E EVITANDO OSCILAÇÕES, SUSPENSÕES OU DESEQUILÍBRIOS PERIGOSOS.**

Antes de levantar o aparelho, com uma empilhadeira ou um transpaleta, verificar que os garfos estão corretamente posicionados e sobressaem do lado oposto.

**REMOÇÃO DA BASE**

Para as operações de elevação e colocação no solo da máquina preparar uma área delimitada e adequada, com pavimento plano. Para a remoção da base, cortar as braçadeiras (1), retirar a caixa de papelão e a eventual proteção (2); a seguir, retirar os parafusos que fixam a máquina (3) e levanta-la, colocando-a corretamente na posição final (4).

**ATENÇÃO**

**A MOVIMENTAÇÃO E A ELEVÇÃO MANUAL DA MÁQUINA DEVEM SER EFETUADAS COM A AJUDA DE UMA EMPILHADEIRA; ALAVANCAR A BASE NA CORRESPONDÊNCIA DOS 3 PONTOS DE APOIO (3); OUTROS PONTOS, TAIS COMO POR EXEMPLO O SENSOR E A BASE PORTA-ACCESÓRIOS, NÃO DEVEM SER FORÇADOS EM SITUAÇÃO ALGUMA.**

**CARACTERÍSTICAS AMBIENTAIS**

O aparelho deve ser colocado respeitando as seguintes condições:

- 90% de umidade máxima relativa e temperatura entre + 5 ÷ + 45 °C (41 ÷ 113 °F);
- respeito pelas normas de proteção contra incendios;
- fácil acessibilidade frontal, lateral e traseira para não interferir com as operações de assistência ou manutenção periódica e circulação de ar adequada;
- ausência total de poeiras ou gases corrosivos/explosivos no ambiente onde o equipamento estiver instalado;
- ausência de vibrações;
- boa iluminação da área onde é colocada a máquina;
- superfície de apoio plana, indeformável e sempre na correspondência dos três pés, tendo em conta que os desníveis do pavimento podem comprometer a qualidade da medição.

**ATENÇÃO**

**CASO NO MOMENTO DA INSTALAÇÃO SEJAM DETECTADAS CONDIÇÕES AMBIENTAIS DIFERENTES DAS PRESCRITAS OU SE OCORREREM ALTERAÇÕES AO LONGO DO TEMPO, ANTES DA UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA DEVERÁ SER IMEDIATAMENTE CONTATADO O FABRICANTE PARA AS AVERIGUAÇÕES NECESSÁRIAS.**

**LIGAÇÃO ELÉTRICA**

Antes de realizar quaisquer operações é necessário se certificar que o quadro elétrico geral, ao qual é ligado o aparelho, tenha uma conexão segura ao circuito de terra e uma proteção adequada, conforme solicitado pela legislação em vigor no país onde o aparelho é instalado. A tomada à qual a máquina será ligada deverá ter um interruptor de segurança de ação lenta calibrado em 4 A (230V) ou 8A (115V) e deverá ser dimensionada de modo a suportar a potência absorvida, até um máximo de 1.1 kW. Verificar que a tensão de rede e a frequência correspondem aos valores indicados na placa do aparelho. A máquina é fornecida com cabo monofásico ao qual é conectada uma ficha de acordo com as normas em vigor. Caso não se consiga evitar utilizar uma extensão, lembrar que a secção dos fios não deverá ser inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>. A extensão deve ser posicionada de modo a não representar perigo ou incômodo.

**ATENÇÃO**

**A CONEXÃO À REDE MONOFÁSICA DEVE SER EFETUADA ENTRE FASE E NEUTRO, NUNCA ENTRE FASE E TERRA! É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO LIGAR A MÁQUINA SE NÃO POSSUIR UMA LIGAÇÃO À TERRA EFICAZ, DE ACORDO COM AS ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS PREVISTAS PELA LEGISLAÇÃO EM VIGOR. DE QUALQUER FORMA, A MANUTENÇÃO DEVE SER REALIZADA EXCLUSIVAMENTE POR UM TÉCNICO ESPECIALIZADO, DEVIDAMENTE TREINADOS PARA OPERAR DE ACORDO COM LA DIRECTIVA EUROPEIA CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11) A MANUTENÇÃO DEVE SER REALIZADA EXCLUSIVAMENTE POR UM TÉCNICO ESPECIALIZADO, DEVIDAMENTE TREINADOS PARA OPERAR DE ACORDO COM LA DIRECTIVA EUROPEIA CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

**LIGAÇÃO PNEUMÁTICA**

Caso a máquina esteja equipada com equipamento pneumático, é necessário alimentá-la com ar comprimido a 7/10 bar. A ligação ao ar comprimido é posicionada na parte de trás da máquina; o ar comprimido deve ser rigorosamente limpo e seco. A ligação dos tubos e das conexões deve ser efetuada corretamente por pessoal devidamente treinado.

**DISPOSITIVOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL (DPI)****ATENÇÃO**

**DURANTE AS OPERAÇÕES DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA, É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO EXECUTAR OPERAÇÕES SEM OS DISPOSITIVOS ABAIXO REFERIDOS.**

As seguintes indicações resumem os dispositivos de proteção a vestir: calçado de segurança com sola em borracha e ponta reforçada (norma EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA,1910.136), luvas de proteção (norma EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA,1910.138), óculos (norma EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA,1910.133) e roupa de trabalho (EN510) (OSHA,1910.132) (5). O pessoal encarregado de operar e/ou transitar na proximidade da máquina não deve vestir roupa com mangas largas, nem cordões, cintos, pulseiras ou outras partes que possam originar perigo. Pela mesma razão, eventuais cabelos compridos devem ser apanhados.

**RISCOS RESIDUAIS**

Por risco residual se entende um perigo potencial, impossível de eliminar ou parcialmente eliminável, que poderá provocar danos ao operador que utilize métodos e práticas de trabalho incorretas.

- Prestar atenção à posição das mãos nas zonas indicadas na figura porque, durante o bloqueio da roda no mandril, é possível esmagar os dedos (6).
- Durante as operações de carga e descarga do pneumático, prestar atenção ao esmagamento acidental dos pés (7).
- Para as máquinas equipadas com elevador, não parar na área de trabalho porque, durante as fases de subida e descida do mesmo, poderá existir risco de esmagamento (8/9).

**UTILIZAÇÃO**

Para ligar a máquina de balancear premir o interruptor que se encontra no lado esquerdo.

**ATENÇÃO**

**O SISTEMA DE CENTRAGEM (FLANGE) DEVE SER CONSTANTEMENTE LIMPO; EVENTUAIS RESÍDUOS DE SUJIDADE PODEM PREJUDICAR A PRECISÃO DE BALANCEAMENTO.**

- Enfiar o cono no eixo e apertar a roda através do anel de fixação ou acoplamento fornecido para o efeito (10).
- Configurar a DISTÂNCIA «a» existente entre o lado interior da roda e a máquina.
- Para esta operação utilizar o calibrador específico para o efeito presente a bordo da máquina (11).
- Configurar o DIÁMETRO nominal «d» indicado no pneu. Caso a máquina estiver equipada com calibrador automático, este deverá ser extraído e posicionado exatamente onde se quer aplicar o peso de correção (12). Neste caso as medições são memorizadas automaticamente após a sinalização no display.
- Configurar a LARGURA nominal, normalmente presente no aro, ou medir a largura «b» com o calibrador tipo compasso fornecido (13). Não executar a operação se a máquina possuir medição de largura automática.
- Para efetuar o impulso, abaixe a proteção contra respingos, se houver, e pressione o botão START.
- Mover manualmente a roda até à indicação da posição angular correta no lado em análise.
- O display exibe o desequilíbrio medido (14).
- Aplicar os pesos de correção (14).

**ELIMINAÇÃO**

A diretiva comunitária 2002/96/CE (US H.R. 2420), adotada em Itália através do decreto legislativo n.º 151 de 25 de Julho de 2005, impõe aos fabricantes e aos usuários de máquinas elétricas e eletrônicas uma série de obrigações relativas à recolha, ao tratamento, à recuperação e à sua eliminação (15).

Para mais informações consultar o manual completo.

## ОБЩИ БЕЛЕЖКИ

Машина за балансиране на колелата на автомобили, камиони, лекотоварни автомобили, автомобили с висока проходимост, мотоциклети и моторолери. Проектирането и изработката на машината са изпълнени в съответствие с изискванията на стандартите на ЕО, посочени в приложения формуляр, и са съобразени с нормалната и предвидима разумна експлоатация. Машината е проектирана и изработена единствено за предназначението, посочено в ръководството за експлоатация. По никакви причини не се разрешава използването ѝ за цели и по начини, различни от предвидените.

## ШУМ НА ВЪЗДУШНИЯ ПОТОК

Шумът от машината, измерен на празен ход, се поддържа постоянно на нива по-ниски от 70 dB(A).

## ПРЕМЕСТВАНЕ

Преместването на машината, когато е все още закрепена към дървеня палет, трябва да се изпълнява от персонал с необходимата подготовка и снабден с подходящи лични предпазни средства.

### ▲ ВНИМАНИЕ

**ПРИ ПРЕМЕСТВАНЕ НА МАШИНАТА ПРОЦЕДИРАЙТЕ МНОГО ВНИМАТЕЛНО, КАТО Я ПОВДИГАТЕ ВЪЗМОЖНО НАЙ-МАЛКО И ИЗБЯГВАТЕ ОПАСНОТО ЛЮБЕНЕ, НАКЛАНЯНЕ И НАРУШАВАНЕ НА РАВНОВЕСИЕТО.**

Преди повдигане на машината с мотокар или транспортна количка да се провери дали вилките са правилно позиционирани и дали се подават от противоположната страна.

## СВАЛЯНЕ НА ПАЛЕТА

Подгответе изолирани и подходящ участък с равен под за операциите по повдигане и поставяне на машината на земята За да отстраните палета, отрежете металните ленти (1), сваляте картоната и извадете кутията с комплекттовката и евентуалния предпазен елемент (2); след това сваляте винтовете, които закрепват палета към машината (3) и я повдигнете, като я поставите правилно на окончателното ѝ място (4).

### ▲ ВНИМАНИЕ

**ПРЕМЕСТВАНЕТО И РЪЧНОТО ПОВДИГАНЕ НА МАШИНАТА СЛЕДВА ДА СЕ ИЗПЪЛНЯВАТ С ПОМОЩТА НА МОТО/ЕЛЕКТРОКАР: ЗА ТОЧКИ НА ПОВДИГАНЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ РАМАТА В ТРИТЕ ОПОРНИ ТОЧКИ (3); ДРУГИ ТОЧКИ, КАТО РАБОТНАТА ГЛАВА ИЛИ ОТДЕЛЕНИЕТО ЗА ПРИНАДЛЕЖНОСТИТЕ НЕ ТРЯБВА В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ ДА БЪДАТ ПОДЛАГАНИ НА НАТОВАРВАНЕ.**

## ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПОМЕЩЕНИЕТО

Оборудването трябва да е разположено при спазване на следните условия:

- 90% максимална относителна влажност и температура между + 5 ± + 45 °C (41 ÷ 113 °F);
- спазване на изискванията за противопожарна защита;
- удобен достъп от челната, странична и задна страна, за да не се пречи на операциите по обслужването или периодичната поддръжка, както и осигуряване на подходяща циркулация на въздуха;
- пълно отсъствие на корозивен/експлозивен прах или газ в помещението, където е инсталирано оборудването;
- отсъствие на вибрации;
- добро осветление на участъка, в който е разположена машината;
- равна и нееластична опорна повърхност, постоянно в контакт с трите крака на машината, като се има предвид, че денивелацията на пода може да влоши качеството на измерване.

### ▲ ВНИМАНИЕ

**В СЛУЧАЙ, ЧЕ В МОМЕНТА НА ИНСТАЛИРАНЕТО СЕ УСТАНОВИ, ЧЕ УСЛОВИЯТА НА ПОМЕЩЕНИЕТО НЕ ОТГОВАРЯТ НА ПРЕДИСАНИЯТА ИЛИ БИХА МОГЛИ ДА СЕ ПРОМЕНЯТ С ВРЕМЕТО, ПРЕДИ ДА СЕ ПУСНЕ МАШИНАТА В ЕКСПЛОАТАЦИЯ ТРЯБВА НЕЗАБАВНО ДА СЕ УВЕДОМИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, ЗА ДА ПРОВЕРИ СЛУЧАЯ.**

## ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

Преди изпълнението на каквато и да е операция, трябва се уверите, че главното електрическо табло, към което се свързва оборудването, е безопасно свързано към заземителната верига и разполага с подходяща защита в съответствие с изискванията на действащата нормативна уредба в страната, където е инсталирано оборудването. Контактът за свързване на машината трябва да е снабден с бавнодействащ защитен прекъсвач с номинален ток 4А (230V) или 8А (115V) и съобразен за консумирана мощност до максимум 1.1 kW. Проверете дали напрежението и честотата на захранващата мрежа отговарят на стойностите, посочени на табелката на оборудването. Машината се достъпя с еднофазен кабел, към който се свързва шпелсъл, отговарящ на нормативните изисквания. В случай, че не може да се избегне използването на удължител, сечението на проводниците трябва е по-малко от 2,5 mm<sup>2</sup>. Удължителят трябва да е разположен така, че да не представлява опасност или препятствие.

### ▲ ВНИМАНИЕ

**СВЪРЗВАНЕТО КЪМ ЕДНОФАЗНАТА МРЕЖА ДА СЕ ИЗПЪЛНЯВА МЕЖДУ ФАЗА И НУЛА, НИКОГА МЕЖДУ ФАЗА И ЗЕМЯ! СТРОГО СЕ ЗАБРАНЯВА ВКЛЮЧВАНЕТО НА МАШИНАТА ПРИ ОТЪСТЪПИЕ НА КАЧЕСТВЕНО ЗАЕМЯВАНЕ, ИЗПЪЛНЕНО В СЪОТВЕТСТВИЕ С ТЕХНИЧЕСКИТЕ СПЕЦИФИКАЦИИ, ПРЕДИВИДИ И ДЕЙСТВАЩАТА НОРМАТИВНА УРЕДБА. ВЪВ ВСИЧКИ СЛУЧАИ, ЕЛЕКТРИЧЕСКИТЕ ВРЪЗКИ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗТВЪРШВАТ ОТ КВАЛИФИЦИРАН ТЕХНИЧЕСКИ ПЕРСОНАЛ, ПРАВИЛНО ОБУЧЕН КАК ДА РАБОТИ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЕВРОПЕЙСКАТА ДИРЕКТИВА CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 РАЗДЕЛ 400.11).**

## ПНЕВМАТИЧНО СВЪРЗВАНЕ

В случай, че машината е оборудвана с пневматична система, трябва да се осигури захранване с въздух под налягане 7/10 бар. Присъединителната връзка за въздуха под налягане се намира на задната страна на машината; компресираният въздух задължително трябва да е чист и сух. Свързването на въздуховодите и фитингите трябва да е изпълнено правилно от персонал с подходяща квалификация.

## Лични предпазни средства (ЛПС)

### ▲ ВНИМАНИЕ

**ПО ВРЕМЕ НА ИНСТАЛИРАНЕТО И ЕКСПЛОАТАЦИЯТА НА МАШИНАТА СТРОГО СЕ ЗАБРАНЯВА ИЗВЪРЖВАНЕТО НА ОПЕРАЦИИ БЕЗ ДОПУСКАНОСТИТЕ СРЕДСТВА.**

Задължителните предпазни средства се въвеждат със следните сигнализации: защитни обувки с гумено ходило и подсилено бомбе (стандарт EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), защитни ръкавици (стандарт EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), очила (стандарт EN166 F1) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) и работно облекло (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Персоналът, определен да работи и/или преминава в близост до машината, не трябва да носи облекла с широки ръкави, връзки, колани, гривни или други елементи, които могат да причинят опасност. По същата причина дългите коси трябва да са прибрани.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Под остатъчни риск се разбира потенциална опасност, чието отстраняване или частично отстраняване е невъзможно, и което може да породи рискове за оператора, ако същият прилага неправилни работни методи и практики.

- Да се обърща внимание на положението на ръцете в зоните, посочени на фигурата, тъй като при блокирането на колелото върху вала може да се получи преместване на пръстите (6).
- При качване и сваляне на гумата да се обърща особено внимание с оглед предотвратяване на случайно премазване на краката (7).
- При машините, оборудвани с повдигащо устройство, да не се стои в работната зона, тъй като при повдигане и спускане на устройството може да възникне опасност от премазване (8/9).

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ

За включване на машината натиснете прекъсвача, намиращ се от лявата страна на оборудването.

### ▲ ВНИМАНИЕ

**СИСТЕМАТА ЗА ЦЕНТРИРАНЕ (ФЛАНЕЦ) ТРЯБВА ДА СЕ ПОДДЪРЖА ВИАНИ ГИСТА. ЕВЕНТУАЛНИ ОСТАТЪЦИ ОТ ЗАМЪРСЯВАНЕ МОГАТ ДА ПОВЛИЯТ НА ТОЧНОСТА НА БАЛАНСИРАНЕТО.**

- Вкрайните колелото върху конуса на вала и го затегнете с помощта на доставения фиксиращ пръстен или втулка (10).
- Задайте РАЗСТОЯНИЕ «а» между вътрешната страна на джантата и машината. За тази операция използвайте специалния калибр за измерване, намиращ се на борда на машината (11).
- Задайте номиналния ДИАМЕТЪР «d», посочен на гумата. Ако машината е оборудвана с автоматичен калибръ, извадете го и го поставете точно на мястото, където искате да позиционирате коригиращата тежест (12). При това положение, след съгласуване на дисплея, измерените стойности се запаметяват автоматично.
- Задайте номиналната ШИРИНА, която обикновено е посочена на джантата или отчетете ширината «b» с включеня в комплекттовката калибръ със скала (13). Не изпълнявайте тази операция, ако машината е с функция за автоматично отчитане на ширината.
- За стартиране спуснете елемента за предпазване от пръски, ако има такъв, и натиснете бутона „START“ (СТАРТ)
- Завертете колелото на ръка до достигане на индикацията за правилна ъглова позиция на съответната страница. На дисплея се визуализира отчетения дебаланс (14).
- Прикрепете коригиращите тежести (14).

## ОБЕЗВРЕЖДАНЕ НА ОТПАДЪЦИТЕ

Директива 2002/96/ЕО (УС Н.Р. 2420) на Общността, транспонирана в Италия със Законодателно постановление № 151 от 25 юли 2005 г., налага на производителите и ползвателите на електрическо и електронно оборудване поредица задължения във връзка със събирането, преработката, рециклирането и обезвреждането на отпадъците (15).

За повече информация, направете справка в пълната версия на ръководството.

## ЗАКЛАДНИ ÚDAJE

Vyvažovací zařízení pro kola osobních vozidel, nákladních vozidel, lehkých užitkových vozidel, terénních vozidel, motocyklů a skútrů. Projektování a konstrukce tohoto vyvažovacího zařízení byly provedeny v souladu s předpisy EU uvedenými v příloze, s přihlédnutím k běžnému a racionálně předvidatelnému používání.

Toto zařízení bylo vyprojektováno a zkonstruováno výlučně pro použití uvedená v této příručce.

Z žádného důvodu není toto zařízení povoleno používat pro jiné účely nebo jiným způsobem.

## ZNEČIŠTĚNÍ OVZDUŠÍ HLUKEM

Hlučnost tohoto vyvažovacího zařízení měřená na prázdnou se udržuje soustavně pod hladinou 70 dB(A).

## MANIPULACE

Manipulaci s tímto vyvažovacím zařízením smí provádět patřičně vyškolený personál vybavený prostředky osobní ochrany, ještě když je pevně spojeno s dřevěnou podlázkou.

### ▲ POZOR

**MANIPULACI PROVÁDEJTE VELMI OPATRNĚ. ZAŘÍZENÍ ZDVIHEJTE POUZE DO MINIMÁLNĚ POTŘEBNÉ VÝŠKY, ZABRAŇTE JEHO ROZKÝVÁNÍ, ROZKMITÁNÍ A NEBEZPEČNĚMU VYCHÝLENÍ ZE STABILNÍ POLOHY.**

Před zdvihnutím zařízení zdvihněm vozíkem nebo jiným zařízením pro přepravu palet se přesvědčte, že vidlice byly řádně zasunuty a vycházejí ven z opačné strany.

## ODSTRANĚNÍ DŘEVĚNÝCH PALETY

Pro manipulaci a skladování vyvažovačky na zemi vyhradte dobře ohraničené a vhodné místo s rovnou podlahou. Pro odstranění dřevěné palety přestřihněte štábovací pásky (1), sejměte karton, případnou ochranu a krabici obsahující dodanou vybavu (2), poté odstraňte šrouby, které dřevěnou paletu připěvňují k vyvažovačce (3), zdvihnete ji a správně umístíte do konečné polohy (4).

### ▲ POZOR

**RUČNÍ MANIPULACE A ZDVIHÁNÍ TĚTO VYVAŽOVAČKY MUSÍ BÝT PROVÁDĚNY POUZE ZA POMOCI ZDVIŽNĚHO VOZÍKU; PÁKU NA ZÁKLADNU VYVLEJTE V MÍSTĚ S 3 OPĚRNÝCH BODŮ (3); NA JINÉ BODY, JAKO NAPŘ. HLAVU NEBO POLIČKU NA PŘÍSLUŠENSTVÍ, NESMÍ BÝT VYVIJEN ŽÁDNÝ TLAK.**

## PODMÍNKY PROSTŘEDÍ

Toto zařízení musí být umístěno do prostředí splňující následující podmínky:

- je udržována maximální 90% relativní vlhkost vzduchu a teplota v intervalu od + 5 do + 45 °C (41 - 113 °F);
- jsou splněny předpisy o protipožární ochraně;
- je zajištěn snadný přístup zepředu, zboku a zezadu nebránící pravidelným zákrokům servisu a údržby a patřičně výměně vzduchu;
- je zabráněno výskytu korozivních/výbušných prachů či plynů v prostředí, ve kterém je vyvažovačka instalována;
- je zabráněno výskytu vibrací;
- je zajištěno řádné osvětlení prostoru, ve kterém se vyvažovačka nachází;
- opěrná plocha pod třemi nohama je vodorovná a pevná, neboť jakákoli nerovnost podlahy může ohrozit kvalitu měření.

### ▲ POZOR

**BYLY-LI BY ZJIŠTĚNY V OKAMŽIKU INSTALACE JINÉ PODMÍNKY OKOLNÍHO PROSTŘEDÍ, NEŽ JSOU PODMÍNKY POPISANÉ VÝŠE, NEBO MĚLY-LI BY SE V ČASE ZMĚNIT, PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SE OKAMŽITĚ SPOJTE S VÝROBCEM TOTOHO ZAŘÍZENÍ PRO PŘÍPADNOU KONZULTACI K PROBLÉMU.**

## PŘIPOJENÍ K ROZVODŮM EL. ENERGIE

Při provádění jakékoliv činnosti na tomto zařízení je třeba se přesvědčit, že hlavní elektrický panel, k němuž je připojeno, je bezpečně uzemněn a opatřen vhodnou ochranou požadovanou předpisy platnými v zemi, ve které se toto zařízení instaluje. Zdiřka, k níž se vyvažovačka připojuje, musí být vybavena bezpečnostním vypínačem kalibrováním na hodnotu 4 A (230V) nebo 8A (115V), který musí být nadenžován tak, aby unesl absorbovaný výkon až do maximální hodnoty 1,1 kW. Zkontrolujte, zdali napětí a frekvence v síti odpovídají hodnotám uvedeným na štítku vyvažovačky. Vyvažovačka se dodává s jednofázovým kabelem, ke kterému se podle příslušných předpisů připojuje koncová vidlice. V případě, kdy nelze provést připojení jinak než prodlužovacím kabelem, průřez vodičů nesmí klesnout pod 2,5 mm<sup>2</sup>. Prodlužovací kabel je třeba umístit tak, aby netvořil žádnou překážku nebo nebyl zdrojem žádného nebezpečí.

### ▲ POZOR

**PŘIPOJENÍ K JEDNOFÁZOVÉ SÍTI NESMÍ BÝT NIKDY PROVEDENO MEZI FÁZÍ A UZEMNĚNÍM, NÝBRŽ MEZI FÁZÍ A NULOVÝM VODICEM! JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO VYVAŽOVAČKU ZAPÍNAŤ, POKUD NA NÍ NENÍ PROVEDENO ÚČINNÉ UZEMNĚNÍ PODLE TECHNICKÝCH PŘEDPISŮ UVEDENÝCH V PLATNÝCH NORMATĚCH. V KAŽDEM PŘÍPADĚ ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ SMÍ PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÝ TECHNIČKÝ PERSONÁL, KTERÝ JE ŘÁDNĚ VYŠKOLEN K TOMU, ABY PRACOVAL PODLE EVROPSKÉ SMĚRNICE CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

## PŘIPOJENÍ K ROZVODŮM VZDUCHU

V případě, kdy je vyvažovačka vybavena rozvodou vzduchu, je třeba ji připojit k rozvodům stlačeného na 7/10 baru. Připojka stlačeného vzduchu se nachází na zadní části zařízení. Stlačený vzduch musí být v každém případě čistý a suchý. Připojení trubek k přípojkám musí být provedeno řádně vyškoleným personálem.

## PROSTŘEDKY OSOBNÍ OCHRANY (POO)

### ▲ POZOR

**BEHEM INSTALACE A POUŽÍVÁNÍ VYVAŽOVAČÍHO ZAŘÍZENÍ JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO TYTO ČINNOSTI PROVÁDĚT BEZ NÍŽE UVEDENÝCH PROSTŘEDKŮ.**

Níže uvedené pokyny shrnují prostředky osobní ochrany, které je třeba používat: bezpečnostní obuv s pryžovou podešví a vyztuženou špičkou (norma EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), ochranné rukavice (norma EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), brýle (norma EN166 F1) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) a pracovní oděv (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Personál určený pro práci s vyvažovačkou nebo ten, který se bude v její blízkosti nacházet, nesmí používat oděv s plandavými rukávy, pásky, opasky, náramky nebo jinými částmi, které by mohly být zdrojem nebezpečí. Z tohoto důvodu musí být i dlouhé vlasy svázané a sepnuty.

## ZBYTKOVÁ RIZIKA

Za zbytková riziko se považuje potenciální nebezpečí, které nelze zcela nebo zčásti odstranit a které může být důvodem vzniku škod na personálu obsluhy, pokud by byla práce prováděna nesprávným způsobem.

- Vnějujte maximální pozornost poloze rukou v místech uvedených na obrázku, neboť může dojít k uschlípnutí prstů během zablokování kola na trnu (6).
- Při nandávání a sundávání pneumatiky vnějujte zvýšenou pozornost, aby nemohlo dojít k případnému pádu pneumatiky a úrazu nohou (7).
- V pracovní oblasti vyvažovacích zařízení vybavených zdvižným zařízením se během fáze stoupání a klesání nevyskutňujte, mohlo by dojít ke vzniku riziku pádu pneumatiky a úrazu nohou (8/9).

## POUŽÍVÁNÍ

Vyvažovačka se zapíná stisknutím vypínače nacházejícího se z levé strany zařízení.

### ▲ POZOR

**SYSTĚM VYSTRĚDOVÁNÍ (PŘÍRUBA) MUSÍ BÝT STÁLE UDRŽOVÁN V ČISTÉM STAVU; PŘÍPADNĚ NEČISTOTY BY MOHLY OVLIVNĚT PŘESNOST VYVAŽOVÁNÍ.**

- Kužel nasadte na hřídel a kolo utáhněte pomocí utahovací objímky nebo manžety, které jsou součástí vybavy (10).
- Nastavte VZDÁLENOST „a“ mezi vnitřní stranou kola a vyvažovačkou. Pro toto měření použijte příslušný kalibr nacházející se na vyvažovačce (11).
- Nastavte nominální PRŮMĚR „d“ uvedeny na pneumatice. Je-li vyvažovačka vybavena automatickým kalibrem, vezměte jej a umístíte přesně na místo, kam bude připraveno závaží (12). V tomto případě se hodnoty po jejich zobrazení na displeji automaticky uloží do paměti.
- Nastavte nominální ŠÍŘKU, běžně uváděnou na ráfku kola, nebo šířku „b“ zjistíte posuvným měřítkem, které je součástí vybavy (13). Toto číselno neprovádějte, pokud je vyvažovačka vybavena automatickým zjišťovačem šířky.
- Spuštění provedte posunem ochrany před stříkáním, tam, kde je přítomna, dolů a stisknete tlačítko START.
- Kolem pohybuje ručně až do správné úhlové polohy zjištěné na testovavé straně. Displej zo brazy zjištěné odchylky (14).
- Nasadte závaží (14).

## LIKVIDACE

Unijní směrnice 2002/96/ES (US H.R. 2420), přijatá v Itálii vyhláškou č. 151 ze dne 25. července 2005, stanovuje výrobcom a uživatelům elektrických a elektronických zařízení celou řadu povinností týkajících se sběru, zpracování, recyklace a likvidace odpadu (15).

Pro další informace viz úplné znění příručky.



## DA

### GENERELLE BEMÆRKNINGER

Afbalanceringsmaskine til dæk til biler, lastbiler, varevogne, 4-hjulstrækkerne, motorcykler og scootere. Maskinens projektering og konstruktion er udført i overensstemmelse med EF-standarderne, som det fremgår af det vedlagte bilag, under hensyntagen til normal brug, og den der rimeligt kan forudses. Maskinen er udelukkende projekteret og konstrueret til den brug, der er nævnt i denne brugsvejledning. Det er under ingen omstændigheder tilladt at anvende den til andre formål eller på andre måder.

### STØJEMISSIØN

Maskinens støjemission, målt i tomgang, holder sig på et konstant niveau på under 70 dB(A).

### FLYTNING

Flytningen, der foretages mens maskinen stadig er fastgjort på træpallen, skal udføres af personale med en passende uddannelse, som er iført personlige værnemidler.

#### ▲ GIV AGT!

**FLYT MASKINEN MEGET FORSIGTIGT, VED AT LØFTE DEN MINDST MULIGT, OG UDGÅ FÆRLIGE SVINGNINGER, HÆLDNINGER OG BALANCEFORSKYDNINGER.**  
Før apparatet løftes med gaffeltruck eller palleløfter, skal man sikre sig, at gafflerne er korrekt placeret, og at de stikker ud på den modsatte side.

### FJERNELSE AF PALLEN

Før løft og nedsættning på gulvet af maskinen, skal man klargøre et afgrænset og passende område med jævnt gulv. For at fjerne pallen skal man skære remmen (1) over, tage kartonen af, og fjerne den medfølgende kasse og den eventuelle beskyttelse (2). Herefter skrues skruerne, der fastgør maskinen (3) til pallen ud, og den løftes og placeres korrekt i den endelige position (4).

#### ▲ GIV AGT!

**MANUEL FLYTNING OG LØFT AF MASKINEN SKAL UDFØRES MED HJÆLP FRA EN GAFFELTRUCK. TAG VED PÅ SOKLEN UD FOR DE 3 STØTTEPUNKTER (3). ANDRE PUNKTER, HERUNDER HOVEDET OG VÆRKTØJSHOLDEPLADEN MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER FORCERES.**

### OMGIVELSENS EGENSKABER

Apparatet skal placeres under hensyntagen til de følgende betingelser:

- maksimalt 90% relativ luftfugtighed, en temperatur på mellem + 5 og + 45 ° C (41 til 113 ° F);
- overholdelse af brandskriftsreglerne;
- nem adgang forfra, bagfra og fra siderne for at de periodiske service- og vedligeholdelsesindgreb nemt kan udføres, og for at sikre en tilstrækkelig luftcirkulation;
- totalt fravær af korrosivt/eksplosivfarligt støv i omgivelserne, hvor apparaturet er monteret;
- der må ikke være vibrationer;
- der skal være god belysning i området hvor maskinen er placeret;
- jævn støttelede, der ikke er elastisk, og som støtter alle tre fødder, idet man skal være opmærksomhed på, at hvis maskinen ikke står lige, kan det påvirke kvaliteten af målingerne.

#### ▲ GIV AGT!

**SÅFREMNT DER UNDER INSTALLERINGEN KONSTATERES ANDRE OMGIVELSESBETINGELSER, END DE HER NÆVNTE, ELLER SÅFREMNT DE ÆNDRER MED TIDEN, SKAL MAN, FØR MASKINEN TAGES I BRUG, KONTAKTE FABRIKANTEN VEDRØRENDE DE NØDVENDIGE KONTROLLER.**

### STRØMTILSLUTNING

For et hvilket som helst indgreb udføres, skal man sikre sig, at elskabet, som apparaturet tilsluttes, har en sikker jordforbindelse og en passende beskyttelse, som foreskrevet af gældende lovgivning i landet hvor apparatet er installeret. Stikket, som maskinen tilsluttes, skal have en langsomt fungerende sikkerhedsafbryder indstillet til 4 A (230V) eller 8 A (115V), og det skal have en størrelse, der sikrer den absorberede effekt, indtil maksimalt 1,1 kW. Kontrolrør, at netspændingen og frekvensen svarer til værdierne, der er angivet på apparatets mærkat. Maskinen leveres med en enkeltfaseledning, hvortil der er forbundet et stik i overensstemmelse med standarderne. Såfremt man ikke kan undgå at anvende en forlængerledning, må ledningernes tværsnit ikke være på under 2,5 mm<sup>2</sup>. Forlængerledningen skal placeres, så der ikke er risiko for at snuble over den.

#### ▲ GIV AGT!

**FØRBINDELSEN TIL NETTET MED ENKELT FASE SKAL UDFØRES MELLEMLER FASE OG NEUTRAL, ALDRIG MELLEMLER FASE OG JORD! DET ER STRENGT FORBUDT AT TÆNDE MASKINEN UDEN EN EFFEKTIV JORDFORBINDELSE, DER ER UDFØRT I OVERENSSTEMMELSE MED DE TEKNISKE SPECIFIKATIONER I DEN GÆLDENDE STANDARD. UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER MÅ DEN ELEKTRISKE TILSLUTNING UDELUKKUNDE UDFØRES AF SPECIALISERET TEKNISK PERSONALE, SOM ER OPLÆRT TIL AT ARBEJDE I OVERENSSTEMMELSE MED DET EUROPÆISKE DIREKTIV CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 AFSNIT 400.11).**

### TRYKLUFTTILSLUTNING

Såfremt maskinen er udstyret med et tryklufsanlæg, skal den forsynes med trykluft ved 7/10 bar. Trykluftkoblingen sidder på maskinens bagside. Tryklufsten skal være ren og tør. Tilslutningen af slangerne og samlestykkerne skal udføres korrekt af personale med en passende uddannelse.

### INDIVIDUELLE VÆRNEMIDLER

#### ▲ GIV AGT!

**UNDER INSTALLATION OG DRIFT AF MASKINEN ER DET STRENGT FORBUDT IKKE AT VÆRE IFØRT DE NEDENFOR ANFØRTE VÆRNEMIDLER**

De følgende indikationer opsummerer de værnemidler, man skal være iført: sikkerhedssko med gummisål og forstærket tål (standard EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), beskyttelseshandsker (standard EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), briller (standard EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) og arbejdsøj (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Personalet, der skal stå for maskinens drift og/eller opholde sig i området omkring maskinen, må ikke være iført tøj med løse ærmer, snore, bæltter, armbånd eller andre dele, der kan være farlige. Af samme årsag skal langt hår være sat op.

### TILBAGEVÆRENDE RISICI

Med tilbageværende risici menes en potentiel fare, der ikke kan elimineres eller delvist elimineres, og som kan medføre skader på operatoren, hvis denne anvender forkerte arbejds- og fremgangsmåder.

- Vær opmærksom på håndernes placering i områderne vist på figuren, fordi man risikerer at få klemme fingrene under hjulets fastgøring på spindelen (6).
- Pas på ikke ved et uheld at få klemt fødderne under påsætning og aftagning af dæk (7).
- For maskiner med løfteanordning må man ikke opholde sig i arbejdsområdet, mens denne løfter og sænker sig, idet der kan være risiko for klemning (8/9).

### BRUG

Tryk på kontakten på apparatets venstre side for at tænde for afbalanceringsmaskinen.

#### ▲ GIV AGT!

**CENTRERINGSSYSTEMET (FLANGE) SKAL ALTID VÆRE RENT; SNAVS KAN HAVE INDFLYDELSE PÅ AFBALANCERINGENS PRÆCISION.**

- Sæt keglen på akslen og stram hjulet med drejhåndtaget eller den medfølgende muffe (10).
- Indstil AFSTANDEN «a» mellem hjulets inderside og maskinen. Til denne handling skal man anvende de skydelæren på maskinen (11).
- Indstil den nominelle DIAMETER «d» skrevet på dækket. Såfremt maskinen er udstyret med automatisk skydelære, skal den tages ud, og placeres præcis der hvor man vil påsætte modvægten (12). I dets tilfælde gemmes målingerne automatisk efter visning på displayet.
- Indstil den nominelle BREDDE, der normalt er skrevet på fælgen, eller mål bredden «b» med den medfølgende skydelære til udvendig måling (13). Skal ikke udføres, hvis maskinen er udstyret med automatisk breddemåling.
- For at starte processen skal man sænke stænkbeskyttelsesanordningen, hvis til stede, og trykke på START-knappen.
- Bevæg hjulet manuelt indtil den korrekte vinkelposition vises, for den side der undersøges. Displayet viser den aflæste ubalance (14).
- Påsæt modvægten (14).

### BORTSKAFFELSE

Fællesskabets direktiv 2002/96/EY (US H.R. 2420), der har retsgrundlag i Italien med lovdekret nr. 151 af 25. juli 2005, har pålagt producerer og brugere af elektriske og elektroniske apparater en række forpligtelser vedrørende indsamling, behandling, genbrug og bortskaffelse (15).

For yderligere oplysninger henvises til den komplette brugervejledning.

## FI

### YLEISTÄ

Tasapainotuskone autojen, kuorma-autojen, keyviden hyötyajoneuvojen, maastoajoneuvojen, moottoripyörien ja skoottereiden pyörille.

Kone on suunniteltu ja valmistettu EY-normien (liitteenä) mukaisesti koneen tavanomainen ja tarkoitettu käyttö huomioonottaen.

Kone on suunniteltu ja valmistettu ainoastaan käyttöohjeessa mainittuun käyttötarkoitukseen.

Kaikenlainen muu käyttö on ehdottomasti kielletty.

### ILMAMELUPÄÄSTÖT

Kuormittamattoman koneen äänimelu on alle 70 dB (A).

### KONEEN SIIRTTÄMINEN

Konetta saa siirtää vain asianmukaisesti koulutettu ja henkilökohtaisia suojavarusteita käyttävä henkilö. Koneen on oltava siirtämisen aikana kiinni puualustasta.

#### ▲ HUOMIO

**SIIRÄ KONETTA HYVIN VAROAVASTI. VÄLTÄ SEN NOSTAMISTA JA VARO, ETTEI SE PÄÄSE**

**VAARALLISESTI HEILUMAAN, HORJUMAAN TAI MENETÄ TASAPAINOAAAN.**

Varmista ennen koneen nostamista nosto- tai haarukkatrukkilla, että haarukat on asetettu paikoilleen oikein ja että ne tulevat ulos toiselta puolelta.

### ALUSTAN IRROTAMINEN

Etsi koneelle sopiva rajattu sijoituspaikka, jossa lattia on tasainen. Irrota alusta seuraavasti: leikkaa kiinnikkeet (1), poista pahi, pakkauslaatikko ja mahdollinen suojamateriaali (2), irrota koneen kiinnitsruuvit (3), nosta kone ja laske se lopulliseen sijoituspaikkaansa (4).

#### ▲ HUOMIO

**KÄYTÄ AINA NOSTOTRUKKIA, KUN SIIRÄT TAI NOSTAT KONETTA KÄSIN. NOSTA KONE ALUSTA KOLMESTA TUKIKOHDASTA (3). MUITA KOHTIA, KUTEN KONEEN YLÄOSAA TAI TARIKKEKOTELOA, EI SAA KUORMITTAA.**

### HYVÄ SJOITUSPAIKKA

Kone on sijoitettava seuraavat ehdot täyttävään paikkaan:

- suhteellinen enimmäiskosteus 90 % ja lämpötila välillä + 5 ÷ + 45 ° C (41 ÷ 113 ° F),
- paloturvallisuusmääräyksiä on noudatettu,
- koneeseen päästään helposti käsiksi edestä, sivusta ja takaa, jotta määräaikaishuolto- ja ylläpitoimenpiteet onnistuvat helposti ja asianmukainen ilmanvaihto on taattu,
- koneen sijoitus tila on täysin puhdas pölystä ja syövyttävistä/tulenaroista kaasusta,
- kone ei pääse täriseemään,
- alue on hyvin valaistu,
- koneen kolme jalkaa ovat hyvin kiinni tasaisessa ja kovassa lattiasessa, epätasainen lattia vaikuttaa mitataustulosten laatuun.

#### ▲ HUOMIO

**JOS ASENNUSHETKELLÄ HUOMATAAN, ETTEI SJOITUSPAIKKA TÄYTÄ KAIKKIA EHTOJA TAI JOS SJOITUSPAIKAN OMINAISUUDET MUUTTUVA AJAN MYÖTÄ, ON ENNEN KONEEN KÄYTTÖÄ OTETTAVA HETI YHTEYTTÄ VALMISTAJAAN TILANTEEN TARKASTAMISEKSI.**

### SÄHKÖLIITÄNNÄT

Ennen mitään toimenpiteitä on varmistettava, että sulaketaulu, johon kone liitetään, on kytketty turvallisesti maadoitettuun ja asianmukaisesti, asennusmaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti suojattuun sähköpiiriin. Pistokkeessa, johon kone liitetään, on oltava suora toimen varmuuskatkaisin, jonka maksimivirta on 4A (230V) tai 8A (115V), ja sen on oltava mitoitettu niin, että se kestää 1,1 kW:n enimmäistehon. Tarkista, että verkkojännite ja taajuus vastaavat koneen kilvessä annettuja arvoja. Koneen mukana toimitetaan yksivaihekaapeli, johon on liitettävä määräysten mukainen liitin. Jos jatkojohto käyttö on välttämätöntä, johtojen leikkauspisteiden on oltava vähintään 2,5 mm<sup>2</sup>. Jatkojohto on sijoitettava niin, ettei se estä kulkua tai aiheuta vaaratilanteita.

#### ▲ HUOMIO

**YKSIVAIHEVERKKOON LIITTÄMINEN TAPAHTUU AINA VAIHEEN JA NOLLAN VÄLILLÄ, EI KOSKAAN VAIHEEN JA MAAN VÄLILLÄ! KONEEN KÄYNNISTÄMINEN ON EHDOTTOMASTI KIELLETTY, ELLEI KONE OLE KUNNOLLA LIITETTÄ MAADOITETTUUN LIITÄNTÄÄN VOIMASSA OLEVIEN TEKNISTEN MÄÄRÄYSTEN MUKAISESTI. JOKA TAPAUKSESSA SÄHKÖLIITÄNNÄT SAA TEHDÄ VAIN PÄTEVÄ TEKNINEN HENKILÖKUNTA, JOLLA ON ASIANMUKAINEN VALMENNUS TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEKSI EUROOPPALAISEN STANDARDIN CEI EN 50110-1 MUKAISESTI (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

### PAINEILMALIITÄNNÄT

Jos koneessa on paineilmajärjestelmä, on käytettävän paineilman tason oltava 7/10 baaria. Paineilmapistoke sijoitetaan koneen takaosaan. Paineilman on oltava ehdottomasti puhdasta ja kuivaa. Putkien ja letkujen asentaminen on teetettävä asianmukaisen koulutuksen saaneilla ammattiasentajilla.

### HENKILÖKOHTAISET SUOJAVARUSTEET

#### ▲ HUOMIO

**KONEEN ASENNUKSEN JA KÄYTÖN AIKANA ON EHDOTTOMASTI KÄYTETTÄVÄ**

**EDELLÄ MAINITTUJA SUOJAVARUSTEITA.**

Käytettävät henkilökohtaiset suojavarusteet ovat: kumipohjalla ja vahvistetulla kärjellä varustetut turvajalkineet (EN 345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), suojakäsineet (EN 388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), suojalasit (EN 166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) suojavaatteet (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Konetta käytettävä tai koneen lähistöllä kulkeva henkilökunta ei saa käyttää vaatteita, joissa on leveät lahkeet tai hihat, lenkkejä, vöitä, rannerenkaita tai muita osia, jotka voivat aiheuttaa vaaratilanteen. Samasta syystä pitkät hiukset on pidettävä kiinni.

### JÄÄNNÖSRISIKIT

Jäännösriskillä tarkoitetaan mahdollista vaaraa, jota ei voita kokonaan tai osittain välttää ja joka voi mahdollisesti aiheuttaa käyttäjälle vahinkoa, jos konetta käytetään asiattomasti.

- Kiinnitit huomiota käsien asentoon kuvassa osoitetuissa kohdissa, koska sormet voivat jäädä väliin, kun pyörä kiinnittyy koneen akselille (6).
- Varo, etteivät jalat jää väliin, kun asennat ja irrotat pyörää (7).
- Nostimella varustettujen ajoneuvojen kohdalla pysy kauempana koneen työalueesta, koska ajoneuvon noston ja laskun aikana syntyy litistymisvaara (8/9).

### KÄYTTÖ

Käynnistä tasapainotuskone painamalla koneen vasemmalla sivulla olevaa kytkintä.

#### ▲ HUOMIO

**KESKITYSÄRJÄESTELMÄN (LAIPPA) ON OLTAVA KOKO AJAN PUHDAS; MAHDOLLINEN LIKA VOI VAIKUTTAA TASAPAINOTUSKONEEN TARKKUUTEEN.**

- Aseta kartio akseliin ja lukitse pyörä kiinnitysilumukalla tai muhvilla (10).
- Aseta pyörän sisäosan ja koneen välinen ETÄISYYS "a". Käytä apuna koneen mukana toimitettua mitauslaitetta (11).
- Aseta pyörään merkitty NIMELLISKÄISIJÄ "d". Jos koneessa on -automaattinen mitauslaite, aseta se kohtaan, johon korjauspaino halutaan asettaa (12). Tässä tapauksessa mitat näkyvät näytöllä, minkä jälkeen ne tallentuvat automaattisesti.
- Aseta yleensä vanteeseen merkitty NIMELLISLEVEYS "b" mitauslaitteella (13).
- Älä suorita edellistä toimenpidettä, jos kone mittaa leveyden automaattisesti.
- Käynnistä laskemalla roiskesuoja alas, jos asennettu, ja painamalla START-painiketta.
- Käännä pyörää käsin, kunnes mitattava puoli on oikeassa asennossa. Näytöllä näkyy havaittu epätasapaino (14).
- Aseta korjauspainot (14)

### HÄVITTÄMINEN

Euroopan yhteisön direktiivissä 2002/96/EY (US H.R. 2420), joka on saatettu osaksi Italian lainsäädäntöä 25. heinäkuuta 2005 annetulla asetuksella nr 151, säädetään useista sähkö- ja elektroniikkalaitteiden valmistajia ja käyttäjiä koskevista velvoitteista laitteiden keräämiseksi, käsittelemiseksi ja hävittämiseksi (15).

Lisätietoja täydellisessä käyttöohjeessa.

**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ**

Μηχανήμα ζυγοστάθμισης για τροχούς οχημάτων, φορτηγών, ελαφρών εμπορικών οχημάτων, εκτός όρδου, μοτοποδηλάτων και scooter. Ο σχεδιασμός και η κατασκευή της μηχανής εκτελούνται σύμφωνα με τις προδιαγραφές CE σύμφωνα με το συνημμένο, λαμβάνοντας υπόψη τη συνήθη χρήση και των λογικά προβλήματων. Η μηχανή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε αποκλειστικά για τη χρήση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο χρήσης. Δεν επιτρέπεται, για κανένα λόγο, η χρήση της για σκοπούς ή τρόπους διαφορετικούς.

**ΕΚΠΟΜΠΗ ΑΕΡΙΟΥ ΘΟΡΥΒΟΥ**

Η θορυβότητα της μηχανής, μετρηθείσα σε κενό, διατηρείται σε επίπεδα σταθερά χαμηλότερα των 70 dB(A).

**ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ**

Η μετακίνηση, που εκτελείται όταν η μηχανή είναι ακόμη στερεωμένη στον ξύλινο πάγκο, πρέπει να γίνεται από προσωπικό κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξοπλισμένο με τα Μέσα Ατομικής Προστασίας.

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΜΕΤΑΚΙΝΕΙΤΕ ΜΕ ΠΟΛΥ ΠΡΟΣΟΧΗ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΑΝΑΣΧΗΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΚΑΙ ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΠΑΛΙΝΔΡΟΜΗΣΕΙΣ, ΤΑΛΑΝΤΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.**

Πριν ανασκηώσετε τον εξοπλισμό, με ένα ανυψωτικό μέσο ή ένα πλαστοφόρο, βεβαιωθείτε ότι οι περόνες είναι δεόντως τοποθετημένες και προεξέχουν στο αντίθετο πλευρό.

**ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΥ**

Για τις εργασίες ανύψωσης και εναπόθεσης του έδαφους του μηχανήματος, προετοιμάστε μια κατάλληλη και οριζοτινή περιοχή με επίπεδο δάπεδο. Για την αφαίρεση του πάγκου, κόψτε τα δεσμάτα (1), τραβήξτε το χαρτόνι και αφαιρέστε το κουτί που σας παρέχεται και την ενδεχόμενη προστασία (2). Ακολούθως, βγάλτε τις βίδες που το στερεώνουν στη μηχανή (3) και ανασκηώστε το τοποθετώντας το σωστά στην τελική θέση (4).

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ Η ΧΕΙΡΟΝΑΚΤΙΚΗ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΕΝΕΡΓΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΕΝΟΣ ΑΝΥΨΩΤΙΚΟΥ. ΚΑΝΤΕ ΚΟΝΤΡΑ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΑΠΟ ΤΑ 3 ΣΗΜΕΙΑ ΑΠΟΘΕΣΗΣ (3). ΑΛΛΑ ΣΗΜΕΙΑ, ΟΠΩΣ ΓΙΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ Η ΚΕΦΑΛΗ Η ΤΟ ΡΑΦΙ ΤΩ ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ.**

**ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Η συσκευή θα πρέπει να τοποθετηθεί τήρώντας τις ακόλουθες συνθήκες:

- 90% μέγιστη σχετική υγρασία και θερμοκρασία κυμαινόμενη μεταξύ  $5 \div +45$  °C ( $41 \div 113$  °F);
- τήρηση των προδιαγραφών αντιπυρικής προστασίας;
- εύκολη πρόσβαση, πλευρική και οπίσθια προσβασιμότητα για να μην δημιουργούνται προβλήματα με τις εργασίες υποστήριξης ή περιοδικής συντήρησης και την κατάλληλη κυκλοφορία αέρα
- πλήρης απουσία κόνεων ή διαβρωτικών/εκρηκτικών αερίων στο περιβάλλον όπου είναι εγκατεστημένο το μηχάνημα
- απουσία κραδασμών
- καλός φωτισμός της περιοχής όπου είναι τοποθετημένο το μηχάνημα
- επίπεδη επιφάνεια απόθεσης, μη ελαστική και πάντα απέναντι των τριπόδων, λαμβάνοντας υπόψη ότι αναμάλισ του δαπέδου μπορούν να διακυβεθούν την ποιότητα της μέτρησης.

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΙΑΠΙΣΤΩΘΟΥΝ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΝΔΕΔΙΓΜΕΝΕΣ, Η ΑΝ ΑΥΤΕΣ ΥΠΟΣΤΟΥΝ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟ ΧΡΟΝΟ, ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΑΜΕΣΑ ΝΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΧΕΤΙΚΟΥΣ ΕΛΓΧΟΥΣ.**

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**

Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια, απαιτείται να βεβαιωθείτε ότι ο γενικός ηλεκτρικός πίνακας, στον οποίο θα συνδεθεί η συσκευή, διαθέτει ασφαλή σύνδεση στο κύκλωμα γείωσης και κατάλληλη προστασία, όπως απαιτείται από την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα εγκατάστασης της συσκευής. Η πρίζα στην οποία θα συνδεθεί το μηχάνημα θα πρέπει να διαθέτει διακόπτη ασφαλείας αργής αντίδρασης, βαθμονομημένος σε 4 A (230V) ή 8A (115V) και θα πρέπει να είναι διαστασιοδοτημένος έτσι που να αντέχει την απορροφούμενη ισχύ, μέχρι ένα μέγιστο 1.1 kW. Ελέγξτε αν η τάση δικτύου και η συχνότητα αντιστοιχούν στις τιμές που αναφέρονται στην πινακίδα της συσκευής. Το μηχάνημα παρέχεται με μονοφασικό καλώδιο, στο οποίο συνδέεται ένα βύσμα σύμφωνα με τους κανονισμούς. Στην περίπτωση που δεν μπορείτε να απορύξετε τη χρήση προέκτασης, η διατομή των αγώγων δεν θα πρέπει να είναι μικρότερη των 2,5 mm<sup>2</sup>. Η προέκταση τοποθετείται έτσι που να μην αποτελεί κίνδυνο ή εμπόδιο.

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Η ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΕΝΕΡΓΗΘΕΙ ΜΕΤΑΞΥ ΦΑΣΗΣ ΚΑΙ ΟΥΔΑΙΕΡΟΥ, ΠΟΤΕ ΜΕΤΑΞΥ ΦΑΣΗΣ ΚΑΙ ΓΕΙΩΣΗΣ! ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΡΗΤΑ ΝΑ ΑΝΑΨΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΝ ΔΕΝ ΔΙΑΒΕΤΕΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΓΕΙΩΣΗΣ, ΥΠΟΠΙΘΗΜΕΝΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΙΣΧΥΟΣΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ. ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΤΕΧΝΙΚΟΥΣ, ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΜΕΝΟΥΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 ENΟΤΗΤΑ 400.11).**

**ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**

Στην περίπτωση που το μηχάνημα διαθέτει πνευματική εγκατάσταση, απαιτείται η τροφοδοσία του με πιεσιμένο αέρα 7/10 bar. Η σύνδεση για τον πιεσιμένο αέρα είναι τοποθετημένη στο πίσω μέρος της μηχανής. Ο πιεσιμένος αέρας θα πρέπει να οπωδοθήτε καθαρός και ξηρός. Η σύνδεση των σωληνώσεων και των ρακόρ θα πρέπει να γίνει σωστά από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

**ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (ΔΑΠ)****▲ ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΚΑΤΑ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΡΗΤΑ ΝΑ ΕΝΕΡΓΕΙΤΕ ΧΩΡΙΣ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.**

Οι ακόλουθες επισημοσίες ανακαφαλαιώνουν τις προστατευτικές διατάξεις που θα φοράτε: υποδήματα ασφαλείας με λαστικίνα σόλα και ενισχυμένη μύτη (προδιαγραφή EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), προστατευτικά γάντια (προδιαγραφή EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), γυαλιά (προδιαγραφή EN166 IF) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) και ένδυση εργασίας (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Το προσωπικό αρμόδιο για να ενεργεί ή/και να διεκπερεί πλησίον του μηχανήματος δεν πρέπει να φοράει ένδυση με φαρδιά μανίκια, ούτε κορδόνια, ζώνες, βραχιόλια ή άλλα μέρη που θα μπορούσαν να αποτελέσουν αίτιο κινδύνου. Για τον ίδιο λόγο, ενδεχόμενα μακριά μαλλιά θα πρέπει να είναι μαζεμένα.

**ΔΙΑΡΚΕΣ ΚΙΝΔΥΝΟΙ**

Ως διαρκής κίνδυνος εννοείται ένας δυνητικός κίνδυνος, που δεν μπορεί να απαλειφθεί ακόμη και μερικώς, και που θα μπορούσε να προεξηγήσει ζημιές στο χειριστή αν επενέβαινε με μεθόδους και πρακτικές εργασίας μη ορθές.

- Δώστε προσοχή στη θέση των χεριών στις περιοχές που υποδεικνύονται στην εικόνα για την, κατά την ασφάλισή του τροχού στην άτρακτο, θα μπορούσαν να συνθλιθούν τα δάχτυλα (6).
- Κατά τις εργασίες φόρτωσης εκφόρτωσης του πνευματικού, δώστε προσοχή στην κατά λάθος σύνθλιψη των ποδιών (7).
- Για τα μηχανήματα που διαθέτουν ανυψωτικό, μη στέκεστε στην περιοχή εργασίας επειδή κατά τις φάσεις ανόδου και καθόδου αυτού, μπορεί να υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης (8/9).

**ΧΡΗΣΗ**

Για να ανάψετε το μηχάνημα ζυγοστάθμισης πατήστε το διακόπτη που βρίσκεται στο διπλανό πλευρό της συσκευής.

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΕΝΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ (ΦΛΑΝΤΖΑ) ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΑΙ ΣΥΝΕΧΩΣ ΚΑΘΑΡΟ. ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΑ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ ΡΥΠΩΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΠΙΛΑΒΟΥΝ ΣΤΗΝ ΑΚΡΙΒΕΙΑ ΤΗΣ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ.**

- Βάλτε τον κώνο στον άξονα και σφίξτε τον τροχό μέσω του δακτυλίου στερέωσης ή της παρεχόμενης συσκευής (10).
- Θέστε την ΑΠΟΣΤΑΣΗ «a» μεταξύ του εσωτερικού πλευρού του τροχού και του μηχανήματος. Για τη διεργασία αυτή χρησιμοποιήστε τη σχετική καλίμπαρα που υπάρχει επί του μηχανήματος (II).
- Θέστε την ονομαστική ΔΙΑΜΕΤΡΟ «d» που υποδεικνύεται επί του ελαστικού. Στην περίπτωση που το μηχάνημα διαθέτει αυτόματη καλίμπαρα, βγάλτε τη και τοποθετήστε την ακριβώς όπου θα πρέπει να εφαρμοστεί το διορθωτικό βάρος (12). Στην περίπτωση αυτή τα μέτρα αποθηκεύονται αυτόματα μετά την επιστήμηση επί της οθόνης.
- Θέστε το ονομαστικό ΠΛΑΤΟΣ, που συνήθως φέρεται στο τσερμί, ή διαπιστώστε το πλάτος «b» με την καλίμπαρα με διαβήτη που παρέχεται (13). Μην το διενεργείτε αν το μηχάνημα διαθέτει αυτόματη καταγραφή του πλάτους.
- Για τη διενέργεια της εκκίνησης χαμηλότερη την προστασία από τα πιτσιλιάρια, όπου υπάρχει, και πατήστε το κουμπί START.
- Κινήστε χειρονακτικά τον τροχό μέχρι την ένδειξη της σωστής γωνιακής θέσης στο υπό εξέταση πλάι. Η οθόνη εμφανίζει την καταγραφή ανισορροπία (14).
- Εφαρμόστε τα διορθωτικά βάρη (14).

**ΔΙΑΘΕΣΗ**

Η κοινοτική οδηγία 2002/96/ΕΚ (US H.R. 2420), ενσωματωμένη στην Ιταλία με το νομοθετικό διάταγμα αρ. 151 της 25 Ιουλίου 2005 επέβαλε στους παραγωγούς και στους χρήστε ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών μια σειρά υποχρεώσεων σχετικών με τη συλλογή, την επεξεργασία, την ανάκτηση και τη διάθεση (15).

Για περαιτέρω πληροφορίες συμβουλευτείτε το πλήρες εγχειρίδιο.

**UWAGI OGÓLNE**

Wyważarka do kół samochodów osobowych, samochodów ciężarowych, lekkich samochodów dostawczych, samochodów terenowych, motocykli i skuterów. Maszyna została zaprojektowana i skonstruowana zgodnie z wymogami norm WE, jak to wynika z załączonym formularzem, biorąc pod uwagę normalne oraz przewidziane, prawdopodobne użytkowanie maszyny. Maszyna została zaprojektowana i skonstruowana z przeznaczeniem do użytkowania wyłącznie w sposób opisany w niniejszych instrukcjach obsługi. W żadnym przypadku nie zezwala się na użytkowanie maszyny w inny sposób.

**EMISJA HAŁASU**

Poziom hałas powietrzny wytwarzanego przez maszynę, dokonany przy pustej maszynie ma stałe wartości poniżej 70 dB(A).

**PRZEMIESZCZANIE**

Maszyna powinna być przemieszczana, gdy jest jeszcze zamocowana do drewnianej palety i czynność ta musi być dokonana przez odpowiednio przeszkolony personel, zaopatrzonej w środki ochrony osobistej.

**▲ UWAGA**

**PORUSZAJ MASZYNĘ Z DUŻĄ OSTROŻNOŚCIĄ, UNOSZĄC JĄ JEDYNIEM NA NAJMNIJSZĄ NIEZBEĐNĄ WYSOKOŚĆ I UNIKAJ OSCYLOWANIA, PRZECHYLENIA I NIEBEZPIECZNEJ UTRATY RÓWNOWAGI.**

Przed przystąpieniem do podnoszenia maszyny przy użyciu wózka podnośnikowego czy wózka paletowego, upewnij się, czy widły znajdują się w prawidłowej pozycji i czy są wysunięte po przeciwnej stronie maszyny.

**ZDJĘCIE PALETY**

Przeznaczony przygotować na operacje podnoszenia i usytuowania maszyny, odpowiednią, ograniczoną strefę poziomej posiadaczy. W celu zdjecia palety, usunąć taśmę (1), zsunąć karton i zdjąć pudło ochronne (2); następnie, wyjąć śruby mocujące paletę do maszyny (3) i podnieść ją, umieszczając ją poprawnie w przewidzianym położeniu (4).

**▲ UWAGA**

**PRZEMIESZCZANIE I RĘCZNE PODNOSZENIE MASZYNY MUSZĄ BYĆ PRZEPROWADZANE PRZY POMOCY WÓZKA PODNOŚNIKOWEGO; PODWAŻYC PODSTAWĘ W POKLIŻU 3 PUNKTÓW OPARCIA (3); INNE PUNKTY, JAK NA PRZYKŁAD CZĘŚĆ PRZEDNIA LUB MIEJSCE PRZEZNACZONE NA AKCESORIA, W ŻADNYM PRZYPADKU NIE MOGĄ BYĆ UŻYTE DO PODNOSZENIA.**

**WARUNKI OTCZNIENIA**

- Pomieszczenie, w którym maszyna jest umieszczona musi przestrzegać następujących warunków:
  - maksymalna wilgotność względna o wartości 90% oraz temperatura zawarta w granicach  $5 \div +45$  °C ( $41 \div 113$  °F);
  - zgodność z przepisami przeciwpożarowymi;
  - zapewnienie łatwego dostępu do przedniej, bocznej i tylnej części maszyny, aby umożliwić czynności reparacyjne czy regulacyjne oraz konserwację okresową, jak też dostateczną wymianę powietrza;
  - całkowity brak pyłów lub gazów korodujących/wybuchowych w pomieszczeniu, w którym maszyna jest zainstalowana;
  - brak drgań;
  - dobre oświetlenie strefy, w której maszyna jest usytuowana;
  - powierzchnia, na której opiera się maszyna musi być pozioma, nie może być elastyczna w pobliżu trzech końców wspornych. Należy pamiętać, że różnice poziomu posadzki mogą zakłócić wykonanie i jakość pomiarów.

**▲ UWAGA**

**JEŻELI W CHWILI INSTALACJI MASZYNY POMIESZCZENIE NIE SPEŁNIA POWYŻEJ WYMIENIONYCH WARUNKÓW, LUB JEŻELI Z UPLYWEM CZAS ULEGŁA ONE ZMIANIE, PRZED UŻYTKOWANIEM MASZYNY NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ NIEZWŁOCZNIE Z PRODUCENTEM W CELU PRZEPROWADZENIA NIEZBEĐNYCH KONTROLI.**

**PODLĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności jest konieczne upewnienie się, czy główna tablica rozdzielcza, do której urządzenie będzie podłączone dysponuje bezpiecznym uziemieniem oraz odpowiednim systemem ochronnym tak, jak jest to wymagane w Kraju użytkownika urządzenia. Wtyczka, do której zostanie podłączona maszyna powinna być wyposażona w wyłącznik bezpieczeństwa o dowolnym zdziałaniu, wykalibrowany na 4 A (230V) lub 8A (115V) oraz musi być zmyliarowana, aby utrzymać wartość absorbowanej mocy - maksymalnie 1.1 kW. Sprawdź, czy napięcie sieci oraz częstotliwość odpowiadają wartościom wskazanym na tabliczce znajdującej się na urządzeniu. Maszyna w chwili dostawy jest wyposażona w kabel jednofazowy. Jeżeli zastosowanie przedłużacza jest absolutnie konieczne, jego przekrój nie może być mniejszy niż 2,5 mm<sup>2</sup>. Przedłużacz musi być umieszczony w taki sposób, by nie przeszkadzał, ani nie był źródłem niebezpieczeństwa.

**▲ UWAGA**

**PODLĄCZENIE DO SIECI JEDNOFAZOWEJ MUSI BYĆ ZAWSZE DOKONYWANE POMIĘDZY PRZEWODEM FAZOWYM I PRZEWODEM NEUTRALNYM, NIGDY POMIĘDZY PRZEWODEM FAZOWYM I PRZEWODEM UZIEMIENIA! BEZWZGLĘDNIE ZABRANIA SIĘ WŁĄCZANIA MASZYNY, GDY BRAK JEST SKUTECZNEGO UZIEMIENIA, WYKONANEGO ZGODNIE Z WYMAGANIAM I TECHNICZNYMI OKREŚLONYMI PRZEZ OBOWIĄZUJĄCE PRZEPISY PRAWNE. W KAŻDYM RAZIE, POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE POWINNY BYĆ WYKONYWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ WYSPECJALIZOWANY PERSONEL TECHNICZNY, ODPOWIEDNIO PRZYGOTOWANY DO PRACY, ZGODNIE Z DYREKTYWĄ EUROPEJSKĄ CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

**POŁĄCZENIE PNEUMATYCZNE**

Jeśli maszyna posiada układ pneumatyczny, musi być on zasilany sprężonym powietrzem o ciśnieniu 7/10 barów. Przyłącze sprężonego powietrza jest umieszczone z tyłu maszyny; sprężone powietrze musi być absolutnie czyste oraz suche. Podłączenie przewodów i złączy musi być przeprowadzone przez odpowiednio przeszkolony personel.

**ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ****▲ UWAGA**

**PODCZAS INSTALACJI ORAZ PODCZAS UŻYTKOWANIA MASZYNY JEST ABSOLUTNIE WZBRONIONE WYKONYWANIE JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI BEZ UŻYWANIA POPRZEDNIO WYMIENIONYCH ŚRODKÓW.**

Poniżej są wymienione środki ochrony osobistej, które należy stosować: ochronne obuwie antypoślizgowe ze spodem gumowym i z wzmacnionym czubkiem (norma EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), rękawice ochronne (norma EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), okulary (norma EN166 IF) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) i odzież robocza (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Personel zatrudniony przy maszynie nie powinien używać ubrań, takich jak buty, które mogą być źródłem niebezpieczeństwa. Z tego samego powodu, jeśli operator ma długie włosy, powinien je związać podczas obsługiwaia maszyny.

**RYZYKO RESZTKOWE**

Za ryzyko resztkowe uważa się potencjalne ryzyko, którego nie można wyeliminować lub, które można wyeliminować tylko częściowo. Ryzyko to, w okolicznościach niepoprawnych metod pracy mogłoby doprowadzić do zaistnienia szkód dla operatora.

- Zwroć uwagę na położenie rąk w strefach wskazanych na rysunku, ponieważ podczas blokowania kół na wrzecionie istnieje niebezpieczeństwo zgniecenia palców (6).
- Podczas operacji załadunku/wyładunku opony zwracać uwagę na przypadkowe zgniecenie stóp (7).
- W przypadku maszyn wyposażonych w podnośnik, nie pozostawaj w strefie pracy, ponieważ podczas fazy podnoszenia i opuszczania podnośnika istnieje ryzyko zgniecenia (8/9).

**UŻYTKOWANIE**

W celu wyważenia wyważarki, nacisnąć przycisk znajdujący się na lewym boku urządzenia.

**▲ UWAGA**

**SYSTEM CENTROWANIA (KOLNIERZ) MUSI BYĆ ZAWSZE UTRZYMANY W CZYSTOŚCI. EWENTUALNE RESZTKI ZANIECZYSZCZĄCE MOGĄ ZAKŁÓCIĆ WYNIKI WYWAŻANIA KÓŁ.**

- Wsunąć stożek na wał i zamocować koło przy pomocy nakrętki mocującej i/lub tulei wchodzącej w skład wyposażenia (10).
- Ustawić ODLEGŁOŚĆ «a» pomiędzy wewnętrzną stroną koła i maszyną. Dla wykonania tej operacji posłużyć się przymiarem, znajdującym się na maszynie (11).
- Ustawić ŚREDNICĘ nominalną «d», wskazaną na oponie. Jeżeli maszyna jest zaopatrzone w przymiar automatyczny, wyjąć go i ustawić go dokładnie tam, gdzie pragnie się nalożyć ciężarek wyważający (12). W tym przypadku po wyświetleniu pomiaru na wyświetlaczu maszyna zapamiętuje automatycznie wartości.
- Ustawić SZEROKOŚĆ nominalną zazwyczaj widniejącą na kole lub pobrać wartość szerokości «b» przy pomocy summiarki będącej częścią wyposażenia (13). Nie mierzyc tej wartości, jeżeli maszyna posiada system automatycznego pomiaru szerokości.
- W celu rozpoczęcia pomiaru opuścić osłonę przeciwozbryzgową, jeśli jest obecna, po czym nacisnąć przycisk START.
- Poruszać ręcznie koło, aż do chwili wskazania poprawnej pozycji kątowej na mierzonym boku. Na wyświetlaczu pojawia się zmierzona wartość niewyważenia (14).
- Nalożyć ciężarki wyważające (14).

**USUWANIE**

Dyrektywa unijna 2002/96/WE (US H.R. 2420), wdrożona we Włoszech dekretem legislacyjnym n. 151 z 25 lipca 2005 r., nakłada na producentów i użytkowników urządzeń elektrycznych i elektronicznych liczne obowiązki związane z eksploatacją, rozbiórką, usuwaniem i rycyklingiem tych urządzeń (15).

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy przeczytać kompletne instrukcje obsługi.



**NOTE GENERALE**

Mașina de echilibrat pentru roțile automobilelor, pentru camioane, pentru autovehicule comerciale ușoare, pentru jeep-uri, motocicletele și scootere.

Proiectarea și construirea mașinii se face în conformitate cu normele CE așa cum este ilustrat în modulul atașat, ținându-se cont de uzul normal al mașinii sau de cel considerat previzibil.

Mașina a fost proiectată și construită exclusiv în scopul citat în manualul său de uz.

Nu este permisă, sub nicio formă, folosirea acesteia în scopuri sau modalități diverse.

**EMITEREA DE ZGOMOT AMBIENTAL**

Nivelul de zgomot al mașinii, măsurat în gol, se menține la nivele constant inferioare de 70 dB(A).

**MANEVREAREA**

Mișcarea ce trebuie efectuată când mașina este încă fixată la bancul de lemn se face de către personal instruit în mod adecvat în acest scop și echipat cu Dispozitive de Protecție Individuală.

**ATENȚIE**

**A SE MANEVRA CU ATENȚIE MAȘINA RIDICÂND-O DOAR ATÂT CÂT ESTE MINIM NECESAR EVITÂND OSCILAȚII, BALANȘĂRI ȘI ÎNCĒLINĂRI PERICULOASE.**

Înainte de-a ridica aparatul cu un motoristivitor sau cu un transpalet, asigurați-vă că furcile sunt poziționate în mod adecvat și că acestea sunt îndreptate spre partea opusă.

**ÎNDEPĂRTAREA PALETULUI**

Pentru operațiile de ridicare și de depozitare pe podea a mașinii, se stabilește o zonă delimitată și adecvată, cu o podea absolut plată. Pentru îndepărtarea paletului, se taie șnururile (1), se îndepărtează cartoul și se scoate din cutia din dotare, eliminând eventuala protecție (2); ulterior, se scot șuruburile care până atunci îl fixau la mașină (3) se ridică și apoi se instalează în mod corect în poziția finală (4).

**ATENȚIE**

**MANEVREAREA ȘI RIDICAREA MANUALĂ A MAȘINII TREBUIESC EFECTUATE CU AJUTORUL UNUI MOTOSTIVITOR; FURCILE SE INTRODUC LA BAZA CELOR 3 PUNCTE DE SPRIJIN (3); ALTE PUNCTE, CUM AR FI DE EXEMPLU CAPUL SAU COMPARTIMENTUL PORT-ACCESORII NU TREBUIE FORȚATE ÎN NICIUN CAZ.**

**CARACTERISTICI AMBIENTALE**

Aparatura trebuie instalată respectându-se următoarele condiții:

- 90% umiditate relativă maximă și temperatura cuprinsă între + 5 ± 45 °C (41 ± 113 °F);
- respectarea normelor de protecție anti- incendiu;
- accesibilitate frontală rapidă, laterală și posterioară pentru a nu îngreuna operațiile de asistență sau întreținere periodică și o adecvată circulație a aerului;
- totală absență a pulberii sau a gazelor corozive/explozive în ambientul în care este instalat aparatul;
- absența vibrațiilor;
- o bună iluminare a zonei în care se află mașina;
- suprafață de sprijin plană, nelastică și permanent în corecpondența celor trei picioare, ținându-se cont de faptul că denivelările podelei pot compromite calitatea măsurării.

**ATENȚIE**

**ÎN CAZUL ÎN CARE ÎN MOMENTUL INSTALĂRII SE VERIFICĂ CONDIȚII AMBIENTALE DIVERSE DE CELE INDICATE, ORI DACĂ ACESTEA SUFERĂ MODIFICĂRI ÎN TIMP, ÎNAINTE DE FOLOSIREA MAȘINII SE CONTACTEAZĂ IMEDIAT CONSTRUCTORUL PENTRU VERIFICĂRILE DE RIGOARE.**

**CONEXIUNE ELECTRICĂ**

Înainte de a executa orice operație, este necesar să vă asigurați că tabloul electric general, la care se leagă aparatul are o conexiune sigură la circuitul de punere la pământ și o protecție adecvată, așa cum prevede normativa în vigoare în țara în care aparatul este instalat. Priza la care va fi legată mașina trebuie să fie prevăzută cu un întrerupător de siguranță cu acțiune lentă, calibrat la 4 A (230V) sau 8A (115V) și va trebui să fie dimensionată în așa fel încât să suporte puterea absorbită, până la un maxim de 1,1 kW. Controlați tensiunea rețelei și frecvența care trebuie să corespundă valorilor indicate pe plăcuța aparatului. Mașina trebuie dotată cu cablu monofază, la care se va conecta un stecher care să corespundă intru totul normativelor. În cazul în care nu se poate evita utilizarea unui prelungitor, lungimea firelor să nu fie sub 2,5 mm<sup>2</sup>. Prelungitorul se poziționează în așa fel încât să nu constituie un pericol sau un obstacol.

**ATENȚIE**

**LEGĂTURA LA REȚEAUA MONOFAZĂ TREBUIE EFECTUATĂ ÎNTE FAZĂ ȘI NEUTRU, NICIODATĂ ÎNTE FAZĂ ȘI PĂMÂNT! SE INTERZICE CU DESĂVÂRSIRE APRINDEREA MAȘINII DACĂ ACEASTA NU E PREVĂZUTĂ CU O INSTALAȚIE EFICIENTĂ DE LEGARE LA PĂMÂNT, REALIZATĂ DUPĂ INDICAȚIILE TEHNICE PREVĂZUTE DE NORMELE ÎN VIGOARE. ÎN TOATE CAZURILE, RĂCORDURILE ELECTRICE TREBUIE EFECTUATE EXCLUSIV DE PERSONAL TEHNIC SPECIALIZAT, AVÂND INSTRUIREA CORESPUNZĂTOARE PENTRU A EFECTUA LUCRĂRI, ÎN CONFORMITATE CU DIRECTIVA EUROPEANĂ CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECȚIUNEA 400.11).**

**LEGĂTURĂ PNEUMATICĂ**

În cazul în care mașina este dotată cu o instalație pneumatică, e necesar alimentarea cu aer comprimat de 7/10 bar. Racordul pentru aer comprimat este poziționat în spatele mașinii; în mod obligatoriu aerul comprimat trebuie să fie curat și uscat. Legătura tuburilor și a racordurilor se efectuează în mod corect de către personal specializat.

**DISPOZITIVE DE PROTECȚIE INDIVIDUALĂ (DPI)****ATENȚIE**

**ÎN TIMPUL OPERAȚIILOR DE INSTALARE ȘI UTILIZARE A MAȘINII ESTE ABSOLUT INTERZISĂ ORICE INTERVENȚIE FĂRĂ DISPOZITIVELE INDICATE MAI JOS.**

Următoarele semnalizări enumeră dispozitivele vestimentare de protecție: încălțăminte corespunzătoare de protecție cu talpă de gumă și vârfuri întărit (norma EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), mănuși de protecție (norma EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), ochelari (norma EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) și echipament de lucru (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Personalul însărcinat să opereze și/sau să tranziteze zona din apropierea mașinii nu are voie să îmbrace haine cu mâneci largi, șireturi, curele, brațări sau alte obiecte care pot constitui motiv de pericol. Din același motiv, părul lung trebuie ținut strâns legat.

**RISCURI REZIDUALE**

Prin risc rezidual se înțelege un pericol potențial, imposibil de eliminat sau parțial eliminabil, care ar putea provoca daune operatorului dacă se intervine cu metode și practici de muncă incorecte.

- Fiți atenți la poziția mâinilor în zonele indicate în imagine căi, în timpul blocajului roții pe mandrină, există riscul zdrobirii degetelor (6).
- În timpul operațiilor de încărcare/descărcare a pneumaticului, fiți atenți la o posibilă cădere a acestuia pe picioare (7).
- Pentru mașinile dotate cu instalații de ridicare, nu vă opriți în zona de lucru pentru că, în timpul fazelor de urcare și coborâre a acestora, există riscul unei eventuale zdrobiri (8/9).

**UZ**

Pentru pornirea echilibratoarei apăsați întrerupătorul aflat în partea stângă a aparatului.

**ATENȚIE**

**SISTEMUL DE CENTRARE (BRIDA) TREBUIE CURĂȚAT ÎN MOD CONSTANT; EVENTUALE REZIDURI DE MIZERIE POT AVEA INFLUENȚĂ ASUPRA PRECIZIEI ECHILIBRĂRII.**

- Introduceți conul pe arbore și strângeți roata cu piulița de fixare sau cu manșonul din dotare (10).
- Fixați DISTANTA «a» existentă între latura internă a roții și mașină. Pentru această operație folosiți calibrul special prezent la bordul mașinii (11).
- Fixați DIAMETRUL nominal «d» indicat pe pneumatic. În cazul în care mașina este dotată cu un calibrul automat, acesta se extrage și se poziționează exact unde se dorește aplicarea greutății de corectare (12). În acest caz măsurile vor fi memorizate automat după semnalizarea de pe display.
- Fixați LĂRGIMEA nominală, înscrisă pe capac, sau stabiliți lărgimea «b» cu calibrul cu compas din dotare (13). Nu se execută operația dacă mașina este prevăzută cu indicator automat al lărgimii.
- Pentru a da startul, coborâți protecția împotriva stropirii, dacă există, și apăsați butonul START.
- Mișcați roata manual până ce se indică poziția corectă unghiulară pe latura examinată. Display-ul vizualizează dezechilibrul identificat (14).
- Aplicați greutatea de corectare (14).

**ELIMINARE**

Directiva comunitară 2002/96/CE (US H.R. 2420), introdusă în Italia prin decretul legislativ nr. 151 din 25 iulie 2005, a impus producătorilor și utilizatorilor de aparatură electrice și electronice o serie de măsuri legate de strângerea, tratarea, recuperarea și eliminarea acestora (15).

Pentru mai multe informații consultați manualul complet.

**VŠEOBECNÉ POZNÁMKY**

Vyvažovací stroj pre kolesá osobných automobilov, dodávok, ľahkých nákladných vozidiel, terénnych vozidiel, motocyklov a skútrov.

Stroj bol navrhnutý a vyrobený v súlade s požiadavkami predpisov ES, ako potvrdzujú priložený formulár, pričom netreba zabudnúť, že to platí pri bežnom a určenom používaní stroja.

Stroj bol navrhnutý a vyrobený výhradne na účely uvedené v Návoде na používanie.

V žiadnom prípade sa nepovoľuje jeho použitie na iné účely alebo iným spôsobom.

**INTENZITA HLUKU**

Intenzita hluku, meraná pri chode naprázdno, sa udržiava na stálych hodnotách, ktoré nepresahujú 70 dB(A).

**PREMIESTNENIE**

Pri operácii premiestňovať, iba keď je upevnený k drevenej palete, operáciu smie vykonať iba primerane vyskolený personál, vybavený vhodnými prostriedkami individuálnej ochrany.

**POZOR**

**STROJ PREMIESTŇUJTE VEĽMI OPATRNE, PRÍČOM HO DVÍHAJTE IBA DO MINIMÁLNEJ NEVYHNUTNEJ VÝŠKY, PREDCHÁDZAJTE OSCILÁCIAM, KÝVANIU A NEBEZPEČNEJ NEROVNOVÁHE.**

Pred navrhnutím zariadenia pomocou vysokozdvížneho vozika alebo premiestňovača paliet sa uistite, že vidlice sú správne umiestnené a vytrčajú na opačnej strane.

**ODSTRÁNENIE PALETY**

Pri operáciách dvíhania a uloženia stroja na zem pripravte vhodný ohraničený priestor, s pevnou a vodorovnou podlahou. Pri odstránení palety odreže pásky (1), stiahnite kartón a odstráňte dodanú skatulu a prípadné ďalšie ochranné prvky (2); následne odstráňte skrutky, ktoré upevňujú paletu k stroju (3) a nadvihnite, uložte stroj do konečnej polohy (4).

**POZOR**

**MANUÁLNE PREMIESTŇOVANIE A DVÍHANIE STROJA SA SMIE VYKONÁVAŤ IBA ZA POMOCI VYSOKOZDVÍŽNEHO VOZIKA, NADVÍHNUTE STROJ V 3 OPORNÝCH BODOCH (3); INÉ BODY, AKO HLAVICA ALEBO PLOŠINA PRÍSLUŠENSTVA SA NESMÚ V ŽIADNOM PRÍPADE NAMÁHAŤ.**

**CHARAKTERISTIKY PROSTREDIA**

Strojové zariadenie sa musí umiestniť za dodržania nasledujúcich podmienok:

- maximálna relatívna vlhkosť vzduchu 90% a teplota v rozmedzí + 5 ± 45 °C (41 ± 113 °F);
- dodržanie protipožiarnych predpisov;
- pohodlný prístup spredu, na boku a vzadu, aby nič neprekážalo výkonu opráv, pravidelnej údržbe a správnomu prúdeniu vzduchu;
- úplná neprítomnosť prachu a korozívnych/výbušných plynov v prostredí inštalácie stroja;
- neprítomnosť vibrácií;
- dobré osvetlenie prostredia, v ktorom je stroj umiestnený;
- rovný povrch pri umiestnení, nepružný, pričom sa oň musia opierať tri nohy, pričom z nerovnosti podlahy môžu ohroziť kvalitu merania.

**POZOR**

**V PRÍPADE, ŽE BY SA PRI INŠTALÁCII ZISTILI PODMIENKY PROSTREDIA ODLIŠNÉ OD POPÍSANÝCH ALEBO AK BY ČASOM DOŠLO K ZMENAM, PRED POUŽITÍM STROJA BUDE TREBA OKAMŽITE KONTAKTOVAŤ VÝROBCU A VYŽIADAŤ SI OĽHO PRÍSLUŠNÉ POKYNY.**

**ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE**

Pred vykonaním akejkoľvek operácie bude nevyhnutné uistiť sa, že rozvodová elektrická skriňa, ku ktorej bude strojové zariadenie zapojené, je zapojená k správne uzemnenej sieti a je primerane chránená, v súlade s platnými predpismi v krajine, v ktorej je zariadenie nainštalované. Žasuvka, ku ktorej bude stroj zapojený, bude musieť byť vybavená bezpečnostným spínačom s pomalou aktíviáciou, tarovaným na 4 A (230V) alebo 8A (115V) a bude musieť zniest maximálny prtok stroja, až maximálne 1,1 kW. Skontrolujte, či napätie a kmitočet siete zodpovedajú hodnotám uvedeným na štítku strojového zariadenia. Stroj sa dodáva s jednofázovým káblom, ku ktorému je zapojená zastrčka zodpovedajúca platným normám. V prípade, že je nevyhnutné použiť predlžovací kábel, prierez vodičov nesmie byť menší ako 2,5 mm<sup>2</sup>. Predlžovací kábel treba uložiť tak, aby nepredstavoval nebezpečenstvo alebo prekážku.

**POZOR**

**ZAPOJENIE K JEDNOFÁZOVEJ SIETI SA MUSÍ UROBIŤ MEDZI FÁZOU A NULÁKOM, NIKDY MEDZI FÁZOU A UZEMNENÍM! JE PRÍSNE ZAKÁZANÉ ZAPNÚŤ STROJ, AK NIE JE SPRÁVNE UZEMNENÝ, ZA DODRŽANIA ŠPECIFICKÝCH PLATNÝCH TECHNICKÝCH NORIEM A PREDPISOV. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE MUSÍ VŽDY VYKONÁVAŤ VÝHRADNE KVALIFIKOVANÝ TECHNIK PRIMERANE ZAŠKOLENÝ NA VYKONÁVANIE PRÁČ PODĽA EUROPSKÉJ SMERNICE CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 ČASŤ 400.11).**

**PNEUMATICKÉ ZAPOJENIE**

V prípade, že je stroj vybavený pneumatickými zariadením, bude nevyhnutné napájať ho stlačeným vzduchom 7/10 bar. Prípojka stlačeného vzduchu sa musí nachádzať na zadnej strane stroja; stlačený vzduch musí byť úplne čistý a suchý. Zapojenie rúrok a prípojok musí byť urobené v súlade s predpismi, pričom zapojenia musí urobiť primerane zaškolený personál.

**PROSTRIEDKY INDIVIDUÁLNEJ OCHRANY (PIO)****POZOR**

**POČAS ÚKONOV INŠTALÁCIE A POUŽÍVANIA STROJA JE POVINNÉ POUŽÍVAŤ DOLU UVEDENÉ PROSTRIEDKY.** V nasledujúcich pokynoch sú uvedené ochranné prostriedky, ktoré sa musia používať: protišmravová obuv s gumenou podrážkou a zosilnenou špičkou (norma EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), ochranné rukavice (norma EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), okuliare (norma EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) a ochranný odev (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Príslušenstvo určené na prácu so strojom a/alebo ktorí budú prechádzať v blízkosti stroja, nesmú nosiť odevy s volnými rukávami, opasky, snúrky, náramky alebo iné časti šiat, ktoré by mohli byť zdrojom rizika. Z uvedeného dôvodu sa nesmú nosiť ani rozpuštené dlhé vlasy.

**ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ**

Zvýškové riziko znamená potenciálne nebezpečenstvo, ktoré sa nedá odstrániť ani čiastočne odstrániť a ktoré by mohlo spôsobiť úraz pracovníka pri nesprávnom pracovnom postupe alebo nedodržaním predpisovaných metód.

- Dávajte pozor na polohu rúk v oblastiach indikovaných na obrázku, pretože počas zablokovania kolesa na vretene by mohlo dôjsť k pomliaždeniu prstov (6).
- Počas úkonov nakladania a vykladania pneumatiky dávajte pozor na náhodné pomliaždenie nôh (7).
- U strojov vybavených dvíhacím zariadením nestojte v pracovnom priestore, pretože počas dvíhania a klesania hrozi nebezpečenstvo pomliaždenia (8/9).

**POUŽÍVANIE**

Na umožnenie prístupu k vyvažovaciemu stroju stlačte vypínač nachádzajúci sa na ľavej strane strojového zariadenia.

**POZOR**

**SYSTÉM CENTROVANIA (PRÍRUBA) MUSÍ BYŤ NEPRETRŽITE ČISTÝ; PRÍPADNÉ ZVÝŠKY ŠPINY MÔŽU OVPLYVNÍŤ PRESNOSŤ VYVÁŽENIA.**

- Vsúňte kužel na hriadeľ a upevnite koleso pomocou príruby alebo dodanou objímkou (10).
- Nastavte ZVDIALENOSŤ «a», ktorá je medzi interným okrajom kolesa a strojom. Pri tejto operácii použite príslušný kaliber, ktorý je na stroji (11).
- Nastavte nominálny PRIEMER «d» uvedený na pneumatike. V prípade, že je stroj vybavený automatickým kalibrom, vytiahnite ho a umiestnite presne tam, kde sa aplikuje korekčné závažie (12).
- V takom prípade sa miery automaticky uložia do pamäti po signalizácii na displeji.
- Nastavte nominálnu ŠÍRKU, ktorá je bežne uvedená na obrúci alebo odmerajte šírku «b» dodaným rozperným kalibrom (13). Nevykonať, ak je stroj vybavený automatickým zistovaním šírky.
- Aby ste spustili proces, znížte chránič proti vystrekovaniu a stlačte tlačidlo START.
- Kolesom pohybujte manuálne, až kým sa nedosiahne indikácia správnej uhlovej polohy na meranom boku. Na displeji sa zobrazí zistená nerovnováha (14).
- Aplikujte korekčné závažia (14).

**LIKVIDÁCIA**

Europejská smernica 2002/96/ES (US H.R. 2420), implementovaná v Taliansku legislatívnym dekrétom č. 151 z 25. júla 2005, predpisuje výrobcovi a používateľovi elektrických a elektronických zariadení povinnosti týkajúce sa ich zberu, spracovania, recyklácie a likvidácie (15).

Podrobnejšie informácie sú uvedené v kompletnom návode.

## SPLOŠNE OPOMBE

Stroj za uravnoteženje koles avtomobilov, tovornjakov, poltovornjakov, terenskih vozil, motornih koles ter skuterjev.

Ta stroj je bil načrtovan in sestavljen v skladu s standardi ES, kakor je navedeno v priloženem obrazcu, pri čemer imamo v mislih običajno razumno predvideno uporabo.

Stroj je bil načrtovan in sestavljen izključno za uporabo, opisano v uporabniškem priročniku.

Stroja iz nikakršnega razloga ne uporabljajte za druge namene in postopke.

## ODDAJANJE HRUPA V ZRAK

Hrup, ki je bil izmerjen pri praznem stroju, je stalno v območju pod 70 dB(A).

## ROKOVANJE

S strojem naj rokujejo primerno usposobljene osebe, opremljene s pripomočki za osebno varnost in povezane z leseno paletjo.

### ▲ OPOZORILO

**Z NAPRAVO RAVNAJTE ZELO PREVIDNO, DVIGUJTE JO LE, KOLIKOR JE NAJMANJ POTREBNO. OB TEM SE IZOGIBAJTE NEVARNEMU NIHANJU, ZIBANJU TER NERAVNOVESJU.**

Pred dviganjem stroja z viličarjem ali dvigalom za paletje se prepričajte, da so vilice pravilno nameščene in da štrlijo ven z nasprotni strani.

## ODSTRANJEVANJE PALETE

Priprave ustrezne prostor z ravnimi tlemi in ga zarišite, preden stroj dvignete in ga namestite na tla. Za odstranjevanje paleta odrezite jermene (1), odstranite karton, škatlo z dodatki in vso zaščito (2); nato odstranite vijake, ki pritrjujejo stroj na paleti (3) ter ga dvignite in namestite v končen položaju (4).

### ▲ OPOZORILO

**ROKOVANJE IN DVIGANJE STROJA JE POTREBNO IZVESTI S PO**

**MOČJO VILIČARJA. VZVOD NA PODNOŽJU ODGOVARJA 3 PODPORNIM TOČKAM (3); PRI OSTALIH TOČKAH, KOT JE GLAVA ALI PLADENJ ZA DODATKE, NE SMETE NA KAKRŠENKOLI NAČIN UPORABLJATI SILE.**

## ZNAČILNOSTI OKOLJA

Pri nameščanju stroja je potrebno upoštevati naslednje pogoje:

- 90% relativna vlaga in temperatura med 5 °C in 45 °C (41 °F in 113 °F).
- Upoštevanje uredb v zvezi z gašenjem požara.
- Nemotena dostopnost od spredaj, s strani ter od zadaj zaradi servisnih ali rednih vzdrževalnih del ter zadostnega pretoka zraka.
- Popolna odsotnost prahu ter jedkih/eksplozivnih plinov v okolju, kjer se nahaja stroj.
- Nobenih vibracij.
- Dobra osvetlenost prostora, kjer se nahaja stroj.
- Ravna neprozna podporna površina, stroj pa naj vedno stoji na svojih treh nogah. Pomnite, da lahko neravna tla vplivajo na kvaliteto meritve.

### ▲ OPOZORILO

**ČE MED NAMEŠČANJEM UGOTOVITE, DA SE OKOLJSKE RAZMERE RAZLIKUJEJO OD PREDPISANIH ALI DA SE TE PO PRETEKLEM ČASU SPREMINJAJU, PRED UPORABO STROJA TAKOJ STOPITE V STIK Z IZDELOVALCEM, DA TA IZVEDE PREGLED.**

## ELEKTRIČNI PRIKLOP

Preden se lotite uporabe, preverite, da je glavna električna omarica na katero je stroj prikljopen, varno povezana z ozemljitvenim vodom in dobro zavarovana, kakor to zahtevajo veljavne uredbe države, v kateri se nahaja stroj. Omrežna vtičnica na katero boste prikljopili stroj, mora biti opremljena z varnostnim stikalom za neposredni vklop, kalibriran na 4 A (230 V) ali 8A (115 V) in mora zdržati absorbirano moč do največ 1.1. kW. Prepričajte se, da omrežna napetost in frekvenca odgovarjata vrednostim, navedenim na identifikacijski tabeli na stroju. Stroju je dodan enofazni kabel, na katerega je treba prikljopiti vtičak, ki je prilagojen standardom. Če se ne morete izogniti uporabi podaljška, naj presešek kabla ne znaša manj kot 2.5 mm<sup>2</sup>. Podaljšek mora biti nameščen tak, da ne ogroža ali ovira.

### ▲ OPOZORILO

**POVEZAVA NA ENOFAZNI SISTEM NAJ BO MED FAZINIM IN NEVTRALNIM POLOM, NIKOLI PA MED FAZINIM TER OZEMLJITVENIM! V SKLADU S TEHNIČNIMI SPECIFIKACIJAMI, KI SE NAVEZUJEJO NA VELJAVNE UREDBE, JE STROGO PREPOVEDANO VKLAPLJATI STROJ BREZ ZADOVOLJIVE OZEMLJITVENE POVEZAVE. V VSAKEM PRIMERU LAHKO PRIKLJUČITEV V ELEKTRIČNO OMREŽJE OPRAVI LE POOBlašČENO TEHNIČNO OSEBJE, KI JE USTREZNO USPOBLJENO ZA DELO V SKLADU Z EVROPSKO DIREKTIVO CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 ODDELEK 400.11).**

## PNEVMATSKI PRIKLOP

Če je stroj opremljen s pnevmatskim sistemom, mu je treba dodajati stisnjen zrak pri 7/10 barih. Povezava za stisnjen zrak je nameščena na ozadju stroja. Zrak naj bo popolnoma čist in suh. Cevi ter fittinge zanje morajo pravilno prikljopiti usposobljene osebe.

## PRIPOMOČKI ZA OSEBNO VARNOST (POV)

### ▲ OPOZORILO

**NAMESTITEV IN UPORABA STROJA STA STROGO PREPOVEDANI BREZ SPODAJ OMENJENIH PRIPOMOČKOV ZA OSEBNO VARNOST.**

Nositi je potrebno naslednje zaščitne pripomočke: Zaščitne čevlje z gumijastim podplatom in ojačano konico (standard EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), zaščitne rokavice (standard EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), varovalna očala (standard EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) in delovna oblačila (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Osebe, ki nameravajo upravljati stroj in/ali delati v bližini, ne smejo nositi oblačil s širokimi rokavi, vezalk, pasov, zapetnic ali česarkoli, kar bi pomenilo tveganje. Iz istega razloga je potrebno speti dolge lase.

## OSTALA TVEGANJA

Ostala tveganja so tista, ki jih ni mogoče v celoti preprečiti ali pa le delno in ki lahko povzročijo poškodbe pri uporabniku, če ta pri delu uporablja neprimerne metode ali postopke.

- Na mestih, označenih na risbi, pazite na položaj rok, ker obstaja med zabokiranjem kolesa na gredi nevarnost vkleščanja vaših prstov (6).
- Med nameščanjem ali odstranjevanjem pnevmatike pazite, da si po nesreči ne poškodujete nog (7).
- Pri strojih z dvigalom ne stojte na delovnem območju, ker obstaja tveganje za poškodbe med dviganjem in spuščanjem dvigala (8/9).

## UPORABA

Za vklop stroja za uravnoteženje koles pritisnite stikalo za vklop na levi strani stroja.

### ▲ OPOZORILO

**CENTRIRNI SISTEM (ADAPTER) MORA BITI VEDNO ČIST. OSTANKI UMAZANJE LAHKO VPLIVAJO NA TOČNOST URAVNOTEŽENJA.**

- Namestite konico na gred in pričvrstite kolo s pomočjo pritrditvene matice spojnega navoja ali priloženega čepa (10).
- Nastavite RAZDALJO »a« med notranjostjo kolesa in strojem. Za ta postopek uporabe relativni merilnik na stroju (11).
- Nastavite nominalni PREMIER »d«, ki je naveden na pnevmatiki Če je stroj opremljen z samodejnim merilnikom, ga potegnite nazven in namestite točno tam, kjer hočete izvesti korekcijo teže (12). V tem primeru se meritve, potem ko so prikazane na zaslonu, samodejno shranijo.
- Nastavite nominalno ŠIRINO, ki je ponavadi navedena na platišču ali izmerite širino »b« s pomočjo priloženega šestila (13). Ne nastavljajte širine, če je stroj opremljen s samodejnim merilnikom širine.
- Pred zagonom pomaknite morebitno zaščito pred škropljenjem navzdol in pritisnite gumb za zagon START.
- Med pregledovanjem premaknite kolo z roko, dokler ni ob strani zaznan pravilni položaj odklona. Zaslon pokaže izmerjeno neravnovesje (14.)
- Izvedite korekcijo teže (14).

## ODLAGANJE

Direktiva ES 2002/96/EC (US H.R. 2420), izvršena v Italiji z zakonsko močjo 151 z dne 25. julija 2005, nalaga proizvajalcem in uporabnikom električne ter elektronske opreme vrsto obvez v zvezi z ravnanjem z njo, z njenim zbiranjem, povrnitvijo in odlaganjem (15.)

Za nadaljnje informacije preglejte ves priročnik.

## ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR

Balansmaskin för däck på fordon, lastbilar, lätta kommersiella fordon, stadsjeepar, motorcyklar och skotrar. Utformningen och tillverkningen av maskinen har utförts i enlighet med de olika CE-standarderna, liksom framgår av den bifogade blanketten, förutsatt att användningen är normal eller förblir inom gränserna för vad som är rimligt och förutsägbart. Maskinen har utformats och tillverkats endast för den användning som nämns i bruksanvisningen. Det är inte av någon anledning tillåtet att använda den för andra ändamål eller procedurer.

## UTSLÄPP AV LUFTBURET BULLER

Maskinens bullernivå, som har uppmätts med tom maskin, håller sig på nivåer som alltid understiger 70 dB(A).

## MANÖVRERING

Manövreringen måste utföras när maskinen fortfarande är fastspänd vid träbänken och endast av personal med lämplig utbildning som är utrustad med personlig skyddsutrustning.

### ▲ VARNING

**MANÖVRERA MASKINEN MED HÖGSTA VARSAMHET GENOM ATT LYFTA UPP DEN SÅ LITE SOM MÖJLIGT FÖR ATT UNDVIKA ATT MASKINEN RÖR SIG FRÅN SIDA TILL SIDA, SVÄNGER TILL, ELLER KOMMER I OBALANS.** Innan apparaten lyfts upp med hjälp av en lyftvagn eller en gaffelvagn måste du försäkra dig om att gafflarna har placerats rätt och att de sticker ut på den motsatta sidan.

## BORTTAGNING AV BÄNK

Vid momenten för lyft och nedsläpp på marken av maskinen, förbered ett avgränsat och lämpligt område med plan golvbeläggning. För att ta bort bänken, klipp av banden (1), dra av kartongen och ta bort utrustningens låda och eventuellt skydd (2); ta därefter bort skruvarna som fäster maskinen (3), lyft upp den och placera den korrekt på dess slutliga position (4).

### ▲ VARNING

**MANUELL MANÖVRERING OCH LYFT AV MASKINEN MÅSTE UTFÖRAS MED HJÄLP AV EN LYFTVAGN; ANVÄND HÄVSTÄNG FÖR ATT HÅVA UPP BASEN I ANSLUTNING TILL DE 3 HÄVSTÄNGSSTÖDEN (3); ANDRA DELAR, SÄSOM EXEMPELVIS HUVUDET ELLER TILLBEHÖRSKIVAN FÅR INTE FORCERAS PÅ NÅGOT SÄTT.**

## MILJÖFÖRUTSÄTTNINGAR

Apparaten måste placeras i enlighet med följande förutsättningar:

- 90% maximal relativ luftfuktighet och temperatur på mellan + 5 ÷ + 45 °C (41 ÷ 113 °F);
- översensitthet med standarder för brandskydd;
- smidig åtkomlighet framifrån, från sidan och bakifrån så att åtgärderna för service eller regelbundet underhåll inte hindras och man försäkras en lämplig luftcirkulation;
- total avsaknad av damm eller frätande/explosiva gaser i miljön där apparaten har installerats;
- avsaknad av vibrationer;
- god belysning inom området där maskinen har placerats;
- plan bärtyta som inte är elastisk och som alltid är i kontakt med de tre benen. Man måste ha i åtanke att nivåskillnader i golvet kan äventyra kvaliteten på mätningen.

### ▲ VARNING

**IFALL MAN UNDER INSTALLATIONEN STÖTER PÅ KLIMATFÖRHÅLLANDEN SOM AVVIKER FRÅN DE SOM HAR BESKRIVITS OVAN, ELLER IFALL FÖRHÅLLANDENA FÖRÄNDRAS UNDER TIDEN MÅSTE MAN OMEDELbart KONTAKTA TILLVERKAREN FÖR ATT GENOMFÖRA DE NÖDVÄNDIGA KONTROLLERNA INNAN MASKINEN SÄTTS I DRIFT.**

## ELEKTRISK ANSLUTNING

Innan några åtgärder utförs måste man försäkra sig om att huvudkopplingstavlan som apparaten kopplas till har en säker anslutning till jordkretsen och lämpligt skydd, i enlighet med vad som krävs enligt de gällande lagarna i landet där apparaten har installerats. Uttaget som maskinen kommer att kopplas till måste vara försett med en säkerhetsbrytare med långsam verkan som har tarerats på 4 A (230V) eller 8A (115V) och som måste dimensioneras så att den klarar av den absorberade effekten, upp till ett maximum på 1.1 kW. Kontrollera att nätspänning och frekvens överensstämmer med de värden som har angetts på apparatens skylt. Maskinen levereras med en enfassladd som man kopplar en stickpropp som överensstämmer med gällande regelverk till. Ifall man inte kan undvika att använda en förlängningsladd får trådarnas tvärsnitt inte understiga 2,5 mm<sup>2</sup>. Förlängningsladden måste placeras på ett sådant sätt att den inte ger upphov till fara eller utgör hinder,

### ▲ VARNING

**ANSLUTNINGEN TILL ENFASNÄTET MÅSTE UTFÖRAS MELLAN FAS OCH NEUTRAL, ALDRIG MELLAN FAS OCH JORD! DET ÄR ABSOLUT FÖRBUDDET ATT SÄTTA PÅ MASKINEN IFALL DENNA INTE HAR EN FUNGERANDE JORDANSLUTNING SOM HAR UTFÖRTS I ENLIGHET MED DE TEKNISKA SPECIFIKATIONER SOM FÖRUTSÄS AV DET GÄLLANDE REGELVERKET. DE ELEKTRISKA ANSLUTNINGARNA FÅR ENDAST UTFÖRAS AV TEKNISK SPECIALISERAD PERSONAL MED LÄMPLIG UTBILDNING ATT ARBETA I ENLIGHET MED EUROPASTANDAREN CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

## PNEUMATISK ANSLUTNING

Ifall maskinen är utrustad med ett pneumatiskt system är det nödvändigt att mata denna med tryckluft på 7/10 bar. Kopplingen för tryckluften har placerats på maskinens baksida. Tryckluften måste vara absolut ren och torr. Anslutningen mellan rörledningarna och rörkopplingarna måste utföras korrekt av personal med lämplig utbildning.

## PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING (PSU)

### ▲ VARNING

**UNDER MOMENTEN FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDNING AV MASKINEN ÄR DET ABSOLUT FÖRBUDDET ATT ARBETA UTAN DEN UTRUSTNING SOM ANGES HÄR UNDER.**

Följande rekommendationer sammanfattar den skyddsutrustning som ska bäras: skyddsskor med gummisula och tänhätta (standard EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), skyddshandskar (standard EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), glasögon (standard EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) och arbetskläder (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Personal som arbetar och/eller passerar i närheten av maskinen får inte bära klädesplagg med breda ärmar, och inte heller snören, skärp, armband eller andra delar som kan ge upphov till farliga situationer. Av samma anledning måste långt hår hållas uppsamlat.

## RESTERANDE RISKER

Med resterande risk avses en potentiell fara som är omöjlig att avlägsna eller som endast kan avlägsnas delvis och som skulle kunna ge upphov till skador på operatören ifall han/hon ingriper med felaktiga metoder eller arbetsprocedurer.

- Var noggrann på hur händerna placeras inom de områden som anges på bilden när hjulet är blockerat på spindeln, eftersom detta skulle kunna leda till klämskador på fingrarna (6).
- Under åtgärderna för påfyllning och tömning av däckets måste du vara uppmärksam på ofrivilliga klämskador på fötterna (7).
- För de maskiner som är utrustade med lyftanordning är det förbjudet att uppehålla sig inom ar betområde efter som anordningen, under fasnerna för uppstigning och nedslänkning, skulle kunna ge upphov till risk för klämskador (8/9).

## ANVÄNDNING

För att sätta på balansmaskinen måste man trycka på strömbrytaren som är placerad på apparatens vänstra sida.

### ▲ VARNING

**CENTRERINGSSYSTEMET (FLÄNS) MÅSTE ALLTID VARA RENT; EVENTUELLA SMUTSRESTER KAN PÅVERKA PRECISIONEN VID BALANSERINGEN.**

- För in konen på axeln och spänn fast hjulet med hjälp av den låsring eller den koppling som apparaten är utrustad med (10).
- Ställ in befintligt AVSTÄND »a« mellan hjulets inre sida och maskinen. Använd den särskilda tolk som finns ombord på maskinen för denna åtgärd (11).
- Ställ in nominell DIAMETER »d« som anges på däckets. Ifall maskinen skulle vara utrustad med automatisk tolk, ta ut denna och placera den exakt där du vill applicera korrigeringsvinkten (12). I detta fall kommer mätten att memoreras automatiskt efter signalering på displayen.
- Ställ in den nominella BREDDEN som vanligtvis återsges på fälgen, eller mät bredden »b« med den kalibrertolk som maskinen är utrustad med (13). Utför inte denna åtgärd ifall maskinen är utrustad med automatisk mätning av bredden.
- För att starta maskinen sänker du stänkskydden (om sådana finns) och trycker på START-knappen.
- Rör på hjulet manuellt tills du uppnår den korrekta vinkelpositionen för den sida som undersöks, i enlighet med anvisningarna. Displayen visar den obalans som har uppmätts (14).
- Tillämpa korrigeringsvikterna (14).

## BORTSKAFFANDE AV AVFALL

Det europeiska direktivet 2002/96/CE (US H.R. 2420) som genomförts i Italien genom lagdekret nr. 151 från den 25 juli 2005, gör det obligatoriskt för tillverkare och användare av elektriska och elektroniska apparater att följa en rad påbud angående insamling, hantering, återanvändning och bortskaflande av avfall (15).

För ytterligare information hänvisar vi till den fullständiga handboken.



## ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK

Centrirozó gép személygépköcsi, teherautó, kishasznójármű, terepjáró, motorkerékpár és robozó kerekéhez. A gép tervezése és kivitelezése a csatolt tanúsítványban megadott közösségi rendelkezések betartásával, a szokásos és az észszerűen előrelátható igénybevétel figyelembe vételével történt. A gépet kizárólag a használati utasításban megvezetett műveletek végzésére terveztük és gyártottuk. Semmilyen okból nem megengedett más célokra vagy más módon való használata.

## ZAJKIBOCSÁTÁS

A gép üresjárati zajkibocsátása a mérésekor folyamatosan 70 dB(A) érték alatt maradt.

## MOZGATÁS

A gép mozgatását, amelyet addig kell elvégezni, amíg még rögzítve van a raklapon, megfelelően kiképzett, egyéni védőfelszereléssel felszerelt személyzet végezheti.

### ▲ FIGYELEM

**NAGY FIGYELMEL, CSAK A MINIMÁLISAN SZÜKSÉGES MÉRTÉKBEN MEGEMELVE MOZGASSUK A GÉPET A VESZÉLYES MEGINGÁS, KILENGÉS ÉS KIBILLENÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN.**  
Mielőtt villástargoncával vagy kézi raklapemelővel fölemelnék a berendezést, ellenőrizzük, megfelelő-e a villák helyzete és átnyúlnak-e a raklap másik oldalra.

## LEEMELÉS A RAKLAPRÓL

A gép fölemeléséhez, majd földre helyezéséhez készítsünk elő egy megfelelő, jól körülhatárolt és sima burkolattal ellátott területet. A raklapról való leemeléshez vágjuk el a pántokat (1), bontsuk ki a csomagolást és vágjuk ki a tartozékdobozt és az esetleges védőcsomagolást (2); ezután távolítsuk el a gépet rögzítő csavarokat (3), majd emeljük a gépet végso helyére (4).

### ▲ FIGYELEM

**A GÉPKÉZI MOZGATÁSÁT ÉS EMELÉSÉT VILLÁS EMELŐVEL KELL VÉGEZNI, AZ ALAPZAT 3 TÁMASZTÓ PONTJÁNAK (3) IGÉNYBE VÉTELÉVEL, MÁS PONTOKAT, PÉLDÁUL A FEJRÉSZT VAGY A TARTOZÉKPOLCOT SEMMILYEN ESETBEN SEM SZABAD ERŐHATÁSNAK KITENNI.**

## KÖRNYEZETI FELTÉTELEK

A berendezést a következő feltételek biztosítása mellett kell elhelyezni:

- maximálisan 90% relatív páratartalom és + 5 + 45 °C (41 ÷ 113 °F) közötti hőmérséklet;
- a tűzvédelmi rendelkezések betartása;
- biztosítani kell a gép elől, oldalról és hátulról való könnyű megközelíthetőségét a megfelelő szellőzés biztosítása érdekében, valamint hogy ne legyen akadály a gép megfelelő kezelésének és időszakos karbantartásának;
- a gép környezetében korróziót okozó ill. robbanásveszélyes porok/gázok nem tárolhatók;
- a környezeti rezgések kiiktatása;
- a gép telepítési helyének jó megvilágítása;
- sima, nem szilárd talapzatot kell biztosítani mindhárom lábának, különös tekintettel arra, hogy a padlózat egyenetlenséget a mérési eredményeket károsan befolyásolják.

### ▲ FIGYELEM

**AMENNYIBEN A GÉP TELEPÍTÉSE SORÁN AZ ITT LEÍRTAKTÓL ELTÉRŐ KÖRNYEZETI KÖRÜLMÉNYEKET TAPASZTALUNK, ILLETVE HA A KÖRÜLMÉNYEK IDŐVEL MEGVÁLTOZNAK, A GÉP HASZNÁLATA ELŐTT AZONNAL KAPCSOLATBA KELL LÉPNI A GYÁRTÓVAL AZ ESET KIVIZSGÁLÁSA ÉRDEKÉBEN.**

## ELEKTROMOS BEKÖTÉS

Bármilyen művelet végzése előtt meg kell bizonyosodnunk arról, hogy az elektromos kapcsolóábrába, amelyhez a berendezést bekötjük, biztonságos és megfelelően védett hálózati kapcsolattal rendelkezik, azonos ország helyi rendelkezéseinek megfelelően, ahol a gépet telepítjük. Azt a (115 V) áramerősségre hitelesített biztonsági megszakítóval kell ellátni, és úgy kell méretezni, hogy elbírja a gép max. 1,1 kW teljesítményét. Ellenőrizzük, hogy a hálózat frekvenciája és frekvencia megfelelő-e a berendezés adattábláján feltüntetett értékeknek. A gépet egyfázisú kábelrel szállítjuk, amelyhez szabványos válladógó kapcsolódik. Amennyiben nem ekerülhető a hosszabbító használata, a vezetékek minimális keresztmetszete nem lehet kisebb, mint 2,5 mm<sup>2</sup>. A hosszabbítót úgy kell, vezetni, hogy ne jelentsen veszélyt vagy akadályt.

### ▲ FIGYELEM

**AZ EGYFÁZISÚ HÁLÓZATHOZ VALÓ BEKÖTÉST A FÁZIS ÉS NULLA VEZETÉKKEL KELL MEGOLDANI, NEM PEDIG A FÁZIS ÉS A FÖLD VEZETÉKKEL. SZIGORÚAN TILOS BEKAPCSOLNI A GÉPET, HA NEM RENDELKEZIK AZ ÉRVÉNYES MŰSZAKI RENDELKEZÉSEKNEK MEGFELELŐEN KIALAKÍTOTT, HATÉKONY FÖLDÉLŐ CSATLAKOZÁSSAL. AZ ELEKTROMOS BEKÖTÉSEKET MINDEN ESETBEN KIZÁRÓLAG OLYAN SZAKKÉPZETT MŰSZAKI SZEMÉLYZET VÉGEZHETI, AKIKET ELŐZŐLEG MEGFELELŐEN KIKÉPÉZTEK AZ CEI EN 50110-1 VILLAMOS BERENDEZÉSEK ÜZEMELTETÉSE EURÓPAI IRÁNYELVNEK MEGFELELŐ ELJÁRÁSOKRA (NFPA70E-2004 400.11 SZAKASZ).**

## PNEUMATIKUS BEKÖTÉS

Amennyiben a gép pneumatikus rendszerrel rendelkezik, ennek táplálása 7/10 bar nyomású sűrített levegővel történjen. A sűrített levegő csatlakozója a gép hátulján található; a sűrített levegő kizárólag tiszta és száraz lehet. A csövek és csatlakozók megfelelő összekapcsolását kizárólag megfelelően képzett szakember végezheti.

## EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉS

### ▲ FIGYELEM

**A GÉP TELEPÍTÉSE ÉS HASZNÁLATA SORÁN SZIGORÚAN TILOS AZ ALÁBBI VÉDŐESZKÖZÖK NÉLKÜL DOLGOZNI!** A következő felsorolás összegzi a viselendő védőruházatot: biztonsági lábbeli gumitalpú és megerősített orr-résszel (EN345 szabvány) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), védőkesztyű (EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), védőszemüveg (EN66 IF) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) és munkaruha (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). A gép mellett dolgozók vagy közelében közlekedők nem viselhetnek bő ujjú ruhát, övet, karkötőt vagy egyéb, veszélyforrást jelentő kiegészítőket. Ugyanebből az okból a hosszú haját össze kell kötni.

## MARADVÁNYKOCKÁZAT

Maradványkockázaton olyan potenciális veszély értendő, amely teljesen vagy részben nem küszöbölhető ki, illetve amelyet a kezelő nem megfelelő munkamódszere és gyakorlata okozhat.

- Figyeljünk a kezek helyzetére a képen jelölt zónában, mert a kerékek a hajtótengelyen való rögzítése közben az ujjak roncsolódhatnak (6).
- A pneumatikus rendszer feltöltése és leeresztése során ügyeljünk a lábfej roncsolódásának veszélyére (7).
- Az emelővel ellátott gépeknél ne tartózkodjunk a gép munkaterületén az emelési és leengedési fázisban, mert ezek a műveletek sérülésveszélyt jelenthetnek (8/9).

## HASZNÁLAT

A centrirozó gép beindításához nyomjuk meg a berendezés bal oldalán található kapcsológombot.

### ▲ FIGYELEM

**A CENTRIROZÓ RENDSZER (KARIMA) MINDIG TISZTA LEGYEN; AZ ESETLEGES OTT MARADÓ SZENNYEZŐDÉSEK BEFOLYÁSOLHATJÁK A KIEGYENSÚLYOZÁS PONTOSÁGÁT.**

- Csúsztassuk rá a kónuszt a tengelyre, és rögzítsük a kereket a géphez mellékelt rögzítőgyűrűvel vagy karmantyúval (10).
- Állítsuk be a kerék belső oldala és a gép közötti «a» TÁVOLSÁGOT. Ehhez a művelethez a gépen található megfelelő idomszert használjuk (11).
- Állítsuk be a gumibroncon feltüntetett «d» névleges ÁTMÉRŐT. Amennyiben a gép automata kalibrálással van felszerelve, vegyük azt elő, és helyezzük pontosan arra a helyre, ahová a centrirozó súlyt föl akarjuk ütni (12). Ebben az esetben a mért értékeket a gép automatikusan menti memóriájába miután megjelentek a kijelzőn.
- Állítsuk be a névleges SZÉLESSÉGET, amelyet általában a keréktárcsán tüntetnek fel, vagy mérjük meg a «b» szélességet a géphez mellékelt körzős idomszerral (13). A műveletet nem kell elvégezni, ha a gép automatikus szélességmérővel van felszerelve.
- Az indításhoz hajtsuk le a sárfogókat (kiszerezés szerint), és nyomjuk meg a START gombot.
- Kézzel állítsuk be a kereket a helyes szögállás jelzéséhez a vizsgált oldalán. A kijelző mutatja a tapasztalt egyensúlytalanságot (14).
- Ússuk föl a centrirozó súlyokat (14).

## ÁRTALMATLANÍTÁS

A 2002/96/EK (US H.R. 2420) európai irányelvet Olaszországban átültető 2005. július 25-i 151. sz. törvény az elektromos és elektronikus berendezések gyártóit és felhasználóit többféleképpen kötelezi e termékek begyűjtésével, kezelésével és ártalmatlanításával kapcsolatban (15).

További tájékoztatás a teljes kézikönyvben.

## ALGEMENE OPMERKINGEN

Balancceermachine voor wielen van voertuigen, bussen, lichte bestelwagens, terreinwagens, motoren en scooters. De machine is ontwikkeld en gemaakt overeenkomstig de CE-normen (zie bijlage), rekening houdend met een normaal gebruik en met wat redelijk te voorzien is.

De machine werd uitsluitend ontwikkeld en gebouwd voor het gebruik omschreven in de handleiding. Het is onder geen enkel beding toegestaan de machine te gebruiken voor andere doeleinden of onder andere omstandigheden.

## GELUIDSEMISSIE

De machine brengt een geluid voort, bij lege werking, dat voortdurend lager ligt dan 70 dB(A).

## VERPLAATSIING

Wanneer de machine op het pallet staat, mag ze alleen worden verplaatst door daartoe opgeleid personeel dat uitgerust is met de Persoonlijke Beschermingsmiddelen.

### ▲ OPGELET

**BEWEEG DE MACHINE HEEL VOORZICHTIG. TIL ZE ZO LAAG MOGELIJK OP EN VERMIJD TRILLINGEN, SCHOMELINGEN EN GEVAARLIJKE ONEVENWICHTEN.**

Controleer voor u de machine optilt met een voorlift of een transpallet dat de vorken goed geplaatst zijn en langs de andere kant uit het pallet steken.

## PALLET VERWIJDEREN

Gebruik een afgetekende en gepaste zone met een vlakke ondergrond voor het optillen en neerzetten van de machine. Om het pallet te verwijderen: verwijder de tape (1), maak het karton los en verwijder de doos en de eventuele bescherming (2), verwijder daarna de schroeven die de machine aan het pallet bevestigen (3) en til ze op en zet de machine op de juiste plaats (4).

### ▲ OPGELET

**WANNEER DE MACHINE MOET WORDEN VERPLAATST OF OPGETILD, DIENT DAT STEEDS TE GEBEUREN MET EEN HEFTRUCK. GEBUIK DE 3 STEUNPUNTEN OP DE BASIS VAN DE MACHINE ALS HEFBOOM (3). ANDERE PUNTEN, ZOALS DE BOVENZIJDJE OF HET WERKBLAD MOGEN IN GEEN GEVAL WORDEN GEFORCEERD.**

## OMGEVINGSWAARDEN

Het apparaat moet op een plaats worden gezet waar de volgende omstandigheden gelden:

- maximale relatieve luchtvochtigheid van 90% en een temperatuur tussen +5 + 45 °C (41 ÷ 113 °F);
- in overeenstemming met de brandveiligheidsnormen;
- makkelijk langs voren, opzij en achteren bereikbaar zodat herstellingen of regelmatig onderhoud kunnen worden uitgevoerd en zodat er voldoende luchtcirculatie is;
- totale afwezigheid van corrosieve/explosieve stoffen in de ruimte waar de machine werd geïnstalleerd;
- afwezigheid van trillingen;
- een goede verlichting van de plaats waar de machine staat;
- een vlakke, harde ondergrond die steeds de drie poten ondersteunt, rekening houdende met het feit dat oneffenheden in de vloer de meetkwaliteit in het gedrang kunnen brengen.

### ▲ OPGELET

**ALS BIJ DE INSTALLATIE WORDT VASTGESTELD DAT DE OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN AFWIJKEN VAN DE VOORSCHRIFTEN OF ALS DIE NA VERLOOP VAN TIJD WIJZIGINGEN Zouden ONDERGAAN, MOET CONTACT WORDEN OPGENOMEN MET DE FABRIKANT VOOR DE INGEBUIKNAME VAN HET TOESTEL OM DE SITUATIE TE CONTROLEREN.**

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voor om het even welke handeling wordt uitgevoerd, moet worden gecontroleerd of de elektrische installatie waarop de machine wordt aangesloten een veilig geaarde verbinding heeft en voldoende beschermd is volgens de geldende normen die van toepassing zijn in het land waar het apparaat wordt geïnstalleerd. Het stopcontact waarop de machine zal worden aangesloten moet voorzien zijn van een trage veiligheidschakelaar, geijkt op 4 A (230V) of 8A (115V) en zal een opgenomen vermogen tot een maximum van 1.1 kW moeten kunnen verdragen. Controleer of de netspanning en de frequentie overeenkomen met de waarden op het machineplaatje. De machine wordt geleverd met een eenfasige kabel waaraan een stekker wordt verbonden die conform de normen is. Wanneer het gebruik van een verlengsnoer niet kan worden vermeden, mag de doorsnede van de snoeren niet kleiner zijn dan 2,5 mm<sup>2</sup>. Het verlengsnoer moet zo worden geplaatst dat het niet voor gevaar of belemmering zorgt.

### ▲ OPGELET

**DE VERBINDING MET HET EENFASENET MOET ALTIJD WORDEN GEMAAKT TUSSEN FASE EN NEUTRAAL, NOOIT TUSSEN FASE EN AARDE! HET IS ABSOLUUT VERBODEN DE MACHINE IN TE SCHAKELEN ALS ZE NIET TECHNISCH CORRECT ZOALS VOORSCHREVEN DOOR DE GELDENDE NORMEN EN OP EFFICIËNTE MANIER IS GEAARD. IN IEDER GEVAL MOGEN DE ELEKTRISCHE VERBINDINGEN UITSLUITEND TOT STAND WORDEN GEBRACHT DOOR GESPECIALISEERD PERSONEEL, DAT VOLDOENDE IS OPGELEID OM TE KUNNEN WERKEN CONFORM DE EUROPESE RICHTLIJN CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 SECTION 400.11).**

## PNEUMATISCHE AANSLUITING

Als de machine is uitgerust met een pneumatisch systeem, hebt u een toevoer nodig van 7/10 bar perslucht. De aansluiting voor perslucht bevindt zich op de achterzijde van de machine. De perslucht moet schoon en droog zijn. De slangen en koppelingen moeten correct worden aangesloten door daartoe opgeleid personeel.

## PERSONOOLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN (PBM)

### ▲ OPGELET

**TIJDENS DE INSTALLATIE EN HET GEBUIK VAN DE MACHINE IS HET TEN STRENGSTE VERBODEN TE WERKEN ZONDER DE HIERNAGENOEMDE MIDDELEN.**

De volgende aanduidingen vatten samen welke beschermingsmiddelen moeten worden aangetrokken: veiligheidschoenen met rubberen zool en versterkte neus (norm EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), veiligheidshandschoenen (norm EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), bril (norm EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) en werkkledij (5) (EN510) (OSHA, 1910.132). Het personeel dat in de buurt van de machine moet werken of dicht langs de machine loopt, mag geen kledij dragen met lange mouwen, noch veters, riemen, armbanden of andere zaken die gevaar kunnen veroorzaken. Om diezelfde reden moet lang haar ook bij elkaar gedragen worden.

## OVERIGE RISICO'S

Onder overige risico's verstaan we een potentieel risico dat niet kan worden voorkomen of slechts gedeeltelijk kan worden voorkomen en dat schade zou kunnen berokkenen aan de operator als hij zou ingrijpen met de verkeerde werkmethoden en -gewoonten.

- Let op de positie van de handen zoals aangegeven op de figuur want tijdens de wielblokkering op de pen zouden de vingers geplet kunnen worden (6).
- Let bij het op- en ontladen van de band voor het incidenteel pletten van de voeten (7).
- Bij machines uitgerust met een liftfunctie: niet stilstaan op de plaats van de lift want bij het stijgen en dalen van de lift bestaat het risico op pletten (8/9).

## GEBUIK

Druk op de schakelaar op de linkerwand van het apparaat om de balancerder in te schakelen.

### ▲ OPGELET

**HET CENTREERSYSTEEM (FLENS) MOET ALTIJD PROPER ZIJN; EVENTUELE VUILRESTEN KUNNEN DE PRECISIE VAN DE BALANCERING BEÏNVOEDEN.**

- Schuif de lager op de as en draai het wiel vast met behulp van de meegeleverde bevestigingsring en huls (10).
- Stel de AFSTAND “a” in tussen de binnenzijde van het wiel en de machine. Gebruik hiervoor de schuifmaat die u naast het toestel vindt (11).
- Stel de nominale DIAMETER “d” in die u afleest op de band. Als de machine zou zijn uitgerust met een automatische schuifmaat, schuif die dan uit en plaats die precies daar waar u het correctie gewicht wilt uitoeven (12). In dit geval worden de afmetingen automatisch bewaard nadat ze op het display worden getoond.
- Stel de nominale DIKTE in, die leest u normaal gezien af op de velg of bereken dikte “b” met de meegeleverde schuifmaatpasser (13). Gebruik deze niet als de machine de dikte automatisch kan meten.
- Breng nu de spatlabescherming, indien aanwezig, naar beneden en druk op START om op te starten.
- Beweeg het wiel manueel tot de machine aangeeft dat de juiste hoek werd gevormd met de te onderzoeken zijde. Het display toont het gemeten onevenwicht (14).
- Pas de correctiegewichten toe (14).

## AFVALVERWIJDERING

De Europese richtlijn 2002/96/CE (US H.R. 2420), in Italië kracht van wet gegeven door het wettelijk besluit nr. 151 van 25 juli 2005 legt de producenten en gebruikers van elektrische en elektronische toestellen een reeks verplichtingen op wat betreft de ophaling, verwerking, recyclage en afvalverwijdering (15).

Raadpleeg de volledige handleiding voor meer informatie.



**BENDROS PASTABOS**

Ratų balansavimo įrenginys, skirtas automobiliams, sunkvežimiams, pikapams, visureigiams, motociklams ir motoroleriams.  
 Įrenginys buvo sukurtas ir sukonstruotas laikintis EB standartų, kaip nurodyta pridėtoje formoje, atsižvelgiant į normalų ir pagrįstai iš anksto numatomą naudojimą.  
 Įrenginys buvo sukurtas ir sukonstruotas naudoti tik tiksliais, aprašytais šiame naudotojo vadove.  
 Neleidžiama naudoti įrenginio kitais tiksliais arba naudojant kitas procedūras dėl bet kurios priežasties.

**ORO TRIUKŠMO SKLEIDIMAS**

Įrenginio skleidžiamo triukšmo lygis, matuojamas, kai įrenginys tuščias, nuolat yra mažesnis už 70 dB(A).

**NAUDOJIMAS**

Vis dar prie medinio padėklo pririšti įrenginį turi imti atitinkamai apmokyti asmenys, naudojantys asmeninės apsaugos priemones.

**▲ PERSPĖJIMAS**

**LAIKYKITE ĮRENGINĮ LABAI ATSARGIAI, PAKELDAMI JĮ TIK TIEK, KIEK REIKIA, IR VENGDAMI PAVOJINGOS VIBRACIJOS, SVYRAVIMO IR PUSIAUSVYROS NEBUVIMO.**

Prieš pakeldami įrenginį autokrautuviu arba transportavimo padėklui, užtikrinkite, kad šakės išdėstytos tinkamai ir išsikūša priešingoje pusėje.

**PADĖKLO ŠALINIMAS**

Paruoškite tinkamą plotą, kur grindys lygios, ir pažymėkite jį prieš pakeldami įrenginį ir padėdami jį ant žemės. Pašalinkite padėklą perpjaudami diržus (1), pašalindami kartoną, priedų dėžę ir visą apsaugą (2); tada pašalinkite varžtus, kuriais įrenginys pritvirtintas prie padėklo (3), pakelkite įrenginį ir padėkite jį į galutinę vietą (4).

**▲ PERSPĖJIMAS**

**IMTI ĮRENGINĮ RANKOMIS IR JĮ KELTI GALIMA TIK NAUDOJANT AUTOKRAUTUVĄ. SVERTU NUIMKITE PAGRINDĄ PAGAL 3 ATRAMINIUS TAŠKUS (3); KITŲ TAŠKŲ, PVZ., VIRŠUTINĖS DALIES ARBA PRIEDŲ PADĖKLO, NEGALIMA SPAUSTI JOKIU BŪDU.**

**APLINKOS CHARAKTERISTIKOS**

- Įrenginį reikia išdėstyti atsižvelgiant į šias charakteristikas:
- 90 % santykinį drėgnį ir didžiausią temperatūrą nuo 5 °C iki 45 °C (nuo 41 °F iki 113 °F).
  - Laikantis gaisro gesinimo taisyklių.
  - Įrenginys turi būti lengvai prieinamas priekyje, šonuose ir gale, kad būtų galima remontuoti arba periodiškai atlikti priežiūros darbus ir kad būtų užtikrinta tinkama oro cirkuliacija.
  - Aplinkoje, kurioje veikia įrenginys, visiška neturi būti dulkių arba esdinančių / sprogių dujų.
  - Jokios vibracijos.
  - Aplinka, kurioje yra įrenginys, turi būti gerai apšviesta.
  - Palaikantis paviršius turi būti lygus ir tvirtas; įrenginys visada turi stovėti ant trijų kojų; reikia atsiminti, kad dėl nelygių grindų gali nukentėti matavimų kokybė.

**▲ PERSPĖJIMAS**

**JEI ĮRENGDAMI SUPRASITE, KAD APLINKOS SĄLYGOS NEATITINKA NURODYTŲ SĄLYGŲ, ARBA JEI LAIKUI BĖGANT APLINKOS SĄLYGOS PASIKEIŠTŲ, NEDELSIANT KREIPKITĖS Į GAMINTOJĄ DĖL APŽIŪROS PRIEŠ NAUDODAMI ĮRENGINĮ.**

**ELEKTROS PRIJUNGIMAS**

Prieš atlikdami kokius nors veiksmus, patikrinkite, ar maitinimo tinklo elektros spintelė, prie kurios prijungtas įrenginys, saugiai prijungta prie įžeminimo grandinės ir atitinkamai apsaugota, kaip reikalauja taisyklės, galiojančios šalyje, kurioje naudojamas įrenginys. Elektros tinklo lizde, prie kurio bus prijungtas įrenginys, turi būti uždeltos veikimo apsauginis jungiklis, sukalibruotas iki 4 A (230 V) arba 8 A (115 V); be to, lizdas turi būti pritaikytas atlaikyti sugertą galią iki didžiausios 1,1 kW reikšmės. Patikrinkite, ar maitinimo tinklo įtampa ir dažnis atitinka reikšmes, nurodytas įrenginio identifikavimo lentelėje. Įrenginys pristatomas kartu su vienaziūžu kabeliu, prie kurio turi būti prijungtas standartus atitinkantis kištukas. Jei tenka naudoti ilginuotą kabelį, laidų skersinis pjūvis negali būti mažesnis už 2,5 mm<sup>2</sup>. Ilginuotas turi būti padėtas taip, kad netrukdytų.

**▲ PERSPĖJIMAS**

**VIENTAZĖS SISTEMOS JUNGTIS TURI BŪTI TARP FAZĖS IR NULIO IR NIEKADA TARP FAZĖS IR ĮŽEMINIMO! GRIEŽTAI DRAUDŽIAMA JUNGTI ĮRENGINĮ, JEI JIS TINKAMAI NEĮŽEMINTAS PAGAL TECHNINES SPECIFIKACIJAS, IŠDĖSTYTAS GALIOJANČIOSE TAISYKLĖSE. BET KURIUO ATVEJU ELEKTROS JUNGIMO DARBUS TURI ATLIKI SPECIALISTAI. ATITINKAMAI IŠMOKYTI DIRBTI LAIKANTIS EUROPOS SĄJUNGOS DIREKTYVOS LST CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 400.11 SKIRSNIS) STANDARTŲ.**

**PNEUMATINĖ JUNGTIS**

Jei įrenginyje yra pneumatinė sistema, jai reikia tiekti suspaustą orą esant 7/10 barams. Suspausto oro jungtis yra galinėje įrenginio dalyje; suspaustas oras turi būti visiškai švarus ir sausas. Vamzdius ir vamzdžių jungtis turi tinkamai prijungti atitinkamai apmokyti asmenys.

**ASMENINĖS APSAUGOS PRIEMONĖS (PPD)**

**▲ PERSPĖJIMAS**

**IDIEGIANT IR NAUDOJANT ĮRENGINĮ GRIEŽTAI DRAUDŽIAMA DIRBTI NENAUDOJANT ANKŠČIAU MINĖTŲ ASMENINĖS APSAUGOS PRIEMONIŲ.**

Būtina dėvėti šias apsaugos priemones: apsauginius batus su guminiiais padais ir sustiprintais galiukais (standartas EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), apsaugines pirštines (standartas EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), akinius (standartas EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) ir darbo drabužius (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Asmenims, kurie naudos įrenginį ir (arba) dirbs šalia jo, negalima dėvėti drabužių su placiomis rankovėmis, nėriniais, diržais, apyrankėmis ir kitais potencialiai pavojingais daiktais. Dėl tos pačios priežasties būtina susirūšti ilgus plaukus.

**LIEKAMOSIOS RIZIKOS**

- Liekamosios rizika – tai galima rizika, kurios negalima pašalinti arba galima pašalinti tik iš dalies; dėl jos gali susizaloti operatorius, jei jis dirba naudodamas netinkamus darbo metodus ir praktikas.
- Kreipkite dėmesį į rankų padėtį srityje, nurodytose paveikslėlyje, nes yra rizika susispausti pirštus ratui užsiraikinant ašyje (6).
  - Montuodami arba išmontuodami padangą, saugokitės, kad netyčia nesutraiškytumėte pėdų (7).
  - Naudodami įrenginius su keltuviu, nestovėkite darbo srityje, nes yra rizika būti prispaustam kylant arba nusileidžiant keltuvui (8/9).

**NAUDOJIMAS**

Ijunkite ratų balansavimo įrenginį paspausdami jungiklį įrenginio kairėje.

**▲ PERSPĖJIMAS**

**CENTRAVIMO SISTEMA (ADAPTERIS) VISADA TURI BŪTI ŠVARI; PURVO LIKŪČIAI GALI PAVEIKTI BALANSAVIMO TIKSLUMĄ.**

- Priderinkite kūgį prie veleno ir suverkžkite ratą naudodami tvirtinimo žiedo varžlę arba pateikiamą lanką (10).
- Nustatykite ATSTUMĄ „a“ tarp rato vido ir įrenginio. Atlikdami šia operaciją, naudokite atitinkamą įrenginio matuoklį (11).
- Nustatykite vardinį SKERSMENĮ „d“, nurodytą ant padangos. Jei įrenginyje yra automatinis matuoklis, ištraukite jį ir padėkite būtent ten, kur norite pritaikyti balansavimo svorį (12). Šiuo atveju matavimai automatiškai saugomi po to, kai jie parodomi ekrane.
- Nustatykite vardinį PLOTĮ, paprastai nurodytą krašte, arba išmatuokite plotį „b“ naudodami pateiktą matuoklį (13). Nenustatykite pločio, jei įrenginyje yra automatinis pločio matavimas.
- Pritvirtinę apsaugą nuo aptaškymo ją nuleiskite ir paspauskite mygtuką START (PRADETI), kad būtų pradėdamas sukti.
- Rankomis pakelkite ratą iki taisyklingos kampinės padėties ženklų tikrinamoje pusėje. Ekrane rodomas išmatuotas pusiausvyros nebuvimas (14).
- Pritaikykite balansavimo svorius (14).

**IŠMETIMAS**

EB direktyva 2002/96/EB (US H.R. 2420), įgyvendinta Italijos Įstatyminio dekreto 151 2005 m. liepos 25 d., paskiria elektrinės ir elektroninės įrangos gamintojams ir naudotojams kele tą įsipareigojimų dėl įrangos surinkimo, naudojimo, atgavimo ir išmetimo (15).

Norėdami gauti papildomos informacijos, žr. visą vadovą.

**NŪTĄ GINEARÁLTA**

Cothromóir rothaí do charranna, trucaílí, trucaílí tógála, feithiclí easbhóthair agus scútair. Dearadh agus tógadh an t-inneall de réir chaighdeán an AE arna leagan amach san fhoirm iniata agus gnáthúsáid agus úsáid at intuartha go réasúnach san áireamh.  
 Dearadh agus tógadh an t-inneall le húsáid sa chaoi a leagtar amach i lámhleabhar an úsáideora amháin. Ní cheadaítear an t-inneall a úsáid d’aon ní ná modh oibre eile ar fáth ar bith.

**ASTAÍOCHT TORAINN AERIOMPARTHA**

Fanann torann an innill, a thomhaistear agus an t-inneall folamh, ag leibhéal níos ísle ná 70 dB(A) go seasmhach.

**LÁIMHSEÁIL**

Caithfidh daoine a bhfuil an oiliúint chaoi agus Feiste Chosanta Phearsanta orthu an t-inneall a láimhseáil agus é fós ceangailte leis an bpailléad adhmaid.

**▲ RABHADH**

**LÁIMHSEÁIL AN T-INNEALL GO CÚRAMACH, NÁ HARDAIGH É ACH AN MÉID IS GÁ AGUS SEACHAIN ASCALÚ, LUASCADH AGUS ÉAGOTHROIME CHONTÚIRTEACH.**

Sula n-ardaítear an t-inneall trucail ardaíthe nó pailléad iompair, déan cinnte go bhfuil na foirc sna háiteanna cearta agus go bhfuil siad ag gobadh amach ón taobh eile.

**AN PAILLÉAD A BHAINT**

Réitigh achar cui le hurlár réidh agus marcáil é sula gcrochtar agus suitear an t-inneall ar an urlár. Chun an pailléad a bhaint, gearr na strapáí (1), bain an cairtchlár, an bosca gabhálas agus aon nithe cosanta eile (2); ansin bain na scríonna a choinníonn an t-inneall ar an bpailléad (3) agus croch an t-inneall agus leag san áit cheart é (4).

**▲ RABHADH**

**CAITHFHEAR AN T-INNEALL A LÁIMHSEÁIL AGUS A CHROCHADH LE CABHAIR Ó THRUCAIL ARDAITHE. CUIR AR AN MBUN AG FREAGAIRT DON TRÍ PHOINTE TACAÍOCHTA (3); NÍOR CHEART POINTÍ EILE, COSÚIL LEIS AN GCEANN NÓ AN TRÁIDIRE GABHÁLAS A BHRÚ AR AON BHEALACH.**

**SAINTRÉITHE COMHTHIMPEALLACHA**

- Caithfear an t-inneall a shuíomh agus aird chúí a tabhairt ar na coinníollacha seo a leanas:
- Bogthaise choibhneasta 90% agus uasteocht idir 5 °C agus 45 °C (41 °F agus 113 °F).
  - Ag comhlíonadh na rialachán um chomhrac dóiteáin.
  - Inrochtana go héasca ón tosach, taobh agus cúl le haghaidh seirbhíse nó cothabháil rialta, agus aerchúrsaíocht imleor.
  - Neamhthétreacht deannaigh nó gás creimeach/pléascach sa timpeallacht ina bhfuil an t-inneall suiteáilte.
  - Dea-creoladh bheith ann.
  - Dea-choilúna san áit a bhfuil an t-inneall suite.
  - Dromchla tacaíochta réidh neamh-athléimeach agus ag seasamh ar na trí chos i gcónaí, ag tabhairt san áireamh go bhféadfadh drochthionchar bheith ag urlár neamhréidh ar chaighdeán an tomhais.

**▲ RABHADH**

**I RITH NA SUITEÁLA, MÁ CHEAPANN TÚ GO BHFUIL NA CUINSÍ COMHTHIMPEALLACHA DIFRÍULÍ Ó NA CUINSÍ A LEAGADH AMACH, NÓ MÁ ATHRAÍONN NA CUINSÍ COMHTHIMPEALLACHA THAR THRÉIMHSE AMA, DÉAN TEAGMHAÍL LÁITHREACH LEIS AN DÉANTÚSÓIR CHUN INIÚCHADH A FHÁIL SULA N-ÚSÁIDTEAR AN T-INNEALL.**

**CEANGAL LEICTREACH**

Sula n-úsáidtear é, seiceáil go bhfuil an príomhchaibinéad leictreach lena bhfuil an t-inneall ceangailte daingnithe leis an gciordac talmhaíthe agus go bhfuil cosaint imleor aige mar a leagtar amach sna rialacháin atá i bhfeidhm sa tír ar suiteáladh an t-inneall. Caithfear lasc sábháilteachta mallghníomhach atá calabraithe chuig 4 A (230V) nó 8A (115V) ar an asraon cumhachta a cheangal leis an inneall agus caithfidh sé bheith toisithe le gur féidir leis an chumhacht ionsúite a sheasamh suas le huasmhéid 1.1 kW. Seiceáil go bhfuil an voltas agus an mhíniciocht príomhínte ag cloi leis na luachanna a léirítear ar phláta aitheantais an innill. Tagann cábla aon phas leis an inneall lena gcaitfear plócóid a chloítear leis na caighdeáin a cheangal. Má chaitheann tú cábla fadaíthe a úsáid, ní féidir le trasghearradh na sreang bheith níos lú ná 2.5 mm<sup>2</sup>. Caithfear an cábla fadaíthe a chur in áit nach mbeidh sé ina riosca ná ina bhac.

**▲ RABHADH**

**CAITHFIDH AN CEANGAL LEIS AN GCÓRAS BHEITH IDIR PAS AGUS NEODRACH AGUS NÍOR CHEART GO MBEADH SÉ IDIR PAS AGUS TALAMH RIAMH! TÁ SÉ TOIRMISCTHE AN T-INNEALL A CHUR AR SIŪL MURA BHFUIL CEANGAL EIFEACHTACH AIGE LEIS AN TALAMH DE RÉIR NA SONRAÍOCHTAÍ TEICNIÚLA A LEAGTAR AMACH SNA RIALACHÁIN ATÁ I BHFEIDHM. IN AON CHÁS, NÍ MÓR DO THEICNEÓIRÍ AR SPEISIALTOIRÍ IAD AGUS A BHFUIL OILIÚINT LEORDHÓTHANACH ORTHU CHUN FEIDHMÍŪ DE RÉIR THREOIR EORPACH CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 CUID 400.11) AGUS IADSAN AMHÁIN, NA NAISC LEICTREACHA A DHÉANAMH.**

**CEANGAL NEOMATACH**

Má tá córas neomatach ag an inneall, caithfear aer combhbrúite a chur isteach ann ag 7/10 bar. Tá an ceangal don aer combhbrúite suite ar chúil an innill; caithfidh an t-aer combhbrúite bheith glan agus tirim. Caithfidh duine oilte na píopáí agus na feistis phiopa a cheangal i gceart.

**FEISTÍ COSANTA PEARSANTA (PPD)**

**▲ RABHADH**

**I RITH SHUITEÁIL AGUS ÚSÁID AN INNILL TÁ SÉ TOIRMISCTHE É A FHEIDHMÍŪ GAN NA FEISTÍ COSANTA PEARSANTA THUAS A ÚSÁID.**

Caithfear na feistí cosanta seo a leanas a chaitheamh: bróga sábháilteachta le bonn rubair agus barr treisithe (caighdeán EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), míotóga cosanta (caighdeán EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), gloini cosanta (caighdeán EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) agus éadaí oibre (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Ní cead ag daoine atá le bheith ag obair leis nó in aice leis an inneall éadaí a chaitheamh a bhfuil muintichlí leathana, iallacha, criosanna, bráisléid nó aon ní eile a bheadh ina riosca orthu. Ar an mbonn céanna, caithfear gruaig fhada a cheangal.

**RIOSCAÍ IARMHARACHA**

- Is é is riosca iarmharach riosca féideartha nach féidir fáil réidh leis nó nach féidir ach fáil réidh le cuid de, a d’fhéadfadh an té atá ag feidhmiú an innill a ghortú má oibrítear é agus modhanna agus cleachtais oibre míchulí a n-úsáid.
- Tabhair aird ar an áit a bhfuil do lámha sna háiteanna a léirítear ar an bhfóir, mar go bhfuil riosca ann go mbrúfaí do mhéara nuair a ghlasáilann an roth ar an bhfearsáid (6).
  - Agus tú ag cur bonn rotha suas nó a bhaint anuas, bí cúramach le nach mbrúfaí do chosa trí thim piste (7).
  - D’innill a bhfuil ardaítear orthu, ná seas sa limistéar oibre, mar go bhfuil baol brúite ann agus an t-ardaithoir ag dul suas agus anuas (8/9).

**ÚSÁID**

Chun an cothromóir rothaí a chur ar siúl, brúigh an cnaipe ar thaobh na láimhe clé den inneall.

**▲ RABHADH**

**CAITHFHEAR AN CÓRAS LÁRAITHE (CUIBHEOIR) A CHOINNEÁIL GLAN I GCÓNÁI; D’FHÉADFADH AON SALACHAR IARMHARACH TIONCHAR BHEITH AIGE AR BHEACHTAS AN CHOITHROMAITHE.**

- Cuir an cón ar an seafá agus teann an roth ag úsáid an fháinne ceangail nó an choiléir a chuirtear ar fáil (10).
- Socraigh an FAD “a” idir an taobh istigh den roth agus an t-inneall. Úsáid an tomhaisre cui ar an inneall dó seo (11).
- Leag amach an TRÁSTOMHAS “d” a léirítear ar an mbonn rotha. Má tá tomhaisre uathoibríoch ar an inneall, tarraing amach é agus cuir é san áit a theastaíonn uaid chun an meachan ceart a chur air (12). Sa chás seo, stóráiltear na toisí go huathoibríoch tar éis iad a léiriú.
- Socraigh an LEITHEAD, a léirítear de gnáth ar an imeall, nó tomhais an leithead “b” leis an tomh saire cailpéir a chuirtear ar fáil (13). Ná leag amach an leithead má tá tomhaisre uathoibríoch leithead ag an inneall.
- Ísligh an steallgharda, nuair atá sé feistithe, agus brúigh an cnaipe START chun an casadh a dhéanamh.
- Bog an roth le do lámh go dtí an suíomh uilínn ceart ar an taobh atá faoi scrúid. Léirítear an ne amhchothromaíocht a thomhaistear (14).
- Cuir na meachain cheartaithe i bhfeidhm (14).

**DIÚSCAIRT**

Cuireann Treoir AE 2002/96/EC (US H.R. 2420), a forfheidhmíodh san Iodáil trí Fhorógra Reachtuil 151 an 25 Iúil 2005, sairbh dualgas i bhfeidhm ar dhéantúsóir agus úsáideoirí trealamh leictreach agus leictreanach maidir lena mbaílí, cóireáil, aighbháil agus diúscairt (15).

Chun tuilleadh eolais a fháil, féach ar an lámhleabhar iomlán.

## LV

### VISPĀRĪGAS PIEZĪMES

Vieglo un kravas automašīnu, pikapu, apvidus automašīnu, motociklu un motorolleru riteņu balansēšanas iekārta.

Šī iekārta ir izstrādāta un konstruēta saskaņā ar Eiropas Komisijas standartiem, kā norādīts pievienotajā dokumentācijā, paredzot darbu normālos apstākļos.

Šī iekārta ir izstrādāta un paredzēta vienīgi darbam, kas aprakstīts šajā lietotāja rokasgrāmatā.

Šo iekārtu nekādā gadījumā nedrīkst izmantot citiem mērķiem vai funkcijām.

### TROKŠŅU LĪMENIS

Iekārtas trokšņu līmenis, iekārtai darbojoties tukšgaitā, nepārsniedz 70 dB(A).

### PĀRVIETOŠANA

Iekārtu drīkst pārvietot tikai atbilstoši apmācīts personāls, kas apgādāts ar personiskās aizsardzības aprīkojumu, kad iekārta ir piestiprināta koka paletei.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

**PĀRVIETOJOT IEKĀRTU, ESĪET LOTI PIESARDZĪGS; NECELĪET TĀ AUGSTĀK, NEKĀ NEPIECIEŠAMS PĀRVIETOŠANAI, IZVAIROTIES NO BĪSTAMĀM SVĀRSTĪBĀM, ŠŪPOŠANĀS VAI LĪDZSVARA ZUDUMA.**

Pirms iekārtas ceļšanas ar kravas pacelēju vai transportierī pārliecinieties, ka pacelēja/transportiera dakšas ir precīzi novietotas zem iekārtas un ir sasniegušas otru paletes pusi.

### PALETES NOŅEMŠANA

Pirms iekārtas ceļšanas un pārvietošanas ierādītajā vietā ar līmeņrāža palīdzību izvēlieties iekārtas vietu un norobežojiet to. Lai nonemtu paleti, pārgrieziet siksnas (1), noņemiet kartona iesaiņojumu, piederumu kasti un pārējo aizsargaprīkojumu (2); tad izskrūvējiet skrūves, ar kurām iekārta piestiprināta pie paletes (3), un paceliet un novietojiet iekārtu iecerētajā pozīcijā (4).

### ▲ BRĪDINĀJUMS

**MANUĀLA IEKĀRTAS PĀRVIETOŠANA UN CEĻŠANA IR JĀVEIC AR KRAVAS PACĒLĀJA PALĪDZĪBU. NOSLOGOJIET TIKAI ATBILSTOŠOS TRĪS ATBALSTA PUNKTUS (3); CITUS PUNKTUS, PIEMĒRAM, IEKĀRTAS GALVIŅU VAI PIEDERUMU NODALĪJUMU, NOSLOGOT NEDRĪKST.**

### VIDES NOSAČĪJUMI

Iekārtai jābūt novietotai šādos apstākļos:

- 90% relatīvais mitrums un maksimālā temperatūra no 5°C līdz 45°C (41°F līdz 113°F);
- jāievēro ugunsdrošības noteikumi;
- iekārta ir jābūt ērti pieejamai no priekšas, sāniet, vai aizmugures apkopei vai periodiskai tehniskai apskatei; kā arī ir jānodrošina atbilstoša gaisa cirkulācija;
- iekārtas tuvumā nedrīkst uzkrāties putekļi vai kodīgas/sprādzienbīstamas gāzes;
- izvairoties no vibrācijas;
- vieta ir jānodrošina ar labu apgaismojumu;
- novietojiet iekārtu uz līdzenas, stingras virsmas, izmantojot visas trīs atbalsta kājas; atcerieties, ka nelīdzena grīdas virsma var ietekmēt mērījumu kvalitāti.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

**JĀ UZSTĀDĪŠANAS LAIKĀ VIDES NOSAČĪJUMI ATŠKIRAS NO APRĀKSTĪTAJIEM VAI TIE MAINĀS LAIKA GAITĀ, NEKĀVĒJOTIES SAZIŅIETIES AR RAŽOTĀJU, LAI VEIKTU VIDES PĀRBAUDI PIRMS IEKĀRTAS EKSPLUATĀCIJAS.**

### STRĀVAS SAVIENOJUMS

Pirms veicat jebkuru darbību, pārbaudiet, vai galvenais strāvas avots, pie kura iekārta ir pieslēgta, ir rūpīgi iezemēts un atbilstoši aizsargāts saskaņā ar konkrētajā valstī spēkā esošo likumdošanu. Strāvas avots, pie kura iekārta tiks pieslēgta, ir jāaprīko ar drošinātāju, kas iestatīts uz 4 A (230 V) vai 8 A (115 V) un ir pielāgots maksimālam strāvas stiprumam 1,1 kW apmērā. Pārliecinieties, ka strāvas spriegums un frekvence atbilst vērtībām, kas norādītas uz iekārtas identifikācijas plāksnes. Iekārta ir aprīkota ar vienfāzes kabeli, kas jāsavieno ar atbilstošu kontaktu. Ja tomēr ir nepieciešams izmantot kabeli pagarinājumu, vadu biežums šķērsgriezumā nedrīkst būt mazāks par 2,5 mm<sup>2</sup>. Novietojiet pagarinājumu tā, lai tas nerada šķēršļus vai cita veida risku.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

**VIENFĀZES SISTĒMAI IR JĀBŪT SAVIENOTA STARP FĀZI UN NEITRĀLO SAVIENOJUMU, NEVIS STARP FĀZI UN ZEMĒJUMU! STINGRI AIZLIEGTS IESLĒGT IEKĀRTU, JA TAI NAV PIEVIENOTS ZEMĒJUMA SAVIENOJUMS SASKAŅĀ AR SPEKĀ ESOŠO TEHNISKO SPECIFIKĀCIJU. JEBKURĀ GADĪJUMĀ SAVIENOJUMS AR ELEKTROTĪKLU DRĪKST VEIKT TIKAI SPECIALIZĪESJUSĪES TEHNIKI, KAS IR PIENĀCĪGI APMĀCĪTI STRĀDĀT ATBILSTOŠI EIROPAS DIREKTĪVAI CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 400.11 PARAGRĀFS).**

### PNEIMATISKAIS SAVIENOJUMS

Ja iekārta ir aprīkota ar pneimatisko sistēmu, tā jāapgādā ar spiesti gaisu (7/10 bāri). Pneimatiskais savienojums atrodas iekārtas aizmugurē. Gaisam ir jābūt pilnīgi tīram un sausam. Caurules un cauruļu stiprinājumus drīkst pievienot tikai atbilstoši apmācīts personāls.

### PERSONISKĀS AIZSARDZĪBAS APRĪKOJUMS (PAA)

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

**IEKĀRTAS UZSTĀDĪŠANAS UN EKSPLUATĀCIJAS LAIKĀ IR STINGRI AIZLIEGTS STRĀDĀT BEZ IEPRIEKŠ MINĒTĀ PERSONISKĀ AIZSARDZĪBAS APRĪKOJUMA.**

Personāls ir jāapgādā ar šādu aprīkojumu: drošības apavi ar gumijas zoli un stiprinātu purngalu (standarts EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), aizsargcimdi (standarts EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), aizsargbrilles (standarts EN166 1F) (OSHA, 1910.133) un darba apģērbs (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Personāls, kas norīkots darbam ar iekārtu un/vai tās tuvumā, nedrīkst valkāt apģērbu ar platām piedurknēm, auklām, jostām, apocēm vai jebko citu, kas var izraisīt potenciālu risku. Šī iemesla dēļ gari mati ir rūpīgi jāsakārto.

### PAPILDU RISKI

Papildu riski nozīmē potenciālus riskus, no kuriem nav iespējams izvairīties vai var izvairīties tikai daļēji un kas var izraisīt darbinieku traumas, ja darbā ar iekārtu netiek ievērotas atbilstošas darba metodes un prakses.

- Strādājot ilustrācijā norādītajā vietā, uzmaniet rokas, jo, novietojot riteņi uz vārpstas, pastāv draudi iespiest pirkstus (6).
- Uzliekot vai nonemot riepju, esiet uzmanīgi un neiespiediet kājas (7).
- Strādājot ar iekārtām, kas aprīkotas ar pacelēju, nestāviet darba zonā, jo pastāv draudi tik ievainotam pacelēja kustības laikā (8/9).

### EKSPLUATĀCIJA

Lai ieslēgtu riteņu balansēšanas iekārtu, nospiediet slēdzi iekārtas kreisajā pusē.

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

**CENTRĒŠANAS SISTĒMAI (ADAPTERAM) VISU LAIKU IR JĀBŪT TĪRAI. JEBKĀDI NETĪRĪMI VAR IETEKMĒT BALANSĒŠANAS PRECIZITĀTI.**

- Uzstādiet komusu uz ass un nostipriniet riteņi ar apalo uzcirzēni vai uzmvau (10).
- Iestatiet ATTĀLUMU "a" starp riteņa iekšpusi un iekārtu. Šim nolūkam lietojiet relatīvo kalibratoru (11).
- Iestatiet nominālo DIAMETRU "d", kas norādīts uz riepas. Ja iekārta ir aprīkota ar automātisko kalibratoru, izvēlciet to un novietojiet precīzi vietā, kur vēlaties piemērot atsvaru (12).
- Šajā gadījumā mērījumi tiks automātiski saglabāti pēc tam, kad tie parādīsies displejā.
- Iestatiet nominālo PLATUMU, kas parasti norādīts uz riteņa malas, vai izmēriet platumu "b", lietojot kalibrēšanas skavu (13). Neiestatiet platumu rādījumū, ja iekārta ir aprīkota ar automātisko platumu mērītāju.
- Kui pritsmekaitis on paigaldatud, laske see madalamale ja vajutage tseentrifugimiseks nuppu START.
- Ar roku pārgrieziet riteņi līdz pareiza leņķa stāvokļa norādei. Displejā tiks parādīts līdzsvara mērījums (14).
- Piemērojiet atsvaru (14).

### IEKĀRTAS NODOŠANA PĒC EKSPLUATĀCIJAS

Eiropas Komisijas direktīva 2002/96/EK (US H.R. 2420), kas stājusies spēkā Itālijā ar dekrētu Nr. 151 2005. gada 25. jūlijā, paredz dažādas saistības attiecībā uz elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājiem un lietotājiem saistībā ar iekārtu savākšanu, apstrādi, atkopšanu un ekspluatācijas izbeigšanu (15).

Lai iegūtu vairāk informācijas, skatiet pilno rokasgrāmatu.

## ET

### ÜLDISED MÄRKUSED

Ratta tasakaalustuspink autode, veoautode, kergeete kaubaveokite, maastikusõidukite, mootorrataste ja motorollerite ratastele.

Masin on projekteeritud ja ehitatud vastavalt lisatud vormil olevatele EÜ standarditele, arvestades normaalseid ja mõistlikku ettenähtavat kasutamist.

Mitte on projekteeritud ja ehitatud kasutamiseks ainult nii nagu on ette nähtud kasutusjuhendis.

Misite mingil põhjusel ei ole seda lubatud kasutada muul moel ega muudel eesmärkidel.

### ÕHUMÜRA EMISSIOON

Masina tühikäigul mõõdetud müratase on pidevalt alla 70 dB(A).

### TEISALDAMINE

Puupingile kinnitatud masina teisdamidist peab sooritama vastavalt koolitatud ja isikukaitsevahenditega varustatud personal.

#### ▲ ETTEVAATUST

**TEISALDAGE MASIN VÄGA ETTEVAATLIKULT, TÖSTES SEDA VÕIMALIKULT VÄHE JA VÄLTIDES OHTLIKKU KÕIKUMIST NING TASAKAALU KAO TAMIST.**

Enne seadme töstmist kahveltõstukiga tuleb kontrollida, kas kahvel on õigesti paigutatud ja kas see ulatub teiselt poolt välja.

### PINGI EEMALDAMINE

Masina töstmiseks ja mahapanemiseks on vaja vastavat tasase pinnaga piiratud ala. Pingi eemaldamiseks tuleb lõigata läbi rihmad (1), eemaldada papp ja pakend ning võimalikud kaitsed (2); seejärel tuleb lahti võtta kruvid, mis seda masina külge kinnitavad (3) ning tõsta seade ettenähtud kohta (4).

#### ▲ ETTEVAATUST

**MASINA KÄSITSITI TEISALDAMINE JA TÖSTMINE TULEB SOORITADA KAHVELTÖSTUKI ABIL - SURUGE ALU-SELE KOLMES TOETUSPUNKTIS (3) - JÕUDU EI TOHI RAKENDADA TEISTELE PUNKTIDELE NAGU NÄITEKS ESIOTSALE EGA TARVIKURIJULILE.**

### KESKKONNATINGIMUSED

Seade tuleb paigutada oma kohale järgmistes tingimustes:

- maksimaalne suhteline niiskus 90% ja temperatuur vahemikus + 5°C kuni + 45°C;
- vastavalt tuleohutuse määrustele;
- hea ligipääsetavus eest, külgedelt ja tagant, et oleks võimalik sooritada perioodilisi hooldustöid ja tagada takistamatu õhuringlus;
- täielik söövitava/plahvatusohtliku tolmu või gaasi puudumine keskkonnas, kuhu seade on paigaldatud;
- vibratsiooni puudumine;
- hea valgustus kohas, kuhu masin on paigutatud;
- toetuspind peab olema tasane, paindumatu ja alati kolme jalga toetav, arvestades seda, et põranda ebatasasus võib ohustada mootmist.

#### ▲ ETTEVAATUST

**JUHUL, KUI PAIGALDUSE AJAL ON KESKKONNATINGIMUSED EELMAINIJUST ERINEVAD VÕI KUI NEED PEAKSID AJA JOOKSUL MUUTUMA, TULEB ENNE MASINA KASUTAMIST VÕTTA KONTROLLIMISEKS KOHE ÜHENDUST TOOTJAGA.**

### ELEKTRIÜHENDUS

Enne üskkõik millise toimingu sooritamist tuleb kontrollida, kas üldisel elektripaneelil, millega seade ühendatakse, on kindel maandus ja sobiv kaitse, nagu on ette nähtud seadme paigaldusriigis kehtivate määrustes. Pistikupessa, kuhu masin ühendatakse peab olema varustatud aeglase õhutussülgiiga, kalibreeritud 4A (230V) või 8A (115V) ja see tuleb dimensionida nii, et see taluks maksimaalselt kuni 1,1 kW kasutatavat võimsust. Kontrollige, kas võrgu pinge ja sagedus vastavad seadme sildil näidatud väärtustele. Masinaga on kaasas ühefaasiline juhe, millega tuleb ühendada eeskirjades vastav pistik. Juhul, kui pikendusjuhtme kasutamist ei ole võimalik vältida, ei tohi juhtmete läbimõõt olla vähem kui 2,5 mm<sup>2</sup>. Pikendusjuhe tuleb paigutada nii, et selle otsa ei oleks võimalik komistada.

#### ▲ ETTEVAATUST

**ÜHENDUS ÜHEFAASILISE VÕRGUGA TULEB SOORITADA FAASI JA NEUTRAALI VAHEL, MITTE KUNAGI FAASI JA MAANDUSE VAHEL! KATEGOORILISELT ON KEELATUD KÄIVITADA MASINAT ILMA FUNKTSIOERIVA JA KEHTI-VATE EESKIRJADE TEHNILISTELE NÕUETELE VASTAVALT SOORITATUD MAANDUSETA. IGAL JUHUL TOHVAD ELEKTRIÜHENDUSI TEHA AINULT ERITEHNIKKUD, KES ON SAANUD KASUTAMISEKS PIISA VÄLJAÕPPE VASTAVALT EUROOPA DIREKTIIVILE CEI EN 50110-1 (NFPA70E-2004 JAOTIS 400.11).**

### PNEUMAATILISED ÜHENDUSED

Juhul, kui masin on varustatud pneumosüsteemiga, tuleb seda varustada suruõhuga 7/10 baari. Suruõhuklapp asub masina taga, suruõhk peab olema täiesti puhas ja kuiv. Torud peab ühendama õigesti selleks ettevalmistatud tootaja.

### ISIKUKAITSEVAHENDID (IKV)

#### ▲ ETTEVAATUST

**PAIGALDUSTOIMINGUTE JA MASINA KASUTAMISE AJAL ON KATEGOORILISELT KEELATUD TÖÖTADA ILMA ALLPOOL MAINITU VAHENDITETA.**

Järgevalt on ära toodud kohustuslikud isikukaitsevahendid: kummitaldade ja tugevdatud otsaga turvajalatsid (standard EN345) (ANSI Z41.1-1991) (OSHA, 1910.136), kaitsekindad (standard EN388) (ANSI/ISEA 105-2005) (OSHA, 1910.138), prillid (standard EN166 1F) (ANSI Z87.1) (OSHA, 1910.133) ja tööriided (EN510) (OSHA, 1910.132) (5). Töötajad, kes peavad töötama ja/või liikuma masina läheduses ei tohi kanda laide varrukatega riideid, kingapaelu, rihmu, käevõrusid ega muid ohtlikuks osutuda võivad riidesemeid. Samal põhjusel peavad olema pikad juuksed kinni pandud.

### JÄÄKRISKID

Jääkriskide all mõeldakse võimalikku ohtu, mida on võimatu täielikult või osaliselt kõrvaldada ja mis võib põhjustada kahjustusi töötajale, kes ei kasuta õiged töömeetodeid või töötavasid.

- Pöörake tähelepanu käte sendile joomisel näidatud tsoonides, kuna teljel oleva ratta blokeerumise ajal on olemas sõrmede lõmastamise oht (6).
- Suruõhust tühjendamise ja selle laadimise käigus tuleb jälgida, et ei tekiks jalgade lõmast mise ohtu (7).
- Tõstukiga varustatud masinate puhul ei tohi peatuda tööpiirkonnas, kuna tõstuki tõusu ja laskumise ajal on olemas lõmastamise oht (8/9)

### KASUTAMINE

Tasakaalustuspingi käivitamiseks vajutage seadme vasakul küljel olevale nupule.

#### ▲ ETTEVAATUST

**TSENTREERIMISSÜSTEEMI (ÄÄRIK) TULEB PIDEVALT PUHASTADA. VÕIMALIKUD MUSTUSEJÄÄGID VÕIVAD MÕJUTADA BALANSSEERIMISE TÄPSUST.**

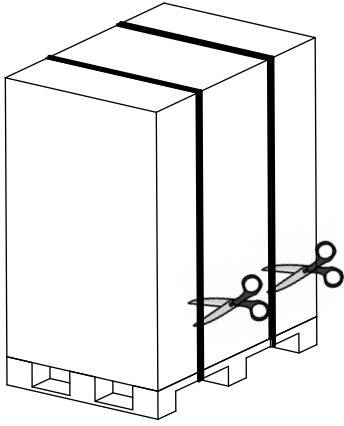
- Pange koonus völliile ja kinnitage ratas kaasasoleva kinnitusmutri või muhvi abil (10).
- Seadistage tegelik KAUGUS «a» ratta siseseerva ja masina vahel. Kasutage selleks masina küljes olevat vastavat nihkmöödikut (11).
- Seadistage rehvil näidatud nominaalne DIAMEETER «d». Juhul, kui masin on varustatud automaatselt nihkmöödikuga, võtke see välja ja paigutage täpselt sinna, kuhu soovite panigutada tasakaaluraskuse (12). Sellisel juhul salvestatakse moodud automaatselt ekraanile ilmumise järel.
- Seadistage nominaalne LAIUS, mis on tavaliselt märgitud veljel või määrake laius «b» kaasasoleva varbsirkliga (13). Ärge tehke seda, kui masin on varustatud automaatselt laiuemäärarajaga.
- Kui pritsmekaitse on paigaldatud, laske see madalamale ja vajutage tseentrifugimiseks nuppu START.
- Liigutage ratas käsitsi kuni õige nurga saavutamiseni vastavalt küljel. Ekraanile kuvatakse avastatud tasakaalutus (14).
- Kasutage tasakaaluraskusi (14).

### LÕPLADUSTAMINE

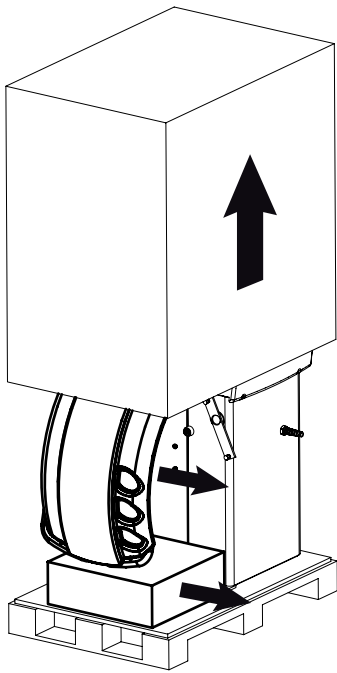
Ühenduse direktiiv 2002/96/CE (US H.R. 2420), mida kinnitab Itaalias seadusandlik määrus nr 151 25. juulil 2005, kehtestab elektri- ja elektrooniliste seadmete tootjatele ning kasutajatele mitmeid kohustusi seoses nende kogumise, käitlemise, taaskasutamise ja lõpladustamisega (15).

Vaadake lisateavet tervikjuhendist.

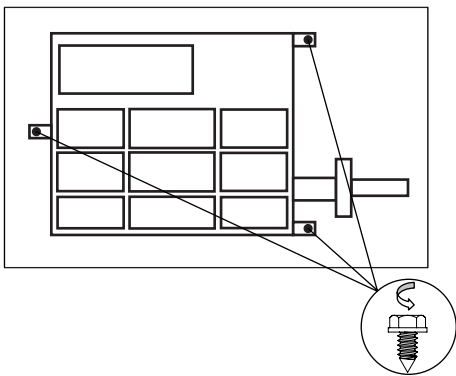
1



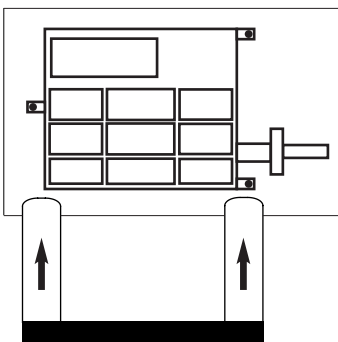
2



3



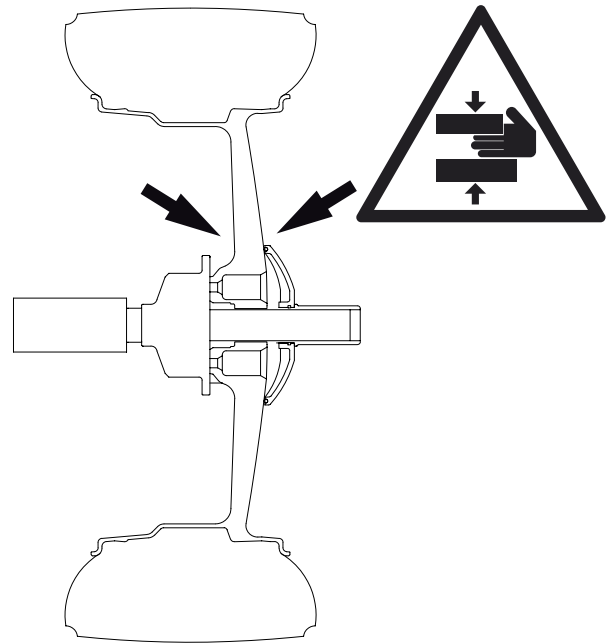
4



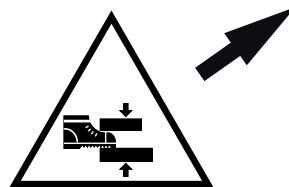
5



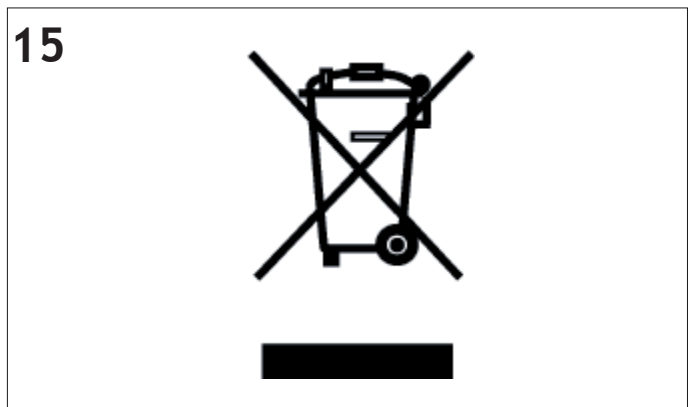
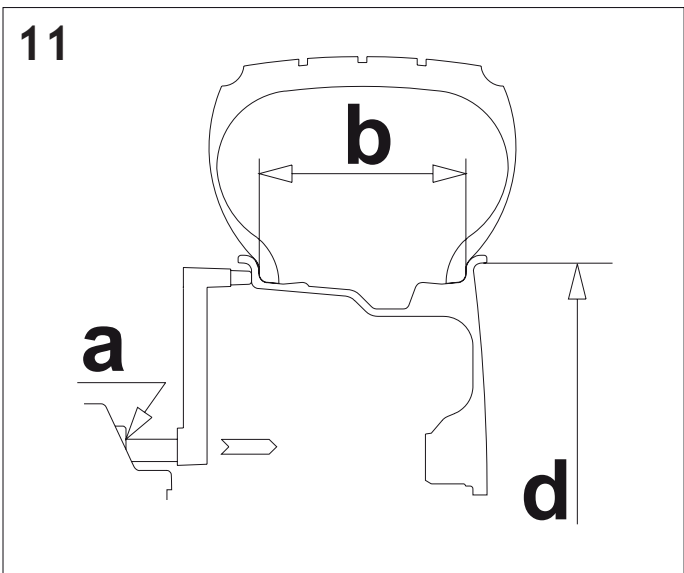
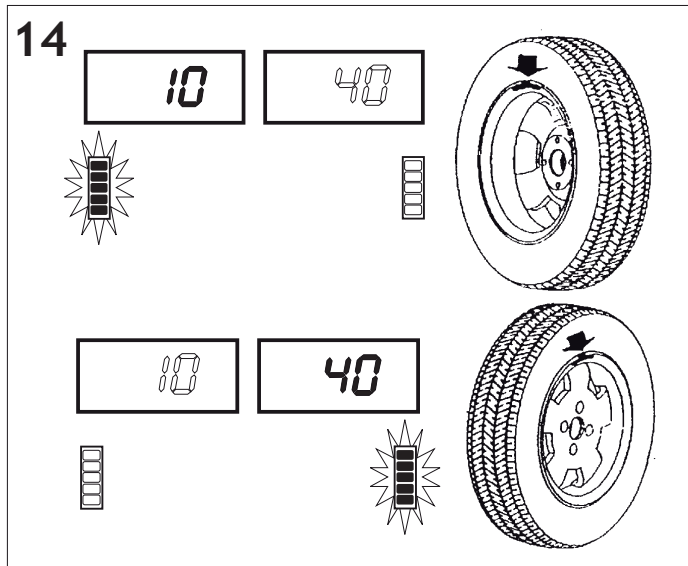
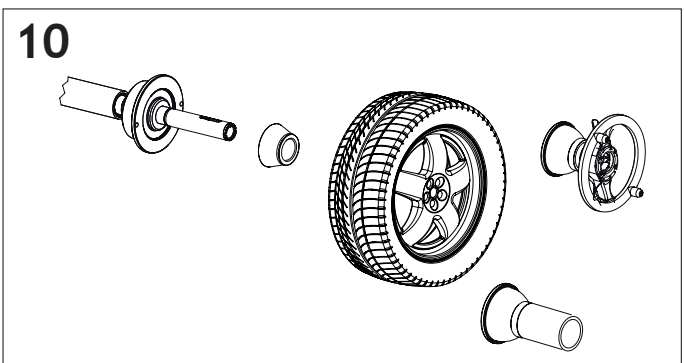
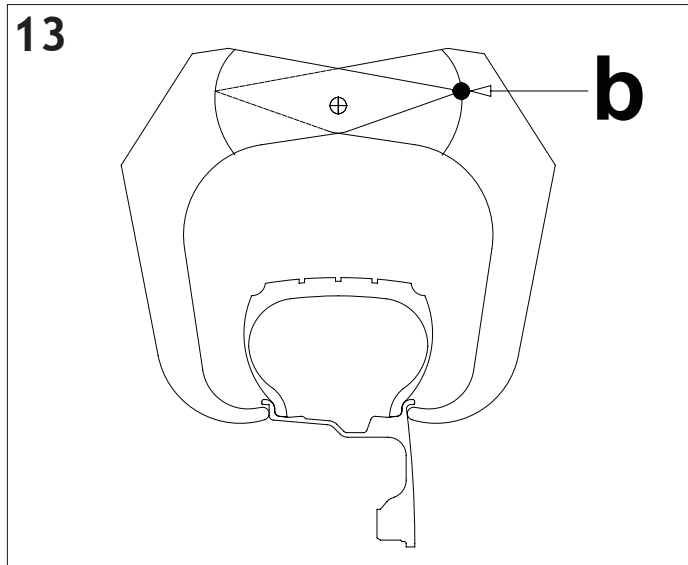
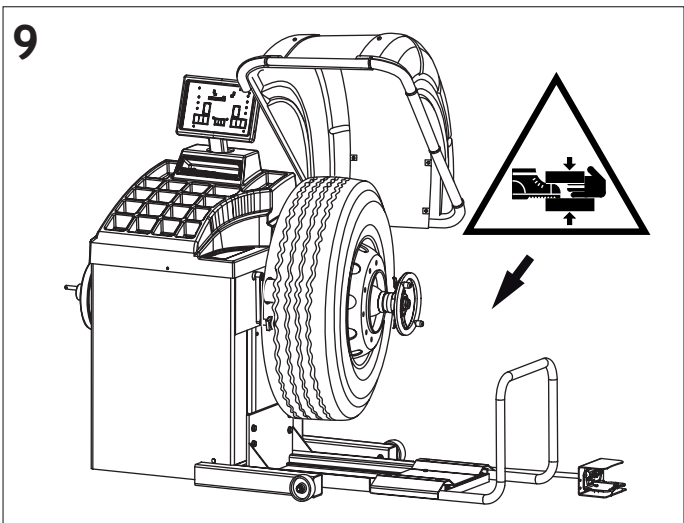
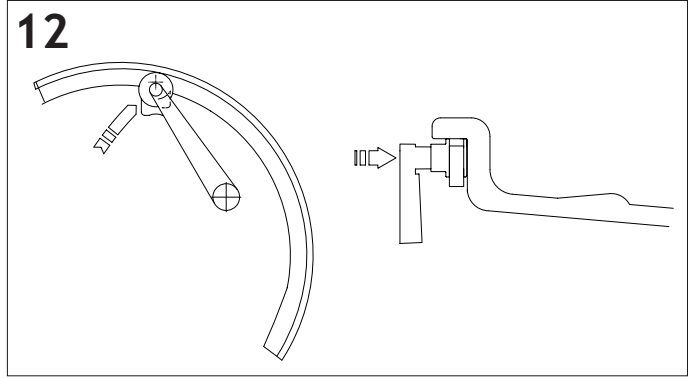
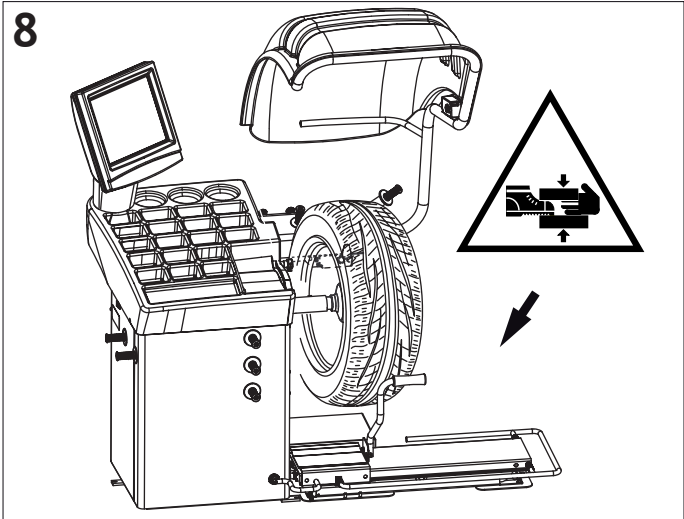
6



7







**ETICHETTATURA AMBIENTALE PER  
IMBALLAGGI MULTICOMPONENTE**

PROTEZIONI POLILAM		DISTANZIALI NYLON		CHIODI, PUNTI, GRAFFE		MATERIALE ANTISTATICO		STAFFE A PERDERE		REGGIA	
 <b>PE</b>	 <b>PA</b>	 <b>FE</b>	 <b>PE LD</b>	 <b>FE</b>	 <b>FE</b>	 <b>PE LD</b>	 <b>FE</b>	 <b>PPL</b>	<i>Verifica le disposizioni del tuo comune.</i>		

FILM LISCIO CELLOPHANE		PALLET STOCK LEGNO		CARTONE ONDULATO		FASCETTE		VASSOIO E PATATINE POLISTIROLO		BUSTA DOCUMENTAZIONE	
 <b>PE LD</b>	 <b>FOR</b>	 <b>PAP</b>	 <b>PAP</b>	 <b>HDPE</b>	 <b>PS</b>	 <b>PVC</b>	<i>Verifica le disposizioni del tuo comune.</i>				